
Crescat Scientia Vita Excolatur

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE

FASCICULE XVIII (1914-1919)

UN NOUVEAU MANUSCRIT FRANCISCAIN

ANCIEN PHILLIPPS 12290

AUJOURD'HUI DANS LA BIBLIOTHÈQUE A. G. LITTLE

DÉCRIT ET ÉTUDIÉ

PAR

A. G. LITTLE

Président de la Société Britannique d'études franciscaines



PARIS

LIBRAIRIE FISCHBACHER

(SOCIÉTÉ ANONYME)

33, RUE DE SEINE, 33

1914-1919

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE

Fascicule XVIII

I du Tome III

COLLECTION

d'études et de documents sur l'histoire religieuse et littéraire du Moyen âge

★

Chacun des volumes se vend séparément. Les personnes qui désirent les recevoir au fur et à mesure peuvent s'inscrire à la Librairie Fischbacher, qui les leur expédiera directement, sans augmentation de prix.

EN VENTE

TOME I : **SPECULUM PERFECTIONIS SEU SANCTI FRANCISCI ASSISIENSIS LEGENDA ANTIQUISSIMA, AUCTORE FRATRE LEONE.** Nunc primum edidit Paul Sabatier, in-8° de CCXIV et 376 pages .... 12 »

TOME II : **FRATRIS FRANCISCI BARTHOLI DE ASSISIO TRACTATUS DE INDULGENTIA S. MARIÆ DE PORTIUNCULA.** Nunc primum integre edidit Paul Sabatier, in-8° de CLXXXIV, x* et 204 p. .... 12 »

TOME III : **FRÈRE ÉLIE DE CORTONE.** Etude biographique par le Dr Ed. Lempp, in-8° de 220 pages 7 50

TOME IV : **ACTUS B. FRANCISCI ET SOCIORUM EJUS.** Edidit Paul Sabatier, in-8° de LXIV et 272 pages .... 10 »

TOME V : **S. ANTONII DE PADUA VITÆ DUÆ QUARUM ALTERA HUCUSQUE INEDITA.** Edidit, notis et commentario illustravit Léon de Kerval, in-8° de XIV et 314 pages .... 10 »

TOME VI : **CHRONICA FRATRIS JORDANI.** Edidit notis et commentario illustravit H. Boehmer, in-8° de LXXXII et 95 pages .... 7 »

TOME VII : **TRACTATUS FR. THOMÆ VULGO DICTI DE ECCLESTON, DE ADVENTU FRATRUM MINORUM IN ANGLIAM.** Edidit, notis et commentario illustravit Andrew G. Little. In-8° de XXX et 228 pages .... 8 »

POUR PARAITRE PROCHAINEMENT

TOME VIII : Speculum Perfectionis. Edition critique.
TOME IX : Examen critique du Speculum Perfectionis.
TOME X : Legenda Trium Sociorum. Edition critique.
TOME XI : Legenda Vetus
TOME XII : Les Sources de la Vie de S. François.
TOME XIII : Index Général Alphabétique de la Collection d'Etudes et de Documents et des Opuscules de critique historique.

SOUS PRESSE

UN NOUVEAU MANUSCRIT FRANCISCAIN. Ancien Ms. 12290 de la Collection Phillipps, aujourd'hui dans la Bibliothèque A. G. Little, décrit et étudié par le Professeur A. G. Little, in-8° de 116 p. .... 6 »

INTRODUCTION A L'ÉTUDE DE LA COMPILATION FRANCISCAINE D'AVIGNON. I. Texte de la préface de la Compilation, tel qu'il résulte de la comparaison des principaux manuscrits. II et III. Description détaillée du Ms. th. lat. in-4° 196 de la Bibl. Royale de Berlin et du Ms. lat. 9068 de la Bibl. R. de Munich. IV. Description d'une compilation très voisine de celle dite d'Avignon, Ms. th. lat. in folio 94 de la Bibl. Royale de Berlin. V. Quelques fragments rares ou inédits empruntés à ces manuscrits par Paul Sabatier

FLORETUM S. FRANCISCI. Nouvelle édition par Paul Sabatier.

EN PRÉPARATION

VITA FRATRIS JUNIPERI, AUCTORE QUODAM FRATRE CONTEMPORANEO.
VITA BEATI FRATRIS ÆGIDII ASSISIENSIS, AUCTORE FRATRE LEONE.
FIORETTI DI SAN FRANCESCO, edizione critica.

EN VENTE

VIE DE S. FRANÇOIS D'ASSISE, par Paul Sabatier, 43e édition **(ÉDITION DE GUERRE)**, in-8° de XXIV et 424 pages 7 50

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE. T. I, par A. G. Little, le R. P. Pierre Mandonnet et Paul Sabatier, in-8° de XII et 397 pages. (Ce volume renferme les fascicules I-VI, dont l'un est épuisé et plusieurs autres sur le point de l'être) .... 12 »

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE. T. II, par Auguste Cholat, Léon de Kerval, Louis Katona et Paul Sabatier, in-8° de XII et 432 pages.... 12 50

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE

FASCICULE XVIII (1914-1919)

UN NOUVEAU MANUSCRIT FRANCISCAIN

ANCIEN PHILLIPPS 12290

AUJOURD'HUI DANS LA BIBLIOTHÈQUE A. G. LITTLE

franciscans.

DÉCRIT ET ÉTUDIÉ

PAR

A. G. LITTLE

Président de la Société Britannique d'études franciscaines



PARIS

LIBRAIRIE FISCHBACHER

(SOCIÉTÉ ANONYME)

33, RUE DE SEINE, 33

1914-1919

.F8

Opuscules de Critique Historique

Sous ce titre paraissent, à intervalles irréguliers, des documents inédits, des descriptions de manuscrits, voire même des pièces déjà publiées, mais qui sont devenues très rares, ou dont le texte publié laisse trop à désirer. On y trouvera aussi, mais exceptionnellement, des notes bibliographiques.

Chaque fascicule se vend séparément ; mais les personnes qui désirent être sûres de les recevoir au fur et à mesure de la publication peuvent s'abonner à la série de fascicules formant un volume de 400 pages environ, en adressant un mandat de 12 fr. 50 (pour tous les pays de l'Union postale) à

MM. DUCROS & LOMBARD, rue Pasteur, VALENCE (Drôme) France.

EN VENTE

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE. T. I, par A. G. Little, le R. P. Pierre Mandonnet et Paul Sabatier, in-8° de XII et 397 pages.............. 12 »

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE. T. II, par Auguste Cholat, Léon de Kerval, Louis Katona et Paul Sabatier, in-8° de XII et 432 pages.. 12 50

ON VEND SÉPARÉMENT

(Les prix sont indiqués franco de port pour tous les pays)

Fascicule I. ***Regula Antiqua fratrum et sororum de Pœnitentia seu tertii ordinis sancti Francisci.*** Nunc primum edidit Paul Sabatier, in-8° de 32 pages.............................. 1 50

Fascicule II. ***Description du Manuscrit franciscain de Liegnitz (Silésie)*** par Paul Sabatier, in-8° de 32 pages.................... 1 50

Fascicule III. ***S. Francisci Legendæ Veteris fragmenta quædam.*** Edidit et notis illustravit Paul Sabatier, in-8° de 80 pages ... 4 »

Fascicule V. ***Description du Manuscrit Canonici Miscell. 525 de la bibliothèque Bodléienne,*** par A. G. Little, ex-professeur de l'Université de Galles (Cardiff), in-8° de 48 pages......... 2 25

Fascicule VI. ***Description du Speculum Vitæ Beati Francisci et sociorum ejus (éd. de 1504),*** par Paul Sabatier, in-8° de 99 p.. 5 »

Fascicule VIII (T. II, fascicule II). ***Le Bréviaire de Sainte Claire conservé au Couvent de Saint-Damien à Assise et son importance liturgique***, par Auguste Cholat, in-8° de 64 pages........ 3 »

Fascicule IX (T. II, fascicule III). ***Description du Manuscrit Franciscain de Budapest*** (Antiqua Legenda S. Francisci), par Louis Katona. prof. à l'Université de Budapest, in-8° de 20 pag. 1 »

Fascicule X (T. II, fascicule IV). ***Examen de quelques travaux récents sur les opuscules de saint François***, par Paul Sabatier, in-8° de 48 pages 2 25

Fascicule XI (T. II, fascicule V). ***Examen de la Vie de frère Elie du Speculum Vitæ. Trois fragments inédits***, par Paul Sabatier, in-8° de 56 pages.................................. 2 50

Fascicule XII-XIV (T. II fascicule VI-VIII). ***L'évolution et le développement du merveilleux dans les légendes de S. Antoine de Padoue,*** par Léon de Kerval, in-8° de 68 pages 3 50

Fascicule XV (T. II, fascicule IX). ***Examen critique des récits concernant la visite de Jacqueline de Settesoli à saint François,*** par Paul Sabatier, in-8° de IV et 44 pages..................... 2 25

Fascicule XVI (T. II, fascicule X). ***L'Incipit et le premier chapitre du Speculum Perfectionis,*** par Paul Sabatier, in-8°, 36 p. 2 »

Fascicule XVII. ***Conclusion au tome II qui peut servir de préface au tome III,*** par Paul Sabatier, in-8° de 64 pages......... 3 50

Fascicule XVIII (T. III, fascicule I). ***Un nouveau manuscrit franciscain,*** par le Prof. A. G. Little. ***Quelques mots à propos des fresques de l'église supérieure de la basilique d'Assise,*** par Paul Sabatier, in-8° de 112 p.................................. 6 »

Fascicule XIX. ***Introduction à l'étude de la compilation franciscaine d'Avignon***, par Paul Sabatier.

Typographie et Lithographie DUCROS & LOMBARD. — Valence.

UN NOUVEAU MANUSCRIT FRANCISCAIN

Ancien MS. 12290 de la Collection Phillipps, aujourd'hui dans la Bibliothèque A.-G. Little, décrit et étudié par le Professeur A.-G. Little

---

INTRODUCTION

J'ai fait l'acquisition du manuscrit analysé et décrit dans les pages qui suivent à la vente d'une portion de la bibliothèque de Sir Thomas Phillipps en 1910. Celui-ci l'avait acheté à MM. Payne et Foss, libraires, A. D. 1848, en même temps qu'un certain nombre d'autres manuscrits (nos 12260-12313)[1], décrits dans le catalogue de la Bibliothèque Phillipps comme provenant *Ex Abb. S. Stephani de Nova Fossa*. Il est à noter, cependant, que le volume dont nous nous occupons ici ne contient aucune indication au sujet de cette provenance.

---

[1] Parmi eux, d'autres manuscrits franciscains étaient : 12287, *Breviarium* (vendu en 1903) ; 12288, *Breviarium*, jadis aux Franciscains de Sienne, (aujourd'hui Mc Clean 60, au Fitzwilliam Museum, à Cambridge) ; 12289, *Missale* ; 12302 *Li Fioretti*, *Leg. de S. Clara*, « olim Pauperarum (!) sorarum (!) de Fabriano », maintenant à la Bibliothèque Rylands. Enfin un autre numéro, acheté par M. J.-R. Anderson, de Lairbeck, et offert par lui à Paul Sabatier, contient une vieille traduction française du Speculum Perfectionis et diverses chroniques sur saint François et sainte Claire.

Une note, au f° 204r, établit qu'il fut écrit sur l'ordre de fr. Laurent de Rieti, ministre de la province de saint Antoine (ou de Venise) [1]. Sur ce fr. Laurent on trouve une courte notice dans *Sbaralea*, *Supplementum ad Scriptores Ordinis Minorum* : « Laurentius Reatinus S. T. Mag. et Sancti Antonii Venetæque provinciæ minister sæculo XV floruit scripsitque complura quæ MSS. asservantur Reate in Bibl. Coenobii S. Francisci, teste Bonaven. Theulo lib. 4. Appar. Minor. cap. 2, p. 124 [2]. » Le P. Michel Bihl m'a suggéré que ce Laurent de Rieti pourrait bien être le même que fr. Laurent de Padoue S. T. M. auquel le pape Jean XXIII ordonna, le 15 mars 1412, de réunir un chapitre de la province de S. Antoine, dans le but de procéder à l'élection d'un provincial pour succéder à fr. François de Bellune récemment décédé [3]. Si cette identification est exacte, fr. Laurent pourrait, soit avoir été élu en 1412, soit avoir été le prédécesseur de François de Bellune et être sorti de charge, conformément à la décision d'Innocent VII, 22 nov. 1405, qui limitait à six années la durée du provincialat [4]. Comme Laurent de Padoue était déjà S. T. M. en 1391 [5], c'est la seconde hypothèse qui paraît la plus probable. Ceci s'harmonise bien avec l'écriture du volume qui paraît dater des premières années du XVe siècle ou des environs de 1400.

Le contenu du volume qui sera décrit ci-après dans tous ses détails peut être subdivisé en quatre parties :

I (f° 1-65) cette partie contient les deux règles, ainsi que diverses expositions de la règle de 1223 et des

---

[1] Son nom revient aux folios 113v et 201v.

[2] Bonaventura Theulus, *Apparatus historicus minoriticus provinciæ Romanæ*, Velitris, an. 1648.

[3] *Bull. Fr.* t. VII, n. 1253.

[4] *Bull. Fr.* t. VII, n. 507.

[5] *Bull. Fr.* t. VII, n. 80.

commentaires sur elle, soit par des papes, soit par d'autres auteurs. On y trouve, par exemple, les expositions de Pecham, de Bonaventure, des Quinque Magistri et de Pierre Jean Olivi.

II (65-104) les *Actus*[1].

III (104-141) chapitres empruntés au *Speculum Perfectionis* et à d'autres collections.

IV (142-153) nouvelle version des *Actus*.

V (153-206) varia.

Les parties les plus intéressantes sont la seconde et la troisième.

IIe Partie

Quand Paul Sabatier publia son édition des *Actus beati Francisci et Sociorum ejus*, en 1902, il n'avait pu retrouver dans aucun manuscrit le texte latin de six chapitres des *Fioretti*, à savoir des chapitres 37 (sur la courtoisie d'un riche chevalier), 38 (sur frère Elie), 41 (sur fr. Simon d'Assise), 44 (la vision de fr. Conrad), 46 (fr. Humble et fr. Pacifique), 48 (la vision de fr. Jacques de Massa). Il donna donc en appendice le texte latin des cinq derniers de ces chapitres, d'après Barthélemy de Pise, les XXIV Généraux ou le *Speculum Vitæ*, mais ces textes ne correspondaient pas toujours tout à fait à ceux des Fioretti. Quant au chapitre 37 il était représenté seulement par quelques lignes de Barthélemy de Pise qui a cité, d'après la *Legenda Antiqua*[2], les paroles bien connues de saint

[1] Les cahiers du manuscrit que le scribe copiait ont été évidemment mal placés. Il commence par les chapitres 25, 24, 26, 27, etc., et insère les chapitres 1-23 à la fin, mais non sans attirer l'attention sur son erreur, au folio 104r.

[2] *Conform.* éd. Quaracchi, An. Fr. t. IV, p. 631.

François sur la courtoisie : « La courtoisie est un des attributs du Seigneur : il distribue généreusement son soleil, et sa pluie, et tous ses dons, aux justes comme aux injustes. Sœur de la charité, la courtoisie éteint la haine : c'est la gardienne de l'amour. »

Dans la récension qu'il consacra à l'édition des *Actus* de Paul Sabatier, le P. Van Ortroy affirma que le texte latin du chapitre 37 des Fioretti se trouvait dans un manuscrit de la bibliothèque de l'Université d'Utrecht (Kast. 4, Plut. C, nº 2)[1]. C'était une erreur, comme l'a fait remarquer le P. José Maria de Elizondo[2]. Ce religieux a découvert dans une bibliothèque particulière, à Barcelone, un manuscrit des Actus où se trouvent cinq des chapitres manquants [3]. Il semble pourtant qu'ils n'y soient que sous une forme abrégée.

Notre manuscrit contient ces six chapitres. Cinq d'entre eux sont imprimés ici pour la première fois, à savoir les chapitres 46 (fº 81ᵛ), 41 (82ʳ), 37 (86ʳ), 38 (86ᵛ), 44 (87ʳ)[4]. Le chapitre 48 est identique, sauf quelques variantes sans importance, à un passage de l'*Historia Tribulationum* d'Angelo Clareno[5]. Le texte latin des cinq autres chapitres correspond, en substance, au texte italien des *Fioretti ;* sauf une intéressante addition au chapitre 41 : « Et moi, frère Ugolino de Monte Santa Maria, je fus à Brunforte pendant trois ans, et je pus constater de mes yeux ce miracle — il s'agit de bruyants oiseaux éloignés par fr. Simon d'Assise — bien connu par le peuple et par les frères de toute la custodie[6]. » Le P. de Elizondo m'apprend que

---

1 *Analecta Bollandiana,* XXI, p. 443.

2 *Estudios Franciscanos,* VIII, p. 445.

3 *Estudios Franciscanos,* t. X, p. 285.

4 Voir ci-après les nºˢ 47, 48, 54, 55, 56, 57.

5 A L K G, II, 279-281.

6 Pour la pensée de Papini sur ce chapitre, V. Paul Sabatier, *Actus,* p. 209, nº 1.

le même passage se trouve aussi dans le MS. de Barcelone.

Le texte des *Actus,* tel qu'il se trouve dans les f[os] 65-104 de notre manuscrit, se rapproche plus des *Fioretti* que celui d'aucun des manuscrits utilisés par Paul Sabatier. Beaucoup de ces analogies seront indiquées dans les notes. Sur bien des points il concorde avec les leçons du MS. 343 de Liège dont il est à peu près contemporain. Il ne présente pourtant pas beaucoup des erreurs caractéristiques du MS. de Liège. Il serait téméraire de tirer des conclusions de la présence dans ces deux MSS. de formes telles que *catinelle* (*Actus*, 8, 16 ; 31, 12 ; V. ci-après n. 65 et n. 24), ou du remplacement de *fructibus* par *fratribus* (*Actus* 28, 29 ; V. ci-après n. 19) de *viribus* par *visceribus* (*Actus* 54, 3 ; V. ci-après n. 19). Une erreur qu'il est cependant difficile d'expliquer, sans l'hypothèse de quelque rapport ultime entre les deux manuscrits, est le remplacement de *horam* par *magnam* (*Actus* 52, 24 ; V. ci-après n. 50).

Les leçons du Phillipps fournissent souvent l'explication des erreurs commises par le scribe du Liège ; par exemple : *de secundo* (*Actus* 39, 9 *c* ; V. ci-après n. 30) est une erreur de lecture pour *de sero ; roborati... remisit* (*Actus* 49, 19 ; V. ci-après n. 36) est un terme moyen peu heureux entre le *roboratos... remisit* du *Spec. Vitæ* et le *roborati... remanserunt* du Phillipps ; le curieux accusatif *lactem* du MS. de Liège (*Actus* 54, 26 ; V. ci-après n. 42) devient plus intelligible avec les mots *lactenti, lactentes* du Phillipps.

Malgré ces relations éloignées avec le MS. de Liège, la première version des *Actus* fournie par le Phillipps appartient à un type qui diffère de celui qu'on trouve dans les manuscrits connus jusqu'ici. La seconde version (f[os] 142-153), dans la mesure où on en peut juger

sur le petit nombre de chapitres donnés en entier[1], se rapproche davantage du texte publié, mais peut-être pourrait-on trouver qu'elle constitue un anneau entre les deux types.

Des 76 chapitres des Actus, la première version contient tout, excepté les chapitres 40, 44, 45, 47, 61-64, 66, 67, 70. De ceux-ci le 67 et le 40 se trouvent dans la troisième partie du MS.[2]; les 44, 45 et 47 sont donnés intégralement dans la quatrième partie : leur texte appartient à la seconde version des Actus[3]. Les seuls chapitres qui ne figurent pas dans le Phillipps sont donc les 61, 62, 63, 64, 66, 70. Il est douteux que ces chapitres aient fait partie du recueil original des *Actus*.

IIIe Partie

(Fos 104-141) *Aliqua exempla de vita beati Patris nostri Francisci et sociorum ejus.*

Tel est le titre de cette partie qui peut être encore subdivisée :

(a) La première sous-division renferme les nos 81-140. Sauf quelques rares omissions, elle est identique avec les nos I-LXVIII du MS. de Liegnitz et les nos I-LXIII du Vatican. 4354[4]. Elle commence avec cinquante chapitres du *Speculum Perfectionis* choisis, sans que le principe qui a présidé à ce choix apparaisse clairement, parmi les chap. 1-97 de cette œuvre. L'ordre des

[1] Ce sont les chap. 1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 30, 31, 44, 45, 47. Ceci n'est pas leur ordre dans le MS.

[2] V. ci-après nos 94 et 199.

[3] V. ci-après nos 214, 215, 216.

[4] *Opuscules de critique hist.*, I, p. 37-44; *Collection*, t. I *Spec. Perf.*, p. CLXXVIII- CLXXX.

chapitres est le même que dans l'édition de Sabatier et le texte concorde souvent avec celui du Vatican. 4354 et celui du *Speculum Vitæ*. Le chap. 97 du *Speculum Perfectionis* est suivi (f° 116r), comme dans les MSS. de Liegnitz et du Vatican, des sept chapitres de la Legenda Vetus, tels qu'ils ont été publiés par Paul Sabatier dans les *Opuscules de Critique Historique* fasc. III ; ils n'ont pas de titre général séparé dans notre MS.

(b) Le chapitre qui suit (f° 118v ; V. ci-après n° 141) débute par une initiale de proportions plus grandes que d'ordinaire, ce qui peut impliquer — pourtant pas nécessairement — que le scribe aurait commencé là une nouvelle série d'extraits. Le morceau correspond à un paragraphe de l'*Historia Satyrica* de Paulin de Pouzzoles sur les anciens frères. Ensuite vient une version de la révélation qu'eut saint François *de statu et processu ordinis sui.* A cela succède un chapitre (n. 143) sur la perte de la seconde règle. Il commence par *Dicebat enim frater Leo*, et c'est une nouvelle forme de la page qui sert d'introduction habituelle au *Speculum Perfectionis*, dans les manuscrits de la Mazarine [1] et les autres de la même famille. La rédaction de notre manuscrit se trouve aussi dans le n° 326 Ashburnham de la Laurentienne [2].

(c) Le chapitre suivant est intitulé : « De la seconde fois qu'il eut la règle de la bouche du Christ, sous la même forme qu'auparavant, parce que la première avait été perdue par incurie, afin qu'ainsi il fût rendu semblable à Moïse, etc. » L'incipit est alors donné : « Cum b. Franciscus esset in eodem monte » [etc.] avec le renvoi : « Require residuum superius primo capitulo. »

Il est donc clair que nous avons ici une nouvelle

---

1 V. Paul Sabatier, *Spec. Perf.*, p. 250.
2 V. ci-après n° 143.

introduction au *Speculum Perfectionis*, ainsi qu'un nouveau titre et un nouvel incipit, pour le premier chapitre. Et si nous examinons les 55 chapitres qui viennent entre ce point et le groupe d'attestations sur l'Indulgence de la Portioncule, c'est-à-dire les chapitres 145-199 (f°s 119-134), nous trouverons que 26 chapitres, et partiellement trois autres, représentent des chapitres du *Spec. Perf.*, 12 correspondent plus ou moins parfaitement à des chapitres de II Celano qui ne se retrouvent pas dans le *Spec. Perf.*, et que 12 forment un groupe de *Miracula* [1].

Les chapitres du *Spec. Perf.* se retrouvent sous les n^os suivants : 147-152, 153 (Ire partie), 156-158, 159 (en partie), 160, 161, 163-166, 168, 169, 184-186, 188, 189 (Ire et IIIe partie), 190, 192, 193, 196, 198. Presque tous ces chapitres se retrouvent aussi dans l'*Intentio Regulæ*, les *Verba S. Francisci* ou le *Speculum Perfectionis* du P. Lemmens, et notre manuscrit est presque invariablement plus apparenté aux textes du P. Lemmens qu'à l'édition publiée par Sabatier ; mais il y a une différence très importante : c'est que dans les cas où la version Lemmens ne donne qu'un extrait, notre manuscrit donne le chapitre tout entier. Nous avons donc dans ces chapitres l'original de la version de Lemmens, — avant qu'elle fût éditée et abrégée, par ordre de Crescentius, pense le P. Lemmens, — plus probablement par quelque compilateur privé. Pour les détails qu'on veuille bien se reporter à la description analytique.

Les chapitres correspondant à des chapitres de II Celano, non contenus dans le *Spec. Perf.*, sont les

---

1 Les chapitres 145, 146 et 180 ne rentrent dans aucune de ces divisions.

n[os] 153, 2[e] partie (II, 21 ; 2, 19)[1] ; 154 (II, 20 ; 2, 18) ; 155 (II, 162 et 163; 3, 139); 162 (II, 66 ; 3, 43) ; 167 (II, 49 ; 3, 26) ; 179 (II, 72; 3, 49) ; 187 (II, 22 ; 2, 20) ; 189, 2[e] partie (II, 74; 3, 51); 191 (II, 130; 3, 107); 194 (II, 10; 2, 8); 195 (II, 76; 3, 53); 197 (II, 77; 3, 54). Parmi ces morceaux, le n° 162 (II, 66 ; 3, 43) a été imprimé par le P. Lemmens comme chapitre 4 de la « Legenda Vetus » *(Doc. Antiqua Franc.* II, p. 96 s.).

Ces chapitres sont différents par le style et jusqu'à un certain degré dans leur substance des récits correspondants de Celano. L'écrivain n'est pas préoccupé du style, comme Thomas de Celano. Il écrit avec simplicité et excelle à faire voir nettement ce qu'il décrit. La différence des deux textes peut être bien montrée par la comparaison du n° 187 avec II Cel. II, 22 (2, 20) : saint François, peu de temps avant sa mort, se trouvait à l'évêché d'Assise, cruellement tourmenté. Une nuit, lui vint l'envie de manger un peu de pain avec du persil. On appela le frère chargé de la cuisine : Peut-il procurer au malade un peu de persil ? — Non : il a cueilli tout ce qu'il y avait ; à peine pourrait-il en découvrir quelques brins en plein jour ; maintenant, il est impossible de rien voir, et on ne peut songer à prendre une lampe, car il fait trop de vent. — Le saint réitéra sa prière et demanda au frère d'aller et d'essayer. A la fin, celui-ci alla, prit une poignée d'herbes, au hasard, et parmi elles on trouva une belle branche de persil. Le bienheureux François dit alors à ses compagnons : « Mes frères, vous ne devez pas me faire répéter plusieurs fois la même chose. » *(Fratres mei, non debetis me facere dicere rem totiens).* Dans Celano, François parle un meilleur latin, et dit

[1] Les indications entre parenthèses renvoient au passage correspondant dans II Cel., d'abord avec les subdivisions de l'édition d'Alençon, puis avec celles de l'édition Amoni.

beaucoup mieux ce qu'un saint doit dire : « Mes frères, obéissez tout de suite aux ordres qui vous sont donnés, et n'attendez pas qu'ils soient répétés. Gardez-vous de prétexter qu'ils sont impossibles à réaliser ; car si même je venais à vous demander quelque chose qui fût au-dessus de ce que vous pouvez, l'obédience vous donnerait les forces nécessaires. »

Il faut noter que ce chapitre est placé entre des récits correspondant à *Spec. Perf.* Lemmens 34 et 35. Or, que ce soit là sa vraie place, cela est montré par un passage de Lemmens 34, où le chapitre tout entier est résumé par les mots : « Dicebat b. Franciscus ad socios, quando sibi statim non obediebant : « Fratres mei non debetis mihi rem facere. » Dans l'édition du *Spec. Perf.* de Paul Sabatier (chap. 47) cette histoire est représentée par une courte citation de Celano.

Un autre chapitre (189, 2e partie) jette une nouvelle lumière sur l'expulsion des diables d'Arezzo par fr. Sylvestre. Elle arriva quand saint François faisait route vers Florence pour se rendre en France après le chapitre de 1217. Parmi les nouveaux morceaux, un autre (n° 155) raconte comment saint François se prépara à la mort. Ce récit est déjà émouvant dans le chapitre parallèle de Celano (II, 162 ; 3, 139) ; mais il l'est bien plus sous la simple et humble plume de l'écrivain que Paul Sabatier nous a appris à identifier avec fr. Léon d'Assise, la *pecorella Dei*.

On admet, en général, que la seconde légende de Celano est basée principalement sur des matériaux fournis par les compagnons du Saint ; qu'elle est, en fait, une édition plus ou moins revue et expurgée de cette Légende originale des Trois Compagnons. Dans la mesure où nous pouvons remonter aux matériaux dont Celano fit usage, nous arrivons aux écrits des Compagnons et surtout à ceux de leur chef, fr. Léon. Le

Speculum Perfectionis a fourni beaucoup de ces matériaux ; le MS. Phillipps en ajoute un bon nombre de nouveaux et d'importants.

Le groupe des *Miracula* (n°s 170-178 ; 181-183) renferme huit miracles racontés par Celano, *Tractatus de Miraculis*, mais sous une forme quelque peu différente : un qui est aussi dans Bonaventure (ou les *Actus in Valle Reatina)* et trois qu'on ne retrouve pas ailleurs, mais qui ne présentent pas d'intérêt spécial. Quelles sont exactement les relations des huit miracles donnés ici avec les morceaux correspondants de Celano ? Il est difficile de le dire. En comparant notre n° 171 avec Celano Mir. 88, on serait tenté de penser que c'est notre forme qui est originale, et que Celano en la condensant, a embrouillé quelques-uns des faits. Il est cependant difficile de croire que Celano aurait sacrifié des jeux de mots tels que *arte artiori* (n° 170), ou *prece vel pretio*, (n° 171), s'il les avait trouvés devant lui dans son modèle. Il est possible que ces chapitres représentent une édition revue, peut-être par Celano lui-même. On peut signaler à l'attention un autre *miraculum* (n° 204), qui est inséré après le groupe d'attestations sur l'Indulgence : la présence du nom du podestat d'Assise et de ses officiers intéressera les personnes qui s'occupent de l'histoire de cette ville.

(d) La dernière subdivision paraît commencer avec les attestations de l'Indulgence de la Portioncule : la première (n° 200) a une initiale de dimensions spéciales.

V

Dans la cinquième partie du volume, c'est-à-dire celle qui suit la seconde version des Actus, l'article le plus intéressant est peut-être la vie du B. Roger de

Provence : elle diffère de la version publiée dans les *Analecta Franciscana* (III, p. 383-404), en ce que l'auteur, confesseur de fr. Roger, parle continuellement à la première personne, et nous permet probablement ainsi d'atteindre un état antérieur de ce document.

Dans la description suivante les divers morceaux ont été numérotés progressivement dans la marge de gauche. Dans la marge de droite sont indiqués les chapitres correspondants des documents imprimés : « Spec. Perf. » et « Actus » se rapportent aux textes édités par Paul Sabatier; « Lemmens » indique le Speculum Perfectionis édité par le P. Lemmens, dans ses *Documenta Antiqua Franciscana* II[e] partie, p. 23-84; « Intentio Regulæ » et « Verba S. Francisci » visent les deux opuscules publiés par le même religieux dans les « Scripta Fratris Leonis » Doc. Ant. Franc. I, p. 82-99 et 100-106.

Les chapitres nouveaux, ainsi que ceux qui présentent des différences essentielles avec les versions déjà publiées, seront donnés intégralement. Les différences par rapport aux textes imprimés qui vont jusqu'à altérer le sens seront indiquées. Quoique je n'aie voulu constater qu'un petit nombre des différences verbales, j'espère cependant qu'elles suffiront à permettre aux érudits franciscanisants d'établir les relations de notre manuscrit avec ses congénères.

A.-G. Little.

Sevenoaks (Angleterre), août 1913.

DESCRIPTION DU MANUSCRIT

Manuscrit sur parchemin de 254 × 178 millim.; 205 folios en cahiers de 10 folios ; au début, trois folios de garde en papier, et trois à la fin. Dans le dernier cahier manquent les f[os] 6-10, qui ont été coupés et qui étaient probablement blancs. Les cahiers 1-18 ont été numérotés par le scribe. La reliure, formée de planchettes recouvertes de cuir, est peut-être du XVI[e] ou du XVII[e] siècle.

Marque du propriétaire. A la marge supérieure du f° 1 une inscription qu'on a complètement effacée ; dans la marge inférieure : « Phillipps 12290 ». Sur le premier folio de garde, on lit « Payne 1848 », écrit au crayon. A l'intérieur de la couverture : « A. G. Little, bought at Phillipps Sale, June 7 1910 ».

Ornementation : au f° 1, une bordure de feuilles dorées et bleues avec des rinceaux bleus et rouges se termine par une tête de lion et encadre les initiales I (In nomine Domini), R (Regula et vita), S (Si quis divina inspiracione), D (Dicit Dominus) qui sont en bleu ou rouge alternativement : travail probablement vénitien.

Tout le long du volume les initiales sont en rouge relevé de bleu, ou en bleu relevé de rouge alternativement. Il est complètement rubriqué.

Ecriture : le corps du manuscrit est d'une belle et régulière écriture des environs de 1400. Le rubriciste était allemand, comme le montrent clairement des exclamations, telles que : « Ach liebe Maria hilff mir ! »[1] qu'il a semées au cours de son travail.

Les derniers folios du dix-huitième cahier (f[os] 176[v]-180) et les deux derniers folios du volume sont occupés par diverses écritures moins soignées et plus cursives que le reste de l'œuvre, mais probablement contemporaines ou à peu près.

1 (f° 1) *Hec est prima regula quam fecit beatus Franciscus. Et papa Innocentius confirmavit eam.* **Regula Prima**

[1] Voir f[os] 2[v], 7[r], 110[r], 119[r].

In nomine domini Incipit vita seu regula beati Francisci et minorum fratrum.

In nomine patris et filii et spiritus sancti Amen. Hec est vita quam frater Franciscus petiit sibi concedi — claritatem tuam in regno tuo Amen.

cap. 3 : et pro completorio septem (= pro completorio Credo in Deum et septem Pater noster cum Gloria Patri).

cap. 7 : Omnes fratres studeant bonis artibus (= operibus) insudare.

cap. 8 : nisi pro manifesta necessitate infirmorum fratrum (p. 8, l. 22) [1] ; excepta solummodo prædicta infirmorum necessitate (p. 9, l. 7).

cap. 9 : De petenda elemosina. *Le rubriciste ajoute* « Ach Maria hilff vns. »

cap. 10 : sed in manifesta (= maxima) necessitate (p. 11, l. 15).

cap. 12 : aut ad mensam in una paropside comedat. *A la fin :* an ignoratis quia membra vestra templum sunt spiritus sancti ? Itaque qui templum Dei violaverit, disperdet illum Deus *(comme dans Angelo Clareno. éd. Oliger*, p. 218).

cap. 13 : De vitanda fornicatione (= De punitione fornicatorum).

cap. 21 : *Notre MS. ajoute à la fin :* ut omne bonum accipiatis a Domino.

cap. 22 : *après* dicens (p. 22, l. 19) *notre MS. ajoute :* Clarifica nomen tuum et clarifica filium tuum ut filius tuus clarificet te. P. 23, l. 1 : Sanctifica (= mirifica). *Après* qui credituri sunt propter verbum eorum (p. 23, l. 5), *il ajoute :* ut omnes unum sint sicut tu pater in me et ego in te ut et ipsi in nobis unum sint, et credat mundus quia tu me misisti. Et ego claritatem quam dedisti michi dedi eis ut sint unum sicut nos unum sumus, ego in eis et tu in me.

cap. 23 : *L'oraison est omise.*

Il y a beaucoup d'autres variantes. Sur beaucoup de points le texte coïncide avec celui qui a servi à Barthélemy de Pise.

2 (f° 5v) *Incipit (confirmatio secunde)* [2] *regule beati Francisci, etc.* Regula bullata

Nicolaus episcopus... Literas felicis recordationis Honorii pape tertii — Data Suriani XII Kal. Septembris pontificatus nostri anno II° [21 août 1279].

A la fin de la bulle Solet annuere, le *rubriciste ajoute :* God von hymmelriche.

---

[1] Cette indication et les suivantes renvoient à Boehmer, Analekten zur Geschichte des Franciscus von Assisi (Tübingen, 1904).

[2] Ces deux mots sont ajoutés en marge.

3 (f° 7v) *Incipit declaratio domini Nycolay pape super regulam beati Francisci.* Exiit qui seminat

Nicolaus episcopus... Exiit qui seminat — Data Suriani XVIIII Kal. Septembris pontificatus nostri anno II° [14 août 1279].

Explicit declaratio domini Nycolay pape tertii super regulam fratrum Minorum.

Dans l'exposition du cap. 2, *en face des mots* Porro cum regula ipsa expresse contineat quod fratres nichil sibi approprient, *on voit dans la marge les mots* Nota bene *en lettres d'or.*

4 (f° 14v) **N**icolaus episcopus... Literas felicis recordationis Gregorii pape noni... Confessor Domini — Data Suriani VIII° Kal. Sept. p. n. anno II° [25 août 1279]. [Stigmata]

5 (f° 15r) *Alexander papa. Dilectis filiis Generali etc.* Ordinem vestrum

Alexander episcopus servus servorum Dei. Dilectis filiis Generali et provincialibus ministris ac custodibus ceterisque fratribus ordinis fratrum minorum Salutem et apostolicam benedictionem. Ordinem vestrum illo prosequentes affectu, quod ipsum inter alios laudabilibus continue proficere incrementis ferventer optemus, ea libenter, per que oportuni vigoris recipiat fulcimentum, paterna sollicitudine procuramus. Hinc est etc. ut infra in declaratione Innocentii de verbo ad verbum usque ad capitulum 6m ubi est signum crucis [1] ubi dicitur sic : Nullo medio ad ecclesiam spectent. Deinde sequitur sic in isto : Cui soli fratres domos et loca prædicta cum aliis ceterisque suis (15v) pertinentiis que omnia in jus et proprietatem beati Petri suscipimus a cuiuslibet iurisdictione illa penitus eximentes tam in spiritualibus quam in temporalibus, decernimus subiacere. De vilibus autem mobilibus etc. ut infra in preallegata declaratione usque ad finem. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostre declarationis et constitutionis infringere etc. Data Laterani IIII° Kal, Martii pontificatus nostri anno III° (26 fév. 1257) [2].

6 (15v) *Declaratio domini Clementis pape quinti super regulam fratrum minorum. Clemens episcopus etc.* Exivi de paradiso

Clemens episcopus.. Exivi de paradyso — Data Vienne pridie nonas Maii p. n. anno VII° [6 mai 1312].

---

[1] Il n'y a pas de croix au f° 24r où se trouve le passage.

[2] Sbaralea *(Bull. Fr.* II p. 196) et Eubel *(Epitome* p. 90) donnent 10 Kal. Martii (20 fév.) comme date de cette bulle qu'ils ne reproduisent pas intégralement, mais pour laquelle ils renvoient à la Declaratio d'Innocent IV, sans mentionner aucune différence. Cf. la Declaratio d'Innocent IV dans Eubel, *Epitome*, p. 238.

Explicit declaratio domini Clementis pape. 5ti super regulam fratrum minorum.

7 (19v) *Declaratio pape Johannis super regulam fratrum minorum.* Quorundam exigit

Iohannes episcopus... Quorundam exigit — Datum Avinione Nonas Octobris p. n. anno II° [7 Oct. 1317].

8 (22r) *Declaratio domini pape Gregorii noni super regulam fratrum minorum. Gregorius episcopus servus servorum Dei etc.* Quo elongati

Gregorius episcopus... Quo elongati — Datum Anagnie IIII° Kal. Octobris p. n. anno 4 [28 sept. 1230].

9 (23v) *Declaratio domini Innocentii pape super regulam fratrum minorum. Innocentius episcopus servus servorum Dei etc.* Ordinem vestrum

Innocentius episcopus... Ordinem vestrum — Datum Lugduni XVIII Kal. Decembris p. n. anno III° [14 Nov. 1245].

Explicit declaratio domini Innocentii super regulam fratrum minorum.

10 (24v) *Incipit declaratio domini Alexandri super regulam fratrum minorum.* Benigna divinæ operatio

Alexander episcopus... Benigna divine operacio — Datum Avinione 4° Nonas decembris p. n. Anno primo [2 Déc. 1255] [1].

11 (25v) *Canticum pauperis pro dilecto fratris Johannis Pecham super regulam fratrum minorum, etc.*[2] Pecham Canticum Pauperis

Confitebor tibi — omnibus diebus vite mee.

12 (34r) *Frater Bonaventura super tribus punctis regule fratrum minorum loquitur.* Bonaventura Epistola de tribus quæstionibus

Innominato magistro — non recuses. Vale in Domino. Amen.

13 (36v) *Expositio quinque doctorum super regulam fratrum minorum* [3]. Expositio quinque doctorum

Reverendo in Christo patri fratri Aymoni ordinis fratrum minorum ministro ceterisque fratribus diffinitoribus in capitulo congregatis frater Gaufredus custos Parysiensis, frater Alexander de Halis, frater

[1] Sbaralea donne IV Kal. Nov. (29 Oct.), Eubel XIV Kal. Nov. (19 Oct.) comme date.

[2] Publié dans la « *Bibliotheca Franciscana Ascetica Medii Ævi* », Tom. IV, Quaracchi, 1905.

[3] Imprimée dans le *Firmamentum Trium Ordinum*, Paris, 1512. Venise 1513.

Johannes de Rupella, frater Robertus de Bastia et frater Rygaldus reverentiam debitam et devotam. Judicio et examinationi discretionis vestre referimus ea que Domino docente circa intellectum regule nostre, iuxta paupertatis nostre modulum percepimus, iuxta hoc quod in precedenti diffinitorum capitulo fuerat ordinatum. Novam autem expositionem — per sedem apostolicam disponatur. Valete in Domino.

14 (40v-65r) *Incipit expositio super regulam fratrum minorum fratris Petri Johannis ordinis minorum* [1]. P. J. Olivi Expositio regulæ

Quamvis ex hiis que in questionibus seu tractatibus de perfectione evangelica — observantia evangelii tui. Ad laudem et gloriam summe et individue ac beatissime Trinitatis in secula seculorum. Amen. *Amen.*

II

(65v) [Dans la marge, un signe ⊢ qui renvoie au fº 104r, où se trouve une note disant que les chapitres du fº 65v etc. doivent être intercalés ici. L'ordre des chapitres correspondrait ainsi, pour le principal, à celui qu'ils ont habituellement dans les Actus. Dans la présente description je me suis conformé à celui qu'ils ont, en fait, dans le MS.]

15 (65v) *De statua mirabili que apparuit beato Francisco similis statue Nabuchodonosor in qua fuit prophetatum de quadruplici statu ordinis.* Actus 25

Cum [2] sanctus Franciscus semel [3] oraret Altissimum in loco sancte Marie de Angelis, ecce apparuit ei corporalibus oculis eius visio valde mirabilis. Nam apparuit coram ipso quedam statua — cum multis lacrimis commendabat. Ad laudem Domini nostri Jesu Christi Amen.

Beaucoup de variantes, par ex. : (verset 12) quidam scientia plus quam virtutibus defendent religionem istam (= qui tam — religionem) ; (15) tam in sonoritate quam multitudine (= tanquam æs in numerositate) ; (34) Saccus iste de quo sum indutus... decor et speculum, concordia et singularis corona (= Iste vero habitus... splendor et custodia singularis et corona) ; (35) avareque et symoniace

[1] Imprimée dans le *Firmamentam Trium Ordinum*, IIIa pars, fº 106r-124v éd. de Venise, 1513.

[2] Cette capitale est plus ornée qu'à l'ordinaire.

[3] De nocte, *ajouté en marge.*

(= et cappas vanas ausu etiam simoniaco); *généralement notre MS. emploie le futur là où dans l'édition imprimée il y a le passé* (22) redigent, (24) peccabunt, (33) recedent, etc.

16 (66v) *Qualiter*[1]. Actus 24

Quidam puer in civitate Senensi cepit magnam turturum quantitatem — et ita fuit nam sicut s. Franciscus dixit, duxit enim vitam in ordine maioribus exemplarem et multum laudabilem, ita quod sanctus Franciscus non solum aviculis vite solatia sed etiam Deo juveni predicto celeste bravium impetravit. Ad laudem Jesu Christi Amen.

(Verset 2) *notre texte om.* et ad aviculas mirabiliter compassivus ; (ibid.) illas aspiciens motus pietate ait ; (3) O bone juvenis, rogo te ut has aves ; (4) *il om.* omnes *et* turtures ; (5) nunc autem (= sed ego) ; nidos (= nidum) ; (7) dederat (= dedit) ; *il om.* Minor [Cf. Fior. 22].

17 (») *Qualiter demones visi sunt per sanctum Franciscum in loco Porciuncule, etc.* Actus 26

Cum sanctus noster pater Franciscus — Ovis vero erepta de manibus bestie truculente, protegente Deo et pio pastore, frater ille gratias retulit et cum gaudio ad sancti gregis collegium rediens, doctus deinceps tam mala vitare pericula in bona sanctitate quievit. Ad laudem Jesu Christi. Amen.

(Verset 1) *il om.* ut sibi moris erat ; (2) frater qui morabatur illic per iram et impatientiam viciose guerras (= de fratribus — commotus) ; fratrem socium (= de sociis) ; veritatis (= virtutis) ; demonibus (= diabolo) : (4) *il om.* tanquam vinctum victor ; (5) cetum (= curam).

Cf. Canonic, 525, 58v (V. supra t. I, p. 269) ; Fior. 23.

18 (67r) *Qualiter sanctus Franciscus convertit multos ad fidem inter quos convertit Soldanum [postea per]*[2] *nuncios illum baptizans.* Actus 27

Franciscus sanctissimus pater noster zelo fidei et fervore martirii imitatus *(sic)* cum duodecim sociis suis sanctissimis — meritis sancti patris Francisci. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 3) per ingressum ignis (= per ignem) ; (9-10) Inter quos elegit cum socio suo partem unam : qui cum venirent ad quoddam hospitium ubi pernoctabant, invenit ibi quamdam mulierem pulcram quantum ad faciem sed turpissimam mente, que maledicta sanctum Franciscum de actu turpis-

---

[1] Le reste de la rubrique est effacé.

[2] *Le MS. a* peint *avec la lettre* a *au dessus de* pe *et un signe d'abréviation après le* t (!).

simo requisivit. Qui ait illi : Accepto quod dicis : eamus ergo ad lectum. Pergamus dixit illa (= quæ ipsum de actu nefario — lectum paremus) ; (19) *il ajoute à la fin :* et cum illo sanctorum sociorum venerando collegio [Cf. Fior. 24].

19 (67v) *Quomodo sanctus Franciscus leprosum sanavit a lepra mentis et corporis cum adhuc viveret in hoc mundo.* Actus 28

Cum viveret in hoc miserabili — et hiis dictis perrexit ad Deum et sanctus Franciscus remansit valde consolatus. Ad laudem Christi. Amen.

Beaucoup de variantes : (verset 4) dando eis oscula frequenter (= ruendo... oscula) ; (6) ubi serviebant leprosis et infirmis (= ubi a fratribus leprosis serviebatur) ; *après* agitari *(qu'il remplace par* agitatum) *il ajoute :* sicut spiritus Dei agitat animam ad cuncta salubria, ita spiritus malignus ad omnia scelera ; (17) et alius frater aquam desuper infundebat super eum. Ad quam lotionem et tactum sacratissimum morbus ille curabatur ; (29) fructibus quos... patratis (= fratribus qui... patrantur).

En général la version imprimée, pour ce chapitre, est plus voisine des Fioretti (chap. 25) *que le MS. Phillipps.*

20 (68r) *De tribus latronibus conversis a sancto Francisco, quorum uni re[ve]lata gloria paradisi et pena inferni.* Actus 29

Beatus pater noster Franciscus, ut omnes perduceret ad salutem... (verset 38) Qui cum in ipsum ignem intrasset, invenit ibi quendam suum compatrem qui totus ardebat. Et exclamans dixit : O infelix compater quomodo huc venisti ? Qui ait : Precede aliquantulum in hunc ignem, et invenies uxorem meam commatrem tuam, que tibi causam mee damnationis narrabit. Cum ergo aliquantulum processisset, ecce comparuit commater ignita totaliter, sedens in quadam mensura constricta. Cui ille ait : O commater infelix et misera, quare in tale supplicium corruisti ? Que respondit : Quia tempore magne famis, quam beatus Franciscus venturam predixerat, cum vir meus et ego venderemus frumentum et bladum, falsavimus mensuram ; quare in hac mensura angustiata comburor. Et hiis dictis angelus expulit eum extra ignem... (63) duxit ad gaudia beatorum. Ad laudem Christi. Amen.

Autres variantes : (verset 1) nonnullam (= novam) ; (2) in Marchiam Trivisanum ; Sardiniam (= Sarraciniam) ; (6) Monte Casalico ; (8) ecclesiasticis servis Dei ecclesias exhibitas (!) (= eleemosynas... exhibitas) ; (10) vasculum (= unum butigulum) ; (11) impresserat (!) (= impie gessit) ; verborum (= pietatis) ; (21) Nullo modo scimus utrum de peccatis nostris et patratis sceleribus (= nescio — flagitiis) ; (32) sicque singula sua membra sibi videbantur destructa et ossa com-

minuta et fracta (= omnia — confracta); (34) *il ajoute* plenam *après* planitiem; (40) subtilis (= angustus); (59) clamidatus clamyde mirabili... decorata (— chlamyde toto... decoratus); (61) stetisse per plurimos (= esse per plures) [Cf. *Fioretti* 26].

21 (70r) *Quomodo beatus Franciscus convertit duos nobiles de Marchia dum predicaret Bononie scilicet fratrem Peregrinum et fratrem Rycherium et quomodo predixit eis qualiter conversarentur.* Actus 36

Quodam tempore cum iret sanctus Franciscus per mundum et ad civitatem Bononie pervenisset, factus est concursus populorum ad eum, ita quod non poterat ire. Omnis enim populus tanquam novum florem mundi — cum multis miraculis ante mortem et post mortem in pace perpetua quievit. Ad laudem Christi. Amen.

(Fioretti 27 (1re partie) ont une version abrégée de ce chapitre).

22 (70v) *Qualiter sanctus Franciscus liberavit fratrem Rycherium a temptacione.* Actus 37

Frater autem Rycherius — sed non vis amplius illud lucrum. Non habeas. Mirabile dictu!... ac si in vita sua nichil unquam sensisset et remansit consolatus. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 5) humanitatem (!) (= immanitatem); (7) Et sibi fuit a Deo revelatus totus ordo temptationis et desolationis. (Cf. Fioretti 27).

23 (71r) *De gratia contemplationis fratris Bernardi.* Actus 30

Quantam gratiam Dominus exhibebat angelicis (!) viris pauperibus — ad colloquendum de Domino Jesu Christo, qui est benedictus in secula Amen.

(Verset 1) frequentissime apparuit in fratre Bernardo [Cf. Fior. 28]; (2) abstractus (= absorptus); (3) nec aliis genuflectentibus persistebat (= permanebat); (4) in contrata ista (= in cuncta terra) [Cf. Fior. 28]. (8) Quibus enodabat tenebras quorumcumque (!) in quocumque passu Biblie ubi querebant et eum consulebant (=et enodabat — quærebatur).

24 (71v) *De temptatione fratris Ruffini et quomodo apparuit sibi Christus.* Actus 31

Frater Rufinus de nobilioribus de Asysio — dicere sanctum Rufinum, adhuc eo existente in terra. Ad laudem Jesu Christi. Amen.

(Verset 2) *Il ajoute* et abstinentias *après* consuetas (Cf. *Fior.* 29), (6) pater tuus et suus (= tu et pater ejus); (9 et 20) sub Asisii (= Subasii); (10) sapientia Dei (= Spiritu sancto); frater Franciscus (= sanctus Franciscus) (Cf. Fior. 29); (12) catinelle (= captivelle); (13 et 19) Aperi os tuum et

cacabo ibi (= Apri — cacum); (14) malum (= bonum); (18) nonne dixi tibi quod tu et filius Petri Bernardonis eritis damnati, et quod filio Petri Bernardonis non credas (= nonne — crederes); (25) abstractus (= absorptus); (26) quod stetit die noctuque contemplari divina : si eum aliquis impedisset fuisset male contentus (= quod stetisset — impedisset). *Ce chapitre diffère beaucoup de la version des Fioretti.*

25 (72r) *De mirabili obedientia fratris Ruffini.* Actus 32
Erat frater Rufinus propter — qui possent tangere fimbriam vestimenti eorum. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 1) audaciam et facundiam [Cf. Fior. 30]; (2) una vice precepit sibi ut; (3) sicut bene nosti (Cf. MS. de Liège); (5) amentes et quasi fatui; (6) *après* Rufini *il ajoute :* qui erat de nobilioribus de Assisio [Cf. Fior.]; (7) Et hoc dicto in spiritu fervoris vel in spiritus fervore; discretissime (= districtissime); (8) ivit ad (= invenit); (9) devote (= dure); (10) pulpitum (= pergiolum); et de nuditate opprobrii (= de nuditate et opprobriis); (11) mares (= homines); compunctione mirabili altis vocibus (= compunctione misericordiam Altissimi); (12) in Asisio (= in populo assistente); (13) reinduit fratrem Rufinum (= fecit reindui fratrem).

26 (72v) *De fratre Ruffino, quomodo liberavit demoniacum.* Actus 33
Predictus autem Rufinus frater... respondit : hic est frater mi carissime libenter fra, a. a. a. im. m. o. mu. u. n. n. vl. co. volentire [1] ...glorificarent Dominum Jesum Christum a quo hec et omnia bona proveniunt : Qui est benedictus etc.

27 (73r) *De fratre R. quomodo vidit et tetigit plagas beati Francisci.* Actus 34
Beatus pater noster — plenarie confirmatus. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) ibat (= ivit); (3) diligenter (= semper); promeruit (= valuit); (7) *il omet* corporeis; (9) *il ajoute* et clare *après* aspiceret.

28 (73r) *De fratre R. quomodo erat de tribus animabus electis una.* Actus 35
Sicut Dominus noster — et multis aliis quorum Deus beato Francisco tanquam bono pastori magnalia revelaverat. Ad laudem Christi. Amen.

---

[1] Cf. les leçons des MSS, Liège, Liegnitz et du Spec. Vit. dans Actus 33 (p. 115 n. *e*).

(Verset 2) de optimo remedio (= opportuno) [Cf. Fior. 31]; extollendo (= exaltando); (5-6) ac contemplationis divine gratia preditus prerogativaque precipua odorifere conversationis, insuper floridus coram Deo et hominibus (= et contemplationis — adornatus); (11) argueret unum; (12) virtutibus et gratiis habundabant (*il omet* in quibus).

29 (73v) *De fratre Leone quomodo sibi apparuit beatus Franciscus.* Actus 38
Gloriosus innocentie amator qui corpus decorat et animam et ad gratiam introducit et ad gloriam beatus Franciscus propter magnam puritatem et columbinam simplicitatem et innocentiam quam in fratre Leone cernebat, ipsum fratrem quantocius potuit ducebat pro socio — eius ineffabilis prophetia. Ad laudem Christi. Amen.

(Versets 6 et 8) *il ajoute* Franciscus, *et* (12) *il omet* factum, *comme le MS. de Liège*; (4) lucem et ignem... descendere; (7) *il omet* decorabat; (8) exhibuit beatus Franciscus (=fecit); (10) non permittebat venire et... dicere nolebam (= non mittebat — pandere).

30 (74r) *De fratre Leone quomodo vidit beatum Franciscum in aere elevatum* [1]. Actus 39
Cum beatus Franciscus incepit — frequentissimis singultibus in stuporem salubrem immutatus. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 5) quod non poterat tangere pedes eius; *il omet* videre — elevatum; (8) *en note dans la marge* ad.tergendum illa; (9) *il ajoute* de sero *après* Jovis [Cf. Fior. 3e considération sur les stigmates]. *La première partie du chapitre diffère beaucoup du passage correspondant dans la seconde Considération sur les stigmates.*

31 (74v) *Qualiter Christus fuit locutus fratri Masseo.* Actus 41
Illi socii patris beati Francisci qui de rebus non divites sed solum de Deo divites erant non sperabant in auro divites fieri vel argento, sed cum sollicitudine petebant fieri divites virtutibus quibus ad eternas divitias pervenitur — quod varietur versus. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 3) in carismatibus divinis (= in dictis donis); (4) adverteret ipsam humilitatem esse thesaurum vite eterne tanto exarsit amore ad habendum dicte humilitatis exemplum et virtutum (*sic*) divinis amplexibus dignissimam; (5) astrinxit firmissimo; (6) mactabat (= affligebat); (7) *il ajoute* florebat qui *après* virtutibus; (9) Qui per spiritum Christum recognoscens [Cf. *Fioretti* 32].

---

[1] *En note, dans la marge :* Nota bene et devote.

32 (74v) *Qualiter sancta Clara fuit portata in spiritu in nocte nativitatis Christi.* Actus 42

Cum devotissima Christi sponsa Clara graviter in corpore infirma esset ad Sanctum Damianum moram traheret, ad psallendas horas — in Sancto Francisco interfui. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) Nativitatis (= Domini) [Cf. Fior. 35] ; (4) Sed Dominus noster Jesus Christus nolens suam sponsam scilicet hanc desolari... in omni solemnitate fratrum festiva spiritu presentem adesse ; (6) venisse seu fuisse (= esse ; (7) et devotiora extitisus (!) quam vos ego fui consolata.

33 (75r) *Qualiter sancta Clara miraculosam crucem panibus impressit.* Actus 43

Sancta Clara devotissima — transmittebat ut eos signo crucis quam corde credebant benedicerent : quotquot signabantur tot remedia apportabant. Ad laudem et gloriam Jesu Christi. Amen.

(Verset 1) sed etiam summus; (2) que sacrarium quoddam (*omet* erat); (3) Utroque... tractante... cupiens panem reservare... benedictum. (4) (*il ajoute* Clara *après* sancta ; ut panes in mensa positos... et super eos crucem Christi benedicti facias ; (8) pro miraculo (= per miraculum); (9) morabantur autem... soror Ortulana, mater S. Clare, et soror Agnes eius germana.

34 (75v) *De mirabili reverentia facta in corde fratris Egidii et sancti Lodovici regis Francie.* Actus 46

Cum sanctus Lodovicus rex Francie decrevisset per sanctuaria peregrinari audissetque fama veridica fratris Egidii mirabilem sanctitatem ; proposuit in corde suo ipsum omnino visitare. Unde in ipsa sua visitatione divertit Perusium, ubi audierat fratrem Egidium commorari, et veniens ad portam fratrum... requisivit instanter fratrem Egidium ; nichil portario de suo statu revelans [1]. Portarius vero ivit ad fratrem Egidium dicens quod... Statim autem frater Egidius vidit in spiritu quod esset rex Francie. Et quasi ebrius de cella egrediens cursuque velocissimo ad portam accedens, irruerunt simul in amplexus mirabiles, in oscula devotissima, et se cognoverunt mutuo. Et hiis signis caritativi amoris ostensis, nullum verbum alter ad alterum proferendo, sed omnimode sub silentio remanentes, ab invicem discesserunt.

Cum rex vero recederet, unus de sociis eius requisitus a fratribus quis ille esset qui cum fratre Egidio ruerat in tam caritativos amplexus, respondit quod erat Lodovicus rex Francie, qui in peregrinatione pergens videre voluerat fratrem Egidium. Et hiis dictis ipse et

---

[1] Cf. *Fioretti* 34 pour ceci et beaucoup d'autres passages de ce chapitre.

socii eius velocissime recesserunt. Fratres autem dolentes quod nullum verbum dixerat, fratri Egidio dicebant conquerendo. O frater Egidi, et quare tanto regi qui venit de Francia videre te et audire aliquid bonum verbum, et nichil ei dicere voluisti ? Respondit frater Egidius : Carissimi fratres, ne miremini de hoc, quia ego illi nec ipse michi potuit dicere ; nam statim quod amplexati fuimus nos, lux divine sapientie revelavit michi cor suum et sibi cor meum. Et... cogitavit... vel lingue verborum, cum plena consolatione audivimus, melius quam si labiis loqueremur. Et si voluissemus ea que intus sentiebamus vocis mynisterio explicare, propter defectum lingue humane, que non potest nisi cum enigmate figurarum divina explicare mysteria et secreta, potius ad desolationem utriusque quam ad consolationem fuisset ipsa locutio. Et propterea sciatis quod ipse rex recessit mirabiliter consolatus. Ad laudem Christi. Amen [1].

35 (75v) *Qualiter sanctus Antonius in una lingua predicando fuit auditus ab hominibus diversarum linguarum.* Actus 48

Vas admirabile sancti Spiritus Antonius de Padua — et contra hostiles nequitias armis munire celestibus. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 1) consistorio (= consilio) [Cf. Fior. 39] ; *après* linguarum *il ajoute* ydeomatum diversorum ; (2) *il omet* afflatus ; verbum Dei (= mellifluum verbum) ; loco (= consilio) ; (3) Et quomodo nos audivimus per eum unusquisque linguam nostram ; (5) Tales igitur milites habuit sanctus Franciscus dux noster qui.

36 (76r) *Qualiter sanctus Antonius predicando piscibus convertit hereticos.* Actus 49

Ostendere volens — [19] et fideles roborati... remanserunt [20] Tunc S. Antonius cum benedictione dimisit pisces et licentiati a sancto cuncti lætantes et gaudentes cum mirandis lusibus et circuitibus amplissimis in varias provincias abierunt [21] Post hoc vero b. Antonius per multos dies Ariminum predicando magnum fructum fecit et conversionem hereticorum et devotione (*sic*) cleri [2]. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 1) sancta (= sana) ; sicut dudum per asinam (= et sicut asina) ; (2) sanctis (= catholicis) ; obstinati ac lapidei (=lapidei per obstinationem) ; (6) super alas (= sub alis) ; (7) Vidisses ibi turmas grandium quas castrorum acies ordinatas lata loca ad predicationem audiendam prerumpere ; turbulentia (= truculentia) ; (8) substitorem (= sub

---

[1] Cf. *Chron. XXIV Gener. Anal. Fr.* III p. 91 et en particulier la note 6 ; *Fioretti* 34.

[2] Cf. *Fior.* 40.

tutore); (10) Hiis igitur totaliter ordinatis; (13) vobis datum est imperium Domini servare Jonam; (14) vos in cibum regni... ante resurrectionem eius et post singulariter electi fuistis; (17) et nullus de loco quem receperat recedebat; (18) et videntes prodigium admirandum quod.

37 (76v) *De sancto Corrado de Offida, quomodo convertit quendam juvenem et post mortem liberavit eum de purgatorio.* Actus 50

Mirabilis zelator evangelice paupertatis et regule[1] beati patris nostri Francisci Corradus de Offida — Frater vero Corradus ut letificaret fratres eis hec omnia enarravit, qui fuerunt plurimum consolati. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 5) in visceribus caritatis, et dixit ei verba tam efficacissima et devota [Cf. Fior. 43]; *il omet* facta est — ita quod; (6) propter ejus levem (!) conversationem et exercitium virtutum exultabant; (7) devota (= de nocte) [Cf. Fior. 43].

38 (77r) *Qualiter[2] quidam magnus tyrannus videns unum de sociis beati Francisci elevatum ter in aere usque ad culmen palacii sui et est conversus ad penitentiam. Et bona sua dedit pauperibus.* Actus 60

Hoc fuit signum evidentissimum quod ordo beati Francisci fuit fundatus a Deo, quod statim quod crescere cepit, quasi usque ad fines terre pervenit — non de subtilibus vel de Aristotili predicantes, sed de gloria paradysi et de penis inferni cum brevitate sermonis, sicut sancta regula dicit. Ad laudem Jesu Christi. Amen.

(Verset 4) beati Francisci (= legitimi patris); (6) afflicti fame siti... de sero suppliciter pervenissent, rogaverunt pariter per nuntium illum tyrannum quod amore Dei illos reciperet in hospitio illa nocte; (15) Et, ut vidi et audivi in mensa nostra, omnes; (16) bestialibus (= carnis); (18) atque (= atteri) jejuniis et orationibus, vigiliis et elemosinis largissimis insistere; (26) cum piis lamentis et lacrimis compassivis.

39 (77v) Nota quod socii sancti Francisci referebant et frater Leo scripsit futuram tribulationem quam intelligebat beatus Franciscus per spiritum appropinquare — in his que ceperunt[3]. | Item dicebat beatus Franciscus coram domino Hostiensi et multis fratribus in populo predicabat — funditus evellantur[4], | Nam veritas a predicationibus *(sic)* aperietur *(sic)* silentio — nullatenus formidabunt[5]. Cf. Clareno Reg. Exp.

---

[1] Cf. *Fior. 43.*

[2] *En marge :* Nota bene.

[3] V. Ang. Clareno, *Expos. Reg.* (éd. Oliger), p. 44-46; *Verba Conradi* 12. Publiés dans Opuscules de Critique Hist., t. I, p. 370-392.

[4] V. Ang. Clareno, p. 46 s.; *Verba Conradi* 10; *Legenda Vetus* 1. Dans Opuscules de Critique Hist., t. I, p. 87 ss.

[5] V. Ang. Clareno, p. 47 s.; *Verba Conradi* 10; *Legenda Vetus* 1.

Notre MS. est d'accord principalement avec Angelo Clareno, mais il omet pourtant les passages : Et quod aliquis non canonice electus — regerentur *et* secundum quod ex revelatione — periculum et (*Clareno*, *Expos.* p. 45 ; *Verba Conradi*, 12 (7-9 et 10-12). *Il range les passages dans le même ordre que Clareno et non comme fr. Conrad* ; *il contient au commencement le passage :* Nota quod — ceperunt, *et à la fin* Non intelligent — formidabunt, *qui manquent dans la Leg. Vetus.*

Autres variantes : immaculata = maculata (Clareno, p. 45, l. 4) ; dissencio *et* impelletur = discessio *et* compleretur (ib. l. 6) ; indignis indignum = dignum dignis (ib. p. 46, l. 19) ; tempestatem = temptationem (ib. l. 22) ; contra simplices et humiliter gaudentes = contra humiliter et simpliciter gradientes (ib. p. 47, l. 11). *Le passage de Clareno* (p. 47, l. 8-10), *qui ne se trouve ni dans les* Verba Conradi *ni dans la* Legenda Vetus, *dans notre manuscrit est ainsi conçu :* Predicabat S. Franciscus sic sociis suis, scilicet fr. Bernardo, fr. Angelo fr. Masseo et fr. Leoni et ceteris sociis eius post transitum testabantur quod tunc [*etc.*].

40 (78v) Retulit frater Corardus se habuisse a fratre Leone — quos exercitabit malitia reproborum. Ad laudem Christi. Amen. Actus 65

41 (78v) *Mirabilia de quibusdam sanctis fratribus de provincia Marchie. Et specialiter qualiter beata Virgo Maria apparuit fratri Corrado in silva Forani et posuit filium suum in ulnis dicti fratris.* Actus 53

Provincia Marchie Anchon' quasi quoddam celum stellatum fuit stellis notabilibus et decoratum — Nam frater Corardus tota nocte illa oraverat, et mater (*sic*) puelle predicte apparuerat, et apparendo liberaverat. Ad laudem Jesu Christi. Amen.

(Verset 3) Bentivolia (= Bentevoglia) ; mutari (= Mori) ; (6) per quinque aut per sex cubitos aut circa a pavimento ecclesie ; (9) militie (= curiæ) [Cf. *Fior.* 42]. *Il faut noter que le rubriciste a écrit* Corradus *et le scribe du chap.* Corardus.

42 (79r) *Qualiter Christus apparuit fratri Johanni de Alverna amplexando Christum.* Actus 54

Quam gloriosus sit... (2) Inter quos singulariter effluxit (!) sanctus frater Johannes de Firmo qui alias dicitur de Alverna qui... rutilat — Omnis enim gloria ejus ab intus, dicit psalmista. Ad laudem Jesu Christi. Amen.

(Verset 3) visceribus (= viribus) ; (14) circuibat (= et cruciabatur) et anxius querebat amicum qui [etc.] ; (15) ibi sederet (= incederet) (19) mentium (= gentium) ; (26) que

cum filio lactenti se subtraxerit et ille lactentes flendo quesierit... in majori dilectione ignescit; (39) supernaturalia (= superenarrabilia); (41) menses (= dies); (43) Et tunc non humanitatem invenit Christi (Cf. Actus 51, 4); (46) gratiis (= brachiis). [*Sur divers points notre MS. est en accord avec le MS. de Liège et avec Fioretti 49*].

43 (80v) *Qualiter fratri Johanni oranti pro quodam fratre facta est responsio divina et etiam apparuit ei beatus Laurentius.* Actus 55

Rogatus frater Johannes de Alverna prædictus de fratre Jacobo de Falerono — pro suis recommendatis. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 5), de secundo (= de sero); (6) pulchritudinem (= plenitudinem); *après* patienter *il ajoute* passionem et (Cf. MS. de Liège); (8) dulcore divino (= dilectione divina); (9) Apparuit ibi Christus cum pulcherrima barba et indutus.

44 (81r) *Qualiter frater Johannes cum celebraret missam pro defunctis vidit animas de purgatorio liberari.* Actus 56

Cum dictus frater Johannes — pro vivis et mortuis. Qui est benedictus in secula. Amen.

(Verset 2) Quando ergo in ipsa missa sic devote corpus... levavit. *Note en marge :* « Nota hoc et inde meljus ».

45 (81r) *Qualiter frater Johannes vidit sanctum Franciscum cum multis sanctis fratribus. Et qualiter frater Jacobus de Fallerono sanctus homo locutus est sibi post mortem.* Actus 57

Tempore quo frater Jacobus de Fallorono, sanctus homo infirmabatur in loco Moliani in Firmaria Custodia — Iste autem frater Jacobus de Fallorono migravit in vigilia S. Jacobi apostoli [*24 juillet*] cuius festum colitur mense Julii et requiescit in monte Moliani ubi fecit multa miracula. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) contrata (= terra); (9) cum letitia et pulcerrimo risu; (15) apparuit etiam fratri Jacobo de Massa laico... in oculum (= puerum); (16) oculo (= puero),

46 (») *Qualiter idem frater Johannes habuit spiritum revelationis.* Actus 58

Cum quedam persone — certitudinaliter demonstratum. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 3) Et ille cui hoc accidit (= dixit); (4) *Il omet toute la dernière phrase :* Et ego vidi — illas.

47 (81v) *De fratre qui vidit animam germani sui portari ab angelis.* [Actus 75 Fior. 46]

Post obitum beati patris nostri Francisci fuerunt duo germani in ordine, scil. frater Humilis et frater Pacificus, qui fuerunt mire sanc-

titatis et perfectionis. Unus illorum mortuus est Suffiani. Alter vero stabat in loco valde remoto ab ipso. Et sicut Domino placuit, ille qui stabat in loco remoto, dum orationi vacaret in loco solitario et deserto facta est super eum manus Domini et positus in extasi vidit animam germani sui in celo sine aliqua retardatione conscendere. Revolutis autem multis annis frater qui vivebat factus est de familia suffitientissimus *(sic!)* ubi germanus quondam sepultus extiterat. Tunc vero fratres ad petitionem dominorum de Brunfortio dictum locum Suffiani in locum alium mutaverunt, ita quad fratres transtulerunt illas sanctorum fratrum reliquias, inter quas cum ad sepulturam germani dicti fratris venissent, ille ossa germani sui accepit et cum vino optimo lavit et reposuit in alba tobalea et osculari cum multa devotione et lacrimis non cessabat. Fratres autem de hoc mirabantur et quasi despiciebant, quia cum esset frater magne sanctitatis, videbatur affectu sensibili et seculari modo plorare. Et insuper allegabant quod ossa illorum fratrum minus erant digna honore quam illa. Quibus ille humiliter satisfaciens ait : Fratres mei Karissimi, non miremini si ossibus germani mei feci quod non feci aliis. Et benedictus Deus quia non me, ut putatis, traxit carnalitas, sed hoc ideo feci quia, quando frater meus migravit ad Dominum a sæculo, dum orarem in loco deserto et remoto ab ipso, vidi animam ejus recto tramite in celum conscendere, ita quod ista ossa sunt sancta et debent esse in paradyso Dei. Et propterea facio ista que cernitis. Fratres autem videntes ejus intentionem devotam valde edificati fuerunt et laudaverunt Deum, qui facit tam magna mirabilia sanctis suis. Ad laudem Christi. Amen.

48 (82[r]) *De fratre Symone de Assisio et mirabili vita eius.* [Actus 73 Fior. 41]

In principio nostri ordinis, cum adhuc sanctus Franciscus viveret, venit ad ordinem juvenis quidam de Assisio, qui vocatus fuerat frater Symon. Hunc tanta gratia benedictionis et dulcedinis prevenit Dominus Deus altissimus, et ad tantam contemplationem et elevationem mentis adduxit, quod tota vita ipsius erat speculum sanctitatis, sicut audivi ab illis qui diu secum morati sunt. Hic rarissime extra cellam suam videbatur. Si quando staret cum fratribus, semper erat sollicitus se in divinis colloquiis exercere. Hic nunquam grammaticam didicit, sed semper conversabatur in silvis; et tamen tam profunde et tam alte loquebatur de Deo et de amore Christi benedicti, quod verba ejus supernaturalia videbantur. Unde quodam sero, cum in silva ad loquendum de Deo cum fratre Jacobo de Massa perrexit, et ipsi de divino amore dulcissime loquerentur, ut narravit mihi ille qui secum fuit, per totam noctem consederent et visum fuit eis quod modicum consedissent. Hic frater Symon tanta suavitate Spiritus Sancti fruebatur, quod, quando divinas illuminationes et visitationes presentiebat amoris, ponebat se in lecto ac si vellet dormire, quia Sanctus (*sic*) Spiritus tranquilla suavitas non solum

mentis quietem sed etiam corporis requirebat. Unde sepe in talibus visitationibus rapiebatur in Deum et totus ad exteriora insensibilis reddebatur. Accidit enim quadam vice, quod, dum esset ad celestia tractus et totus insensibilis factus ad extra, intus vero totus divinis carismatibus ignitus et unctus, unus frater, ut experiretur pro certo an, ut videbatur, sic esset, posuit carbonem bene ignitum super nudum pedem ipsius. Frater vero Symon nichil de carbone persensit, et quod plus est, nullam passionem est passus seu lesionem, cum tam diu super pedem stetit ille carbo donec extingueretur totaliter. Quando hic ad mensam residebat cum fratribus, antequam cibum sumeret corporis, alimenta spiritualia sociis exhibebat. Unde accidit semel cum de Domino loqueretur, versus fuit ad Dominum quidam vanissimus juvenis de sancto Severino, qui fuerat in seculo nobilis et delicatus et valde lascivus. Cujus vestimenta ipsius frater Symon exuta reponens et habitum religionis dicto juveni tribuens conservabat. Ipse autem juvenis moram faciebat cum eo, ut informaretur ab ipso. Adversarius autem noster dyabolus, qui omne bonum impedire conatur, tanquam leo rugiens in predictum juvenem irruit et alitu suo maligno, quo prunas ardere facit, alias anhelitu, tam ardentes in illo carnis stimulo (*sic*) excitavit quod ipse juvenis nullo modo confidebat temptationi resistere. Unde accedens ad fratrem Symonem dixit : Redde mihi pannos quos de seculo attuli, quia temptationis angustias amplius sustinere non valeo. Frater autem Symon compatiens illi dicebat : Sede, fili, aliquantulum mecum. Et dum frater Symon divina eloquia auribus dicti juvenis distillaret, omnem illius temptationis angustiam auferebat, et hoc pannorum repetitio et temptationis fugatio pluries facta est. Cum autem quadam nocte temptationis violentia plus solito perurgeret, ivit ille ad fratrem Symonem et ait : Penitus mihi pannos restitue, quia nullo modo amplius possum stare. Ipse autem pius pater valde illi compatiens dixit : Veni, fili, et sede aliquantulum mecum. Qui accedens totus angustiatus et sedens juxta fratrem Symonem caput suum in pectore fratris Symonis reclinavit. Frater autem Symon, valde illi compatiens ; elevatis oculis in celum, orans devotissime et cum compassione pro juvene, raptus fuit ad Deum et etiam exauditus. Et dum a raptu frater Symon rediret, juvenis ille a temptatione sua fuit totaliter liberatus ac si nunquam sensisset, et, ardore noxio in ardorem Sancti Spiritus commutato, totus ardebat in Deum, eo quod ardens ignito carboni, scil. fratri Symoni, totus extitit in Domino reaccensus. Unde tunc temporis, cum captus esset quidam maleficus, cujus debebant ambo oculi erui, audactus (*sic*) dictus juvenis in fervore spiritus ad rectorem accessit in pleno consilio et cum multis lacrimis et precibus petiit ut sibi hanc gratiam faceret, quod unus oculus extraheretur sibi et alius remaneret sibi. Illi autem videntes juvenis pietatem et ferventissimam caritatem pepercerant utrique. Predicto insuper fratri Symoni, dum quadam die staret in silva et

sentiret maximam suavitatem de Domino, aves que gaulle vocantur pre rumore maximo et stridore impedimentum maximum impendebant, qui in nomine Jesu precepit eisdem quod illuc ulterius non venirent. Mirabile dictum, cum locus ille Bruforsii Fermane custodie stetisset ultra L. annos, nunquam tales aves vise vel audite sunt in toto loci circumstancia vel circuitu et undique a remotis. Et ego frater Hugolinus de Monte Sancte Marie steti ibidem tribus annis et vidi certitudinaliter dictum miraculum notum tam secularibus quam fratribus totius custodie [1]. Ad laudem Christi. Amen.

49 (82v) *Qualiter frater Johannes de Alverna fuit raptus in abysso divinitatis.* Actus 51

Predictus frater Johannes de Alverna cum consolationes transitorias hujus — per sanctos prophetas. Ad laudem Christi. Amen.

> (Verset 1) *il omet* Domini nostri Jesu ; infundebat (= faciebat) ; (5) afflictus (= affectus) ; sancti (= scilicet) ; (8) *il omet* sicut ego ipse — perpenderunt ; (12) nichil creatum, nichil formatum, nichil ymaginatorium, nichil visibile, nichil comprehensibile et cetera hujusmodi, quod cor ejus et lingua cogitare vel loqui posset humana ; (13) latitudine (= altitudine). *(La version des Fioretti, 52, est quelque peu abrégée).*

50 (83r) *Qualiter frater Johannes de Alverna vidit Christum gloriosum in hostia et qualiter fuit raptus in altare cum dixit : Hoc est corpus meum.* Actus 52

Eidem fratri Johanni — istius promissionis. Ad laudem Christi. Amen.

> (Verset 2) in firmana custodia *(en marge,* alias de firma) ; (13) nichilominus timebat ne eveniret quod accidit ; (17) spectantibus elevationem (= stantibus et timentibus) ; (18) contemplanda confectione beatissima (= consecratione — complenda) ; (20) glorificatus (= clarificatus) ; (23) raptus (= concussus) ; (24) ad tertiam magnam (= horam : *Cf. MS. de Liège)* ; (27) brachia (= membra) [Cf. *Fior.* 53].

51 (84r) *De fratre Johanne de Penna et angelica locutione eidem.* Actus 69

Frater Johannes de Penna, unus de luminaribus provinciæ Marchiæ, cum adhuc in mundo esset puerulus, quidam pulcerrimus puer... (3)... invenit ibi maximam multitudinem hominum et mulierum qui ex diversis terris convenerunt ad verbum Domini audiendum. Ille autem qui predicare debebat vocabatur frater Phi-

---

[1] Rien d'équivalent, soit à l'indication « Cum locus ille — ultra L annos », soit à la dernière phrase, ne se rencontre ni dans la *Chronique des XXIV Généraux*, ni dans les *Fioretti.*

lippus, qui surgens predicavit non in doctis humane sapientie verbis sed in virtute spiritus Christi annuntians regnum Dei. Erat autem ipse frater Philippus quasi de primis fratribus qui venerant in Marchia de Ancona et adhuc pauca loca capta erant in Marchia. Finita vero predicatione ivit frater Johannes predictus ad fratrem Philippum et dixit : Pater, si placeret tibi me recipere ad ordinem vellem libenter penitentiam facere et Domino Jesu Christo benedicto servire. Ille vero cum esset sanctus et luminatus homo videns juvenem *(sic)* mirabilem innocentiam et promptitudinem voluntatis dixit ad eum : Venias ad me ad civitatem Rachaneti in tali die et ego te faciam recipi. Debebat enim tunc celebrari capitulum.

Juvenis vero ut erat purissimus cognovit *(sic)* in corde suo, dicens : Hec erit illa magna via michi revelata, quam debeo facere et postea ad celum ire. Ivit ...eum. Frater autem Johannes ut hoc audivit desideravit ire, cogitans in corde suo quod forte illa erat via magna quam debebat facere, sed pre verecundia erubescebat alicui dicere. Sed confidens in fratre Philippo qui eum fecerat recipi perrexit ad eum dicens : Rogo te, pater, quod acquiras michi istam gratiam, quod possim ire in provinciam Provincie ad morandum. Fratres autem tunc temporis optabant ad provincias extraneas pergere, ut essent peregrini et advene in hoc seculo et cives sanctorum et domestici Dei in celo. (10) Frater autem Philippus... celum. (11) Stetit autem in dicta provincia Provincie viginti quinque annis, vivens in exemplari et maxima sanctitate, et omni die sperabat sibi adimpleri promissum. Cum autem in omni morum honestate et culmine sanctitatis excresceret, et esset carus et dilectus in tota illa provincia tam a fratribus quam a secularibus, desiderium tamen suum minime cernere adimpleri potuit.

(13) Quadam die... anima ejus. (14) Et dixit ei Christus : Fili frater Johannes, pete a me quod vis. Qui respondit : Domine mi, nescio quid dicam, quia nolo nisi te, sed hoc solum rogo ut parcas mihi omnia peccata mea. . in Domino totaliter confortatus. (16) Tandem fratres de Marchia audientes famam ejus fecerunt cum generali... pergam ad Deum. (17) Reversus autem ad provinciam, a nullo consanguineorum suorum fuit recognitus. Ipse vero expectabat Dei misericordiam et promissionem sibi factam compleri. Sed adhuc via eius prolongata est, nam stetit bene per triginta annos post reversionem in Marchia et in ipso tempore guardiani officium habuit, et operatus est Dominus multa miracula per eum et habuit inter alia multa dona spiritum prophetie. (18) Nam quodam tempore, dum ipse de loco recederet, unus suus novitius fuit impugnatus a demone ut apostataret ab ordine ; consensit autem temptationi hoc pacto ut [cum] frater Johannes reverteretur ad locum, statim viam egressionis arriperet. Cum autem fr. Johannes fuisset reversus, statim vocavit dictum novicium, dicens : Audi, fili, prius volo quod confitearis. Et cum iret, dixit fr. Johannes : Audi me, fili, prius. Et tunc retulit

sibi totam temptationem suam. Et dixit : Quia expectasti me et noluisti recedere sine benedictione mea, Deus fecit tibi hanc gratiam quod nunquam de isto ordine exibis, et in isto ordine cum benedictione Domini morieris. Et tunc dictus novicius confirmatus est in bona voluntate et effectus est sanctus frater. Et omnia predicta retulit fratri [1] Hugolino ipse fr. Johannes.

(22-24) *(pas de différence notable).*

(25) Qui cum elegisset septem dies, subito infirmatus est infirmitate multiplici. Nam cum febribus necnon doloribus et podagra et tyrragrua (?) torcionibus yliorum et angustiis ulcerum et multis aliis languoribus torquebatur ; et quod pejus omnibus erat, quidam malignus spiritus ante faciem ejus stabat qui tenebat magnam cartam scriptam cum omnibus culpis suis, et dicebat ei : Propter ista que cogitasti et fecisti damnatus es. Et ipse infirmus oblitus erat omnis boni quod fecerat, nec recordabatur quod esset vel fuisset in ordine, sed ita se existimabat. Unde cum interrogaretur a quocumque quomodo se haberet, respondit : Male, quia damnatus sum.

Fratres autem hoc videntes miserunt pro fr. Matheo antiquo de Monte Rubiano qui fuit valde sanctus homo, et hic fratrem Johannem intime diligebat. Venit autem ad eum septimo die tribulationis, et salutans eum dixit : Quomodo est tibi, carissime ? Respondit ille : Male, quia sum damnatus. Et dixit fr. Matheus fr. Johanni : Non recordaris tu quod frequenter michi confessus fuisti et ego integre te absolvi ? Non recordaris etiam quod multis annis in ordine Deo servivisti ? Preterea non recordaris quod divina misericordia excedit omnia mundi peccata, et Christus Salvator noster benedictus solvit pro nobis pretium salutis nostre Deo Patri [2] ? Ideo secure confidas quod eris salvatus.

Et tunc quia completus erat purgationis terminus, recessit temptatio et venit benedictio. Et cum letitia magna dixit : Frater Mathee, quia fatigatus es et hora est jam quiescendi, rogo quod vadas ad pausatum. Fr. Matheus vero noluit eum dimittere. Fr. vero Johannes tantum institit quod fr. Matheus ivit pausatum. Et cum fr. Johannes remansisset solus cum servitore, ecce Christus sibi apparuit cum maxima luce et suavitate odoris, sicut sibi promiserat in tempore opportuno iterum apparere ; et ille, junctis manibus, gratias illi agens, ipsi capiti suo quod semper optaverat, Domino suo Jesu Christo tanquam membrum electum eternaliter est unitus, et sic letificatus et consolatus transivit ad Dominum.

Et requiescit in loco Penne sancti Johannis. Ad laudem Christi Amen [3].

---

[1] *Le MS. a deux fois* fratri. *Le premier a été changé en un autre mot, probablement* mihi, *puis barré par le rubriciste.*

[2] *Les mots* salutis — ideo *donnés en marge, remplacent les mots* interitum vero *qui ont été exponctués dans le texte.*

[3] *Cf. Fioretti 45.*

52 (85r) *Qualiter beata virgo Maria apparuit cuidam fratri Minori in loco Suffiano.* Actus 68

In marchia de Anchona in quodam deserto loco qui dicitur Suffianum fuit antiquitus quidam frater minor, cuius nominis non recordor, tam mirande sanctitatis — in jubilo migravit ad Dominum. Ad laudem Christi Amen.

Notre version concorde presque mot à mot avec les Conformités (Analecta Fr. IV, p. 280 s.) et *non avec la version abrégée des Actus 68; après* studio (Conform. p. 280, l. 21) *notre Ms. ajoute* et cursu virtuose et celestis vite consummans et ardenter in Domino. *Après* requireret carnalem (Conform. p. 280, l. 23) *il ajoute* sed confidens in solo Jesu Christo benedicto, pane scilicet mirifico qui de celo descendit et cuncta solo sermone restaurat. *Après* consolatus (Conform. p. 280, l. 27) *il ajoute* et exyleratus mente et corpore. *Au lieu de :* Non plus — quoniam (Conform. p. 281, l. 1-2), *il lit :* Non plus, o suavissima mater et domina benedicta, non plus, o medica benedicta et salvatrix humani generis et salvatrix, non plus quoniam.

Il omet de Domino Jesu Christo loquebatur et (Conform. p. 281 l. 3) ; *il ajoute* vel bussula *après* evacuata (Conform. p. 281 l. 5) ; *il donne :* et suavitatem electuarii primi, quomodo potero sustinere secundum? Rogo te, benedicta super omnes sanctos angelos, quod mihi amplius nolite exhibere (Conform. 281 l. 7) ; *après* satietate refectus (Conform. 281 l. 16) *il ajoute :* erat enim non terrenum sed celicum medicamen. *La plupart de ces variantes montrent le Philipps plus voisin des Fioretti 47.*

53 (85v) *De visione fratris Leonis revelata sancto Francisco.* Actus 59

Quodam tempore — ad eterna. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 4) *Après* paupertas *il ajoute* sanctissima ; (5) sentiens (= sciens).

54 (86r) *Qualiter semel sanctus Franciscus fuit receptus cum socio suo ad hospitium cum maxima devotione.* [Actus 71] Fioretti 37

Venerabilis pater et admirandus sanctus Franciscus, cum semel ad hospitium cujusdam potentis et nobilis pervenisset, fuit receptus ipse cum socio cum tanta devotione et curialitate largiflua, ut videretur dicto nobili quasi angelos in hospitio recepisse. Propter quam curialitatem sanctus Franciscus concepit magnam dilectionem ad ipsum. Nam dictus dominus recepit sanctum Franciscum in ingressu domus ad amicabilem amplexum et pacis osculum, et post ingressum lavit sibi pedes et abstersit et osculatus fuit eos humiliter, ignemque copiosum munivit mensamque bonis omnibus plenam habundantissime preparavit, et edentibus illis facie letissima serviens

ministravit. Sumptoque cibo dixit ille dominus sancto Francisco et socio suo : Ecce, pater, me et mea vobis assigno ; quandocumque indigetis tunicis et mantellis, ematis et ego solvam vobis. Et videatis quia paratus sum in omnibus vestris necessitatibus subvenire, quia benedictus Deus de omnibus necessariis dedit mihi copiam affluentem, et ideo pro amore ejus pauperibus et indigentibus libenter impendo. Et propterea sanctus Franciscus, visis que habundanter paraverat et auditis que habundantius obtulerat, concepit in corde suo tantum amorem de illo, quod ipse, cum socio recessisset, dicebat. Vere iste esset bonus pro societate nostra, qui est tam gratus Deo, tam amicabilis proximo, tam largus pauperibus, et tam alacer et curialis hospitibus. Curialitas enim, frater Karissime, est una de proprietatibus Dei qui solem suum et pluviam suam et omnia super justos et injustos curialiter administrat. Est enim curialitas ordinata soror caritatis et extinctrix odii et conservatrix amoris. Et quia recognovi in isto bono viro tantam virtutem divinam, ideo libenter vellem ipsum in socium. Quapropter volo quod aliqua die redeamus ad ipsum, si forte tangat Dominus cor eius ut velit nobiscum ad serviendum Altissimo sociari. Interrogabimus Dominum Deum ut immittat hoc desiderium in cor ejus et det graciam perducere ad effectum. Mirabile certe quod, paucis diebus elapsis, desiderium cordis beati Francisci tribuit Dominus et voluntatem labiorum eius non fraudavit eum. Nam oratione premissa post aliquos dies sanctus Franciscus dixit ad socium ejus : Eamus, Karissime, [86 v] ad dominum curialem, quia confido in Domino quia cum curialitate rerum[1] dabit se ipsum socium. Et arrepto itinere, appropinquaverunt domui hominis antedicti. Sanctus vero Franciscus, antequam ad illum accederet, dixit socio : Expecta me, frater, quia volo primo rogare Deum ut prosperum faciat iter nostrum, ut predam nobilem quam mundo accipere cogitamus, dignetur Christus per virtutem sue sanctissime passionis nobis parvulis et etiam infirmis sua virtute gratiosa concedere. Dans se vero in oratione in quodam loco ubi a dicto domino curiali poterat sanctus Franciscus clare videri, et, disponente Christo, cum dictus dominus hinc inde prospiceret, vidit sanctum Franciscum orare devotissima assistentia ante Christum et Christum benedictum ante ipsum Franciscum gratiosissime et cum claritate maxima assistentem, et in hac assistentia luminosa sanctus Franciscus erat per magnum spacium elevatus corporali et mentali elevatione a terra. Que omnia cum clare dictus dominus perspexisset, statim facta super eum manu Domini salutaris, corpore quidem[2] egressus

[1] Le Ms. a ici *rex*. Ce mot serait-il une interprétation erronée de la forme abréviative de *rerum* ?

[2] Ms. *qui*.

palatium, mente vero despiciens mundum, in fervore spiritus cucurrit ad beatum Franciscum, et cum pervenisset ad eum, invenit illum stantem in terra et orantem cum maxima devotione. [Unde et dictus nobilis statim dedit se similiter orationi et] [1] instanter orabat ut ad penitentiam faciendam et secum morandum concedere dignaretur. Que omnia videns sanctus Franciscus et audiens quod ea, que ipse cupiebat, ille petebat, et advertebat quod hec tam admiranda mutacio facta erat a Domini dextra, surgens in letitia spiritus ruit in devota oscula et amplexus illius, gratias et laudes Altissimo referens qui talem militem sue militie agregaret. Inter hec autem vir ille dicebat : Quid me, pater sancte, jubes facere ? Ecce omnia tuo imperio do pauperibus, et tecum post Christum exoneratus temporalibus currere sum paratus. Et ita factum est quod meritis et orationibus sancti Francisci ille cuncta relinquit. Et factus est frater minor, tam perfecte vite et conversationis honeste meritoriam penitentiam fine laudabili consummavit. Ad laudem Christi. Amen.

55 (86v) *Qualiter sancto Francisco fuit revelatum quod frater Helyas debebat apostatare ab ordine.* [Actus 72] Fioretti 38

Cum staret frater Franciscus et frater Helyas in quodam locello de familia, fuit revelatum sancto Francisco quod dictus frater Helyas erat dampnatus et debebat apostatare ab ordine et extra ordinem mori : propter quod sanctus Franciscus concepit quandam displicentiam erga illum, ita quod nolebat secum loqui nec conversari. Et si contigisset aliquando quod frater Helyas versus sanctum Franciscum iter dirigeret, sanctus Franciscus per aliam viam divertebat se. Quod cum plurimum factum esset, advertit frater Helyas quod sanctus Franciscus aliquam displicentiam de ipso conceperat. Unde quadam die adjunxit se sancto Francisco, et refugientem curiali violencia retinens, rogavit instanter quod placeret sibi significare et declarare causam propter quam ejus consortium et colloquium fugiebat. Cui dixit sanctus Franciscus : Quia revelatum est michi quod propter tuam culpam debes apostatare ab ordine et extra ordinem mori. Et insuper revelatum est michi a Domino quod tu es dampnatus. Respondit frater Helyas : Pater reverende, rogo te amore Christi quod propter hoc non me abicias, sed sicut pastor bonus qui exemplo Christi [2] ovem tuam que periit et funde pro me tuas sanctas preces ad Dominum, ut, si potest fieri, revocet dampnationis sententiam. Quia scriptum est quod Deus novit mutare sententiam, si homo noverit emendare delictum. Ego autem tantam fidem habeo in tuis orationibus, quod si jacerem in inferno, confiderem te pro me orare et sentire aliquod levamen. Unde iterum rogo quod me peccatorem

[1] Ces mots sont en marge, ajoutés par une autre main.

[2] *Quelques mots sont ici omis tels que :* ovem que erravit vadit querere, quere.

recommendes ut mei non obliviscatur in finem, sed cum finis vite mee advenerit, ipse qui venit peccatores salvos facere me ad suam misericordiam dignetur recipere. Et hec dicebat frater Helyas cum magna devotione et lacrimis. Sanctus autem Franciscus, paterna miseratione et viscerosa pietate commotus, obtulit se oraturum pro illo, et quod [1] pro illo preces effunderet, si intelligeret se esse exauditum a Domino de revocatione sententie, scilicet quod non dampnaretur in fine sed pro certo apostataret et extra ordinem finem finiret seu vitam. Et ita accidit. Nam cum Fredericus rex Sycilie contra ecclesiam rebellasset et propter hoc papa ipsum excommunicasset cum omnibus sibi auxilium et consilium prebentibus, frater Helyas, qui reputabatur unus de sapientioribus mundi, vocatus a dicto rege factus est rebellis ecclesie et apostata ordinis; propter quod excommunicatus fuit a papa et habitu sue religionis privatus. Cum autem sic excommunicatus maneret, infirmatus est graviter; quam infirmitatem cum audisset, quidam suus germanus frater laycus [2] qui in predicto ordine remanserat, bone vite et conversationis honeste et laudabilis, ivit ad visitandum ipsum. Et inter alia que sibi dixit, ait : Frater Karissime, multum doleo quod estis excommunicatus et sine habitu extra tuum ordinem morieris. Si videris viam per quam de tanto periculo liberarem te, libenter pro te laborem sumerem. Frater vero Helyas ait illi : Frater mi Karissime, ego aliam viam non video nisi quod vadas ad papam et roga eum quod amore Christi et sancti Francisci eius signiferi, cuius monitis seculum reliqui, ab excommunicatione me absolvat et habitum religionis restituat. Respondit germanus : Libenter pro salute tua laborabo, si potero hanc gratiam invenire. Et a regno Sicilie pergens ad papam, petiit humiliter amore Christi et sancti Francisci gratiam antedictam. Et factum est quod divina gratia disponente et sancti Francisci oratione juvante dominus papa concessit dicto fratri, quod, si fratrem Helyam vivum reperire contigeret, ex parte sua ab excommunicatione ipsum absolveret et restitueret habitum. Frater vero predictus de curia exiens festinanter iter arripuit versus regnum Sicilie ad fratrem Helyam, ut superius dicitur, absolvendum ; et divina virtute faciente ac oratione sancti Francisci impetrante, predictus frater reperit eum vivum, qui fratrem Helyam quasi in extremis laborantem reliquerat. Et absolutione papali recepta ac etiam habitu restituto migravit ad Dominum. Quod beneficium creditur sibi in fine collatum meritis sancti Francisci de cuius orationibus ipse frater Helyas tantum gavisus fuerat evenisse. Ad laudem Christi. Amen.

---

[1] Il semble qu'une lettre (p. ?) ait disparu avant *quod*. Le passage est boiteux. Je propose : « *Et cum* (ou *postquam*) *pro illo preces effunderet, sic intelligebat...*

[2] Fioretti : « un suo fratello frate laico. »

56 (87r) *Qualiter frater Petrus et frater Corradus fuerunt due stelle prefulgide.* [Actus 74] Fioretti 44

Venerabilis sacerdos Dei frater Petrus de Monticulo et frater Corardus de Offida vite mirabilis coram Deo et hominibus, isti duo tamquam due stelle prefulgide provincie Marchie et homines celestes angelique terrestres, dum semel morarentur in Anchonitana custodia, forte in loco Forani, qui eis plurimum complacebat, propter maximam dilectionem qua insimul copulatione Sancti Spiritus coherebant, ita quod quasi una anima videbantur, tali pacto se invicem ligaverunt, ut, quamcumque consolationem misericordia Dei alicui ipsorum concederet, in caritate Dei alter alteri revelaret. Et hoc pacto firmato, cum quadam die dictus frater Petrus devotissime meditaretur in passione Christi, et quomodo mater ejus beatissima et Johannes dulcissimus discipulus cum Christo crucifixi manebant, et insuper beatus pater noster Franciscus coram crucifixo crucifixus astabat, devota curiositate cupiebat scire quis eorum plus doluit, an mater que ipsum genuerat, an discipulus dilectus qui supra pectus ejus dormierat, an Franciscus devotissimus qui cum Cruxifixo crucifixus erat : et dum in hac sancta et devota meditatione cum multis lacrimis permaneret, ecce apparuit sibi beata Mater Dei Virgo Maria et beatus Johannes evangelista et beatus pater noster Franciscus, vestiti preclaris beate glorie indumentis, sed beatus Franciscus indutus videbatur preclariori veste quam beatus Johannes. Et cum astitissent fratri Petro vehementer timenti, confortans ei beatus Johannes dixit : Ne timeas, Karissime frater in Domino, quia ecce ad te consolandum advenimus et de tuo dubio declarandum. Scias ergo quod quamvis Mater et ego super omnes de Christi passione doluimus, tamen post nos beatus Franciscus pre omnibus doluit, ideo ipsum in tanta gloria cernis. Respondit frater Petrus : Sanctissime apostole Christi, et quare vestimentum beati Francisci videtur gloriosius vestimento tuo? Respondit beatus Johannes : Quod cum esset in seculo pro amore Christi viliora quam ego pertulit vestimenta. Et hiis dictis quoddam gloriosum vestimentum quod Johannes ferebat in manibus, protulit fratri Petro, dicens : Accipe hoc vestimentum quia tibi illud attuli exhibendum. Et cum vellet ipso vestimento fratrem Petrum induere, frater Petrus obstupuit et ex admiratione corruens — non enim dormiendo sed vigilando hoc cernebat — incepit clamare : Frater Corarde Karissime, festina, succurre et veni, vide mirabilia. Inter hec verba sancta visio elapsa est, et post hoc venit sanctus Corardus cui omnia per ordinem enarravit. De quo simul consolati Deo gratias reddiderunt. Amen.

57 (87v) *Qualiter Deus aperuit fratri Jacobo ostium secretorum suorum.* [Actus 76] Fioretti 48 Tribul.

Frater Jacobus de Massa cui Deus apperuit ostium secretorum suorum, quo frater Egidius de Assisio et Marcus de Montino nullum

cognoscebant majorem in mundo, cum quibus frater Juniperus et Lucidus id ipsum sentiebant, quem videre laboravi, dirigente me fratre Johanne socio dicti fratris Egidii. Cum enim frater Johannes, cum quibusdam causis edificationis eum interrogarem, dixit mihi — totum divinum, totum sanctum et Christo conformem. Ad laudem Christi. Amen.

*Ce chapitre correspond à la page de l'*Hist. Tribulationum d'Angelo Clareno (Archiv für Litteratur-und Kirchen Geschichte, II p. 279-281) *excepté en ce qui suit (nous ne notons pas les changements dans la succession des mots) :* Archiv p. 279, l. 15, *notre texte a* Cum (= Hic); *puis il omet* de; l. 24, precognitio (= cognicio); l. 26, quo (= quando); l. 28 *il omet* tibi *et* tunc; l. 30, quod (= ut); l. 32 *il omet* quia; l. 33, *il omet* mira et; p. 280, l. 2, Quia (= Qui); l. 3, fuerunt (= fuerant); l. 5-6, *il omet* stipes-deaurata; l. 6, hii (= ii); l. 13, *il omet* et; l. 14, hoc (= hec); l. 15, thronum maximum (= tronum magnum); l. 15-16, *il omet* ad cujus — terra; l. 17, spiritus (= spiritu); 18, et (= quia); l. 22, spiritus... recepto (= spiritu... accepto); l. 25, qui cum... acceperunt (= qui eum... acciperent); l. 27, il omet totum; l. 28, *il omet* in tenebras; *et donne* erant effecti et teterrimi; l. 29, horribiles et demonibus; autem (= vero); l. 30, sumebat (= assumebat); l. 31, effundebat vel de tradito sibi calice spiritus vite a S. Francisco; l. 32 in (= aut); l. 36, dimissis (= omissis); p. 281, l. 1, ascendat... descendebat (= ascenderat... descenderat); l. 2, effuderat (= effunderat); *de même* l. 13; l. 3 et facularum (= ut novacularum); l. 4, Quod (= et); l. 6, *il omet* ei; l. 7, *il omet* piricem; focarium (= vocarium); l. 11, hoc (= hec); l. 12, *il ajoute* et *avant* qui; l. 16, *il omet* et miserie... ministris; l. 19 *il omet* et *avant* tenebrarum *et* autem; l. 21, in terram corruit et confracta et comminuta a turbine tempestas (!); l. 25, *il omet* altitudine; *il ajoute* et virtute *après* pulchritudine; l. 26, loqui (= exprimere); l. 26, *il ajoute* iste *après* quod; *il omet* vere; l. 28, *il omet* institucioni; l. 31, doctorem. Nam (!) (= doctrinam) l. 32, etc. (!) (= Et cum); l. 33, multiplicaverit.

58 (88 v) *Hic sunt quedam notabilia et miracula de sociis sancti Francisci In nomine patris et filii et spiritus sancti. Amen* [1]. Actus 1

In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Amen. Ad laudem

---

[1] *En marge, d'une autre main :* Principium flosculorum vite sociorum beati patris nostri Francisci.

et gloriam... mirabiles qui in legendis eorum pretermissi fuerunt, qui tamen sunt valde utiles et devoti.

Primo igitur sciendum — sed nudum se offerens brachiis crucifixi qui est benedictus in secula. Amen.

(Verset 3) Et sicut unus de duodecim apostolis reprobus factus laqueo se suspendit, ita unus de sociis beati Francisci, scil. fr. Johannes de Capella nomine, laqueo se suspendit, ne etiam in hoc beatus Franciscus Christo dissimilis videretur, quod factum fuit, et est magnum spectaculum electis omnibus humilitatis perfecte timoris altissimi incurrere malum, ne scilicet quis presumat et nullus glorietur inaniter; cum omne datum optimum et omne donum perfectum a patre luminum derivetur [Cf. Fioretti 1]. (4) Et sicut sancti apostoli fuerunt... non habuit tam mirabiles, tam stupendos homines; (9) Et sic omnes prerogativa sanctissima fuerunt sicut antea patuit (= Et sic... infra); (11) Dum S. Fr. adhuc non esset in habitu regulari sed in habitu seculari jam relicto mundo totus despectus in spe seculi desperatus; (12) Quam extraneis impellebatur et injuriis afficiebatur maximis (= quam ab extraneis — injuriis); *il omet* hilari facie; (23) ...condescendere dignabatur, et per ipsum sanctum Franciscum pauperculum de salutis remedio sibi et aliis providere disponebat; (24) illustratus (= illuminatus) : que per ipsum et suum ordinem Deus esset facturus; (31) aperuit ipsum (= evangelium) ; (32 34) In qua apertione primo occurrit : Si vis perfectus esse vade et vendas etc. In 2a apertione : Nichil tuleritis in via. In 3a apertione occurrit : Qui vult venire post me etc. ; (36) pauperibus cum gaudio tribuebat ; (38) lapidibus quos a me emisti pro reparandis ecclesiis ; (43) et supra patuit (= et infra patebit).

59 (90r) *De humilitate et obedientia sancti Francisci et fratris Bernardi.* Actus 2

Devotissimus Crucifixi servus beatus Franciscus — talis pugna certabat, ymo obviabant et caritas, patientia et humilitas utriusque. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) *Après* Bernardus *notre Ms. ajoute :* ut loquerentur ad invicem de divinis. Et cum pervenisset ad locum frater Bernardus stabat in silva [Cf. Fioretti 3] ; (9) Nil audiebat (= penitus non advertit); (16) illud curialiter quantum potuit adimplevit.

60 (90v) *De fratre Bernardo quomodo angelus transduxit eum per flumen.* Actus 3

In principio ordinis — Unde certissime advertendum est quod ille

idem angelus ipsis et illi eodem die et hora apparuit. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 4). Et cum pernoctarent et orarent in Sancto Jacobo fuit sibi revelatum a Deo in ipsa ecclesia quod ipse caperet; (7) orationibus (= omnibus); (21) *En face de ce verset dans la marge on lit* : Nota; (26) nec discurrendo circumquaque potuit reperire quesitam ; (32) pulsare (= sonare).

61 (91r) *De fratre Bernardo quomodo ivit Bononiam.* Actus 4
Quoniam beatus pater Franciscus tam sui quam ipse de cruce fuerat — ceperunt loca plurima circumquaque. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) Crucem... virtute (!) (= crucifixum... victu); bajulantes i. e. portantes; (4) abiit (= adiit); (6) Nam factus est... hominum, ut Christo vere conformis esset et discipulus. In platea autem civitatis predicte se... ab omnibus (7) ceteri (= circa eum). Et quidam trahebant eum per caputium; (8) penitus penitens alias renitens; (9) semper non turbatum animum leta facie ostendebat, (12) protulit seu extraxit; (14) audiverim (= viderim); (15) est colendus (= extollendus); (16) si vobis locum aptum aliquis exhiberet; (17) *il ajoute :* et ideo oblationem vestram ad honorem Christi libenter accepto. [*Cf. Fioretti 5*] ; (19) Fr. vero Bernardus per suam sanctam... quod sanctum se putabat qui illum tangere poterat vel videre [*Cf. Spec. Vitæ*]; (20) quietem corporis sui et anime salutem; (22) cuncta (= tanta); que per dominum fratrem Bern. operata fuerant (!).

62 (92r) *De gratiosa morte sancti fratris Bernardi.* Actus 5
Tancte (*sic*) sanctitatis erat fr. Bernardus quod sanctus Franciscus, dum viveret, magno illum verabatur affectu — cum victoria sibi a Christo ante promissa ad gaudia transivit angelorum. Ad laudem et gloriam Domini. Amen.

(Verset 4) et sedulus (= sollicitus); Francisce (= Frater); (8) admirabilis (= amabilis); moriar (= moriatur); (9) sancti (= senis); (10) cecus (= cæcutiens); (11) manus cancellatas brachiis commutando (= brachiis — manus); (15) Minorum (= tuorum); (16) emittas (= emittantur).

63 (92v) *De jejunio quadragenario beati Francisci.* Actus 6
Verissimus servus — predictam XL^am^ celebravit. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 3) Nam cum esset in territorio Perusino juxta lacum... transportaret in nocte, scilicet ante diem cinerum, ita quod nullus adverteret; (4) Ille vero hospes... Unde

surrexit de nocte et paravit; (5) portavit; panes parvos; (6) quod se non nisi in die Jovis sancta requireret; portitore vero suo recedente de insula sanctus Franciscus solus remansit; (7) depressam (= densam); (11) in illa ex tunc habitationes construere et... factum est castrum magnum et bonum, et est etiam ibi locus fratrum qui dicitur insula [*Cf. Fioretti* 7].

64 (93r) *De magisterio sancti Francisci ad fratrem Leonem.* Actus 7
Quodam tempore yemali cum sanctus Franciscus veniret de Perusio cum fratre Leone ad S. Mariam de Angelis et frigus ipsum acerrime cruciaret, vocavit S. Franciscus — Ideo dicit apostolus : Michi absit gloriari nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi in secula seculorum. Amen.

(Verset 2) quamvis fratres Minores in omni terra dent... scribe et diligenter nota quod ; (3) curvos (= contractos); quadriduanum etiam resuscitet ; (4) sed et conscientias animorum; (5) et essent ei revelati thesauri; (6) et cognosceret virtutes avium et piscium et omnium animalium et hominum et arborum et lapidum et radicum et aquarum, scribe quod ibi non est perfecta letitia [*Cf. Fioretti 8*]; (9) veniet; *il omet* iratus. (10) qui estis circueundo mundum; (13) latrones (= pultrones); (14) Et si nos hoc patienter portaverimus et gaudenter et injuriam perciperimus (*sic*) cum amore et toto corde ; (15-16) ego pagabo eos. Et exiens cum uno baculo noduloso, capiens nos per caputium ad terram super nivem projiciat... verberet... impleat ; (18) O frater Leo, scribe quod ibi est perfecta letitia. Quare audi conclusionem, frater Leo, inter omnia... vincere seipsum [*Cf. Fioretti 8*].

65 (93v) *De locutione Dei facta per fratrem Leonem beato Francisco.* Actus 8
Cum beatus pater noster Franciscus — et compuncti corde lacrimis et consolatione divina usque ad auroram vigiles permanserunt. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 1) loco (= locello) ; quando ad matutinum venerunt (= quadam-matutinas); (3) tot mala et peccata ; verum est quod tu infernum profundissimum meruisti; (4) columbe (= columbine) ; *il omet* purissimus ; incepit (= cœpit) ; (9) semper (= per); (11) cativelle ; (12) frater Leo pecorella... cujus est infinita misericordia major... magnam misericordiam (*il omet* gratiam et) ; (13) Quare, frater Leo,... facere presumpsisti et totiens contraria respondisti; (16) cum lacrimis dicebat : O frater Catinelle; (17) magnificabit (= glorificabit).

66 (94r) *De inventione Montis Alverne et visionis* (sic) *fratris Leonis.* Actus 9

Christi Jesu fidelissimus servus et amicus Franciscus qui Creatorem et Salvatorem suum totis quibus poterat nisibus per se et per alios honorabatur, ideo gratiosissimus et benignissimus Salvator noster Dominus Jesus Christus honoranti vicem rependebat honoris faciendo in beatum Franciscum a creaturis suis omnibus mirabiliter honorari quia qui glorificaverit me — et ego qui scripsi ab ore fratris Hugolini viri boni et utique fidedigni. Ad laudem Christi.

(Verset 2) tam admirabilem undique confluebat; (3) ad terras aut castella; (4) ad castrum Montis Feltri advenisset (Feltri *est écrit par dessus un mot effacé*); (5) erant multi milites et nobiles; (6) Orlandus; (7) et commonitus a multis (= ut commodius — multitudini); (8) Tanto equello bene che aspecto che ogni pena me dilecto (*il omet* Sensus — delectat); (9) os (= linguam); per penas martirium vel martirum; ac diversas (= et duras); (10) de optima presentia letus (= gavisus — præsentia); *il omet* intus; proposuit cum s. patre omnino habere colloquium ac (= proposuit — patre); (14) valde aptum hiis qui contemplationem ac solitariam vitam desiderant; (16) domum vestram (= partes vestras); (19) *il omet* forte *et* associati; (22) Et capto ibi loco cum domini predicti licentia in nomine Domini nostri Jesu Christi iverunt dicti fratres pro S. Francisco ut illuc ipsum deducerent annuntiantes eidem locum esse; (24) quiesceret in pede cujusdam quercus, que aliquantulum distabat ab illo monte, multitudo diversarum avium confluxit... joco, undique concurrentes; (25) spatulas (= scapulas); (27) pauperculum, tegurium (= pauperrimum, tugurium); (39) cogitans quod extra oraret; (43) timens recessit et retrocessit ne; (48) *il ajoute à la fin :* et libentius de ipso quam de aliis loquebatur; unde non est mirum si territus est ad vocem ejus; (49) pecorella; (50) amaritudine (= admiratione); (56) qui sum vilis; (58) *il omet* dominationis; (59) Quid enim habeo quod non est tuum; (63) Donatori (= Dominator); (65) monetas Deo quas ille ibi posuerat, vel sic : qui ibi eas posuerat; (67) Faciet enim quoddam mirabile quod tale nunquam; (69) montes et colles circumquaque distantes amplius [*Cf. Fioretti, Consid. delle Stimate*].

67 (95v) *Qualiter frater Masseus investigavit humilitatem Sancti Francisci.* Actus 10

Cum sanctus Franciscus... cum fratre Masseo magnanimi[1] homine valde sancto qui — fundatus erat. Ad laudem Christi. Amen.

[1] Cf. Fioretti 10 : « da Marignano ».

(Verset 3) veniat post te ; (5) quod totus mundus venit post me : oculis sanctissimi Dei ; (6) non vident inter malos magnum peccatorem et viliorem et insufficientiorem me [*Cf. Fioretti, 10*] ; (7-8) *il omet* quia stulta — Deus ; (8) ut subtilitas virtutis sit.

68 (96r) *Qualiter sanctus Franciscus intellexit illa que frater Masseus in corde habebat.* Actus 11
Semel sanctus Franciscus cum fratre Masseo — in omnibus suis actibus divine sapientie spiritus dirigebat. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) Fr. Masseus aliquantulum s. Fr. precedebat in via ; (6) vellet fideliter obedire ; (9) Dum autem irent per viam fr. M. vehementer de talibus mirabatur, scilicet quod ; (10) appropinquarent... sensisset populus... venit obviam sancto patri ; taliter (= pensiles) ; quod terram pedibus minime ; (11) aliqui Senenses pugnaverant : divine = gratiose ; (12) Propter quod tantum opus, tam mirabile et mirandum episcopus civitatis invitavit S. Franciscum et recepit eum illa die cum magna gratia et honore ; (14) *il omet* heri *et* hodie [*Cf. Fioretti 11*] ; (15) qui Deo cum tua superbia discretionem revelas ; (18) excepisset (= absorbuisset) ; (20-21) S. vero Franciscus divina inspiratione illustratus, cui omnia nuda sunt et aperta claruerunt, post tergum fr. Massei cordis ejus secreta ; (22) generata (= seminata).

69 (96v) *Qualiter frater Masseus fuit probatus a sancto Francisco.* Actus 12
Beatus Franciscus volens... humilitate, exhortando ipsos quod quanto majora dona nobis confert Altissimus tanto quis debet esse humilior, quia absque humilitate nulla virtus est acceptabilis Deo [1]. Et hiis dictis, officia cum caritate distribuit et omnes cum sancti spiritus gaudio benedicebat. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 1) produceret (= crescerent) ; (3) *il omet* advenientibus ; (4) contemplari (= melius orationi) ; facies (= custodias) ; (5) Quando vero alii fratres ; bonis (= verbis) ; (6) tracto (= extracto). 9. Nam propterea sustinebant in oratione avidos et crudos (= Nam præterea-crudos).

70 (97r) *Qualiter sanctus Franciscus levavit fratrem Masseum in aere cum flatu.* Actus 13
Mirabilis Christi servus Franciscus — ire in Francia, sicut proposuerant primitus, ad Vallem Spoletanam sunt reversi cum festinatione, ubi debebat via celestis et angelica inchoari. Ad laudem Christi. Amen.

---

[1] Cf. Fioretti 12.

(Verset 3) prius (= primus). Unde quodam tempore cum ceteris sociis partes orbis varias assignasset, ipse, electo sibi fr. Masseo pro socio vero, ad provinciam Francie iter arripuit [*Cf. Fioretti 13*]. (4) Quadam vero die pervenientes ad habitationes quasdam fidelium, pro necessitate corporis oportuit eos secundum regulam mendicare; (5) contratam (= stratam); (6) Beatus vero Franciscus, qui erat despectus et parvus... quasi despiciebatur ab omnibus, quia humane insipientie oculis *(sic)* non illa que intus sed solum que foris sunt judicat; ideo ipse sanctus quosdam bolos... acquisivit. (8) Cum autem ambo extra terram in quodam loco ubi cibum simul sumerent convenissent, non inveniebant nisi solum terre ubi collocarent elemosinas conquisitas, quia regio illa erat omnino nuda lapidibus, tandem nutu divino pervenerunt ad quendam fontem in cuius margine collocatus erat lapis pulcher valde et latus, de quo valde gavisus uterque; (12) sed quicquid adest, totum ad providentiam divinam monstratur; (14) laudibus (= hymnis); ad quandam ecclesiam, dixit S. Franciscus socio suo : Intremus ut hic missam Domini audiamus. Sed cum sacerdos abesset, S. Fr. abscondit se post altare illius ecclesie ad orandum; (18) *Il omet* Præbe-reboando; (19) patris Francisci (= Spiritus); (24) resurrexit (= resurgit); animantibus (= amantibus); nature humilitas (= ipsa una humilitatis); (29) et tuis sequacibus perfectissime (= et te sequentibus).

71 (98r) *Qualiter beato Francisco loquente cum sociis apparuit Christus in medio eorum.* Actus 14

Sanctissimus pater noster... in Christo jactaverat, et totum... et orandi et loquendi et conversandi modum ad ejus beneplacitum in se et in aliis sociis suis ordinabat. Quando volebat enim loqui de Deo et de salute anime, cum esset aliquando cum illis sanctis apostolicis sociis ad loquendum de Deo ad locum aliquem congregatis [1], accidit semel in principio sue conversionis, cum adhuc pauci essent, quod sedente patre pio cum filiis... — facit disertas et sapientissimas. Ad laudem suam. Amen.

(Verset 3) ut in nomine Domini os suum aperiret (= ut similiter — ministratam); (5) Et tertius per obedientiam invitatus (= Et iste — adimplendo).

72 (98r) *Qualiter sanctus Franciscus et socii cum sancta Clara fuerunt simul rapti* [2]. Actus 15

1 Cf. Fioretti 14.

2 *Les mots* simul rapti *ont été biffés, et remplacés par* consolati refectione, *écrits dans la marge par une autre main.*

Franciscus servus Dei Altissimi, dum staret Assisii, vivente adhuc beata Clara — facta sponsa Domini nostri Jesu Christi (7); virtute ex alto (14) — Et beata Clara remansit ex tunc in Domino valde consolata. Ad laudem Christi. Amen.

Notre Ms. omet le passage commençant : et ibi comedemus *jusqu'à* omnes sedentes et, *sans que l'omission soit constatée d'une façon quelconque.* (Verset 1) exhortationibus visitaret, illa rogavit pluries beatum Franciscum ; (2) timebat (= renuebat); (4) necdum (= nedum); potuit (= admittis); (15) Et tunc certitudinaliter adverte tunc (!) quod ille erat ignis divinus qui apperuerat os devotionem tam sanctorum quam sanctarum dictum locum divini amoris (!)... unde recesserunt valde consolati et intime edificati; (16) B. autem Fr. et b. Cl. una cum ceteris consolatione divina de alio cibo parum aut nihil curaverunt; (17) Tunc sumpto benedicto prandio, S. Clara...; (18) *Après* abbatissa : Nam illo tempore mittebat S. Franciscus sorores ad monasteriorum exteriorum regimina. Et aliquando dixit beate Clare : Para te, si aliunde oporteret te ire quocumque te misero. Et illa sicut filia obedientie dicebat : Parata sum, pater, quocumque me miseris obedire. Et ideo sorores fuerunt valde gavise quando eam rehabuerunt. Et beata Clara [etc.].

73 (98v) *Qualiter Dominus revelavit sancte Clare et fratri Silvestro quod sanctus Franciscus predicare deberet.* Actus 16

Tempore quo sanctus Franciscus in sue conversionis primordio, cum jam plures socios aggregasset, postea fuit in magne — Dei providentie se committunt. Et ideo tales per Christum aquile appellant[ur], cum ait : ubicumque fuerit corpus, illuc congregabuntur et aquile. Sancti enim qui sperant in Domino, assument pennas ut aquile, volabunt ad Altissimum Dominum et non deficient in eternum [1]. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) Et cupiebat valde scire quid horum amplius placeret Domino nostro Jesu Christo. Causa quippe humilitatis non permittebat s. Franciscum de se ipso presumere; (3) Deum rogent ut michi placeat indicare an aliis predicem; (4) Vade (= Vadas); sub Assisio (= Subasio); *Après* similiter *il a* : Iste fuit ille dominus Silvester qui crucem auream vidit procedentem ex ore b. Francisci in longum usque ad celum et in latum usque ad mundi fines, qui erat

[1] Les deux dernières phrases ne se trouvent pas dans les Fioretti, et, à quelques autres égards, le texte de l'édition Sabatier, pour ce chapitre, se rapproche davantage des Fioretti.

tante devotionis et gratie quod quodcumque postulabat, statim aperiebatur vel exaudiebatur a Deo [Cf. Fioretti 16]; (14) ad castrum nomine Carmarum ; (15) et predicavit ibi in fervore tanto et yrundinum miraculo que ad ejus imperium tacuerunt, quod omnes illi de Carmaro mares et mulieres; (16) *il omet* qui dicitur Continentium ; (17-18) recessit S. Franciscus per territorium in dicto fervore. Et respexit... multitudo avium quod quasi sine numero erat (= recessit — residebat) ; (22-23) *il omet* propter habitum — multiplicatum ; (24) et dat vobis flumina ad potum et fortes montes et colles, saxa et salices ad refugium.

74 (99v) *Qualiter sanctus Franciscus nomen magistri abhorrebat.* Actus 17
Humilis Christi imitator — Christus benedictus qui est benedictus in secula seculorum. Amen.

(Verset 1) quod libenter scire vellet facere omnia, sed homo scientificus, sed nollet esse (etc).

75 (99v) *Qualiter mors beati Francisci fuit revelata domine Jacobe de Septem Soliis. Et beato Francisco fuit revelata certitudo eterne salutis.* Actus 18

Quando beatus Franciscus... decubabat inferius (!). — Et post aliquale tempus ob devotionem beati patris Francisci hec devotissima famula Christi vitam finiens fecit se in ecclesia sancti Francisci sepeliri. Attende igitur, lector, quanta reverentia est digna hec felix domina, quam beatus Franciscus vocavit in litera sua sociam suam in Spiritu sancto, et ab ea jubente Domino hostia stigmatum sacrorum cum lacrimis osculando lavit, obsequium acceptavit [1]. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) deportari (= possideri) ; (3) tu scis quod cives isti habent ; (6) revelavit tibi ; (7) Revelavit insuper nobis; (12) Dei (= Altissimi) ; (14) *après* Mariam *il ajoute :* et depositus esset infirmaria, vocavit... devota ordinis mei carissima, si mortem meam sciret et hoc iter [non, *ajouté en marge*] faceret valde inconsolabiliter [doleret *en marge*] et tristaretur ; (15) Ne ergo turbetur ; (20) ducens secum predicta omnia que s. Franciscus ei mandabat (= et omnia — portabat) ; rumpens (= reponas) ; (22) dominam Jacobam nobilissimam Romanam cum ; (26) insignitos (= consignatos) ; (27) a pedibus sancti non potuerunt illam elevare. (*Cf. Fioretti. Quatrième considération sur les stigmates*).

76 (100v) *Qualiter Christus et beata Virgo sanctus Johannes* Actus 19

[1] Plusieurs mots ont probablement disparu de cette phrase.

Baptista et sanctus Johannes Evangelista cum multitudine angelorum loquebantur cum beato Francisco.

Puer quidam puritate... ubi fratres in Campolectis propter penuriam quiescebant — post mortem beati Francisci hoc fratribus revelavit. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) *Avant* surgeret *il ajoute* : ut sæpe consueverat; (7) post eum ivit (= in silvam intravit); multorum colloquia (= multos loquentes).

77 (101[r]) *De provisione divina quam Deus fecit in capitulo generali tempore beati Francisci et presente sancto Dominico confessore.* Actus 20

In quodam capitulo generali quod fidelis Christi servus Franciscus in planitie Sancte Marie de Angelis celebravit, congregati sunt ultra quinque millia fratrum — docens et confortans universos, et instruens quomodo universo seculi presenti non curare deberent, et cum benedictione Dei ac letitia spirituali, universos remisit consolatos ad universas mundi provincias. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) Affuit insuper ibi dominus Cardinalis (Hostiensis *en marge*) valde devotus b. Francisco et ordini cui beatus Franciscus predixit quod debebat esse papa et ita fuit. Cum ergo curia domini pape esset tunc Perusii; (3) sacrum (= sanctum); (5) Non enim audiebatur inter eos aliquis dicere fabulas vel trufas. [Cf. Fioretti 18]; (6) Unde propter hoc vocatus fuit campus de craticiis. Lecti vero eorum de terra vel modica palea; (8) sequenda vestigia (= pascua); (9) verba vite... voce altisona... que; (10) Magna promisimus sed majora promissa sunt nobis si servemus ea. Aspiremus ad illa; (12-14) *notre manuscrit omet* ad mundi contemptum *jusqu'à* fratribus omnibus; (14) comestibili vel potabili ; (15) sed tantummodo intendatis ; nobis (= vobis); (17) singularem amorem, signo prebuit. Nam statim inspirante eo facta est (18) cum asinis multis (!) curribus et equis; (20) *il omet :* Vidisses ibidem clericos — discurrentes; (22) mendacio (= judicio); (25) Nam sicut vere sapiens Domini fidelissimus S. Franciscus in verbis suis hec docuit, quia sicut agrorum herbas crescere facit; (26) In isto autem capitulo fuit et fuerunt multi absque s. Francisco (!) qui fratres portabant loricam ad carnem; (27) Unde ipse sicut discretissimus pater precepit omnibus per obedientiam salutarem ut omnes habentes loricas et circulos huius modi predicta incontinenti deponerent.

78 (101v) *Qualiter Deus locutus est beato Francisco. Et qualiter beatus Franciscus crescere fecit vinum in vinea pauperculi presbiteri* [1]. Actus 21

---

[1] Reate *écrit en marge.*

Cum sanctus Franciscus — penitentie redundavit. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 1) Cardinalis protector (*il omet* el); mandavit ei quod veniret ad eum Reate (= jussit *etc.*); (2) ubi stabat sancta Clara devotissima sponsa Christi. Proposuerat enim, antequam recederet, consolationem facere S. Clare et postea ire Reate; (4) fecit sibi de craticiis cellulam, ubi S. Fr...; Martiriorum (= murium); (6) tuam dignissimam misericordiam in diversis angustiis... ne (= ut) in nulla turbatione; (7) omnia maria [Cf. Fioretti 19]; (10) Eamus ad dominum Cardinalem (*il omet* Reate)... Claram postea verbis mellifluis et divinis atque ei valefaciens humiliter; (11) distantem forte per duo miliaria a civitate; (12) *il omet* sacerdotis; (17) filium (!) (= fieri); (18) broculi (*il omet* parvi).

79 (102v) *Qualiter sanctus Franciscus apparuit gloriosus cum multis sanctis fratribus cuidam fratri novicio in extasi existenti.* Actus 22

Quidam juvenis valde nobilis — sanctam vitam in pace finivit. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 3) deliberavit penitus removere habitum ad seculi vomitum redire; (5) ubi ex preterito consuetudinis studio more solito genuflexit; (7) drappis (= dyasparis); (9) et in predicta processione (= Et quasi — predictæ); (12) post responsum (= rursum); (13) ad gloriam paradysi ipse et nos pervenimus (= in sancto — perducimus); (14) Ista vero vestimenta dispar quam nos ita decorate portamus et gloriosa claritas : vel sic : Ista vero vestimenta disparia que nos tam decorate portamus sunt nobis propter asperas tunicas quas patienter in religione portavimus. Et gloriosa claritas... humilem patientiam quam portavimus... ylari vultu servavimus et *tenebimus*[1]; (15) contra diabolum fortiter dimicando verisimiliter te habebis similem vestem glorie et claritatem fulgentem habebis (!); (16) et delicias postea (= ut divitias de cetero).

80 (103r) *Qualiter lupus ferocissimus factus est mansuetus per beatum Franciscum.* Actus 23

Accidit quoddam mirabile — De cujus absentia cives quamplurimum doluerunt, qui dicti lupi pacifica et benigna patientia, quandoque per civitatem pergebat, sancti Francisci sanctitatem mirificam ad memoriam reducebant. Ad laudem Christi. Amen.

(Verset 2) animalia destruebat sed etiam homines devorabat, in tantum quod... terrebat (= tenebat) et omnes ibant armati quando egrediebantur; (4) potestatem (= sanctita-

[1] *Ce mot a été inséré à l'encre rouge.*

tem); (5) invadet te et percutiet (= penitus te occidet); (7) Et fidelissimus Christi miles Franciscus signo crucis et fidei clippeo munitus iter aliis capere dubitantibus ipse constanter cepit. Et ecce multis cernentibus de locis dum ad spectaculum accesserat, lupus... (*il omet* et socium); (11) mandato (= misericordia); (13) ita quod ipsos plus non ledas; (15) continuas (= quotidie); (16) fecisti (= facis, *à deux reprises*); (18) hec omnia (= facere — sancto); (20) ut venias modo mecum, nec dubites, et eamus, faciamus pacem in nomine Domini; (22) tam senes quam juvenes, tam majores quam minores, tam mares quam mulieres, tam nobiles quam populares (= tam viri — parvi); (25) et quod plus pavere deberemus hiatum infernalem quam unum parvum animal; et alia verba similia istis dixit (= et quantum — detinebat); (29) mittere (!) (= lupum nutrire); nec animalia nec aliquam creaturam ledas; (30) genuflectens (= ingeniculans); (31) decipies (= derelinques); (33) gentium (= in gaudium); illius rapacis lupi, quod omnes dare ceperunt laudes Christo et (= quam insuper — sidera); (34) bestie pestifere (= feræ pessimæ); (34-35) *il omet* et de tam — servavit. Et); (35) hostia intrans (= ostiatim victitans); carnaliter (= curialiter); (36) nunquam post eum vel contra eum aliquis canis latrabat.

(104ʳ) *Hic consequenter secundum verum ordinem debet poni quod antea per parum positum seu scriptum est, scil. Cum sanctus Franciscus semel de nocte oraret etc.* Respice ad hoc signum[1] : ⊢.

[III]

81 (104ʳ) *Aliqua exempla de vita beati patris nostri Francisci et sociorum ejus.* Spec. Perf. 1

Qualiter beatus Franciscus declaravit intentionem Christi circa observationem regule, et quomodo fecit tres regulas.

Beatus Franciscus fecit (duas)[2] regulas — territi recesserunt.

P. 1, l. 10, illam eandem ; p. 2, l. 1, quam fecerat ; l. 8, ita (= nimis) ; p. 3, l. 1, timens responsionem beati Francisci. Tunc illis instantibus quod iret dixit se nolle ire sine ipsis (*comme dans le* Canonic. Ms. 525); p. 4, l. 3-4, ad litteram *est répété trois fois ;* l. 5, fragilitas (= infirmitas, *comme aussi dans le Ms.* Canonic. 525).

---

1 Voir plus haut, p. 17.

2 Duas *est écrit par dessus une correction.*

82 (104v) *Qualiter beatus Franciscus declaravit intentionem suam et voluntatem quam habuit a principio usque ad finem super observantiam paupertatis.* Spec. Perf.

Frater Rycherius de Marchia nobilis genere sed nobilior sanctitate — et consolabatur spiritus ejus.

P. 5, l. 3, facto (= statu : Cf. Canon. Ms.) ; l. 4, *après* de hoc, *notre Ms. ajoute* dicens ; l. 6, *il omet* intentionem ; intendis (= credis) ; p. 6, l. 3, possimus... sint ; l. 5, quod hec fuit prima et ultima intentio mea ; l. 7, nobis (= nostra); l. 10, tempore suo non fecerit istam strictam paupertatem; l. 12, fratri Rycherio ; l. 15, *il omet* plura ; l. 18, primo quando (= postquam) ; l. 21, *il omet* quia ; l. 22, *il ajoute* et ideo *avant* nolebat.

83 (104v) *Qualiter respondit ministro volenti habere libros de licentia sua. Et qualiter minister ipso ignorante fecit removeri de regula capitulum de prohibitionibus sancti evangelii.* Spec. Perf. Intentio 5-

Quodam tempore quando — ad diem mortis sue.

P. 7, l. 8, fuerat reversus ; l. 10, inde agnoscere; p. 8, l. 1, qui (= si); l. 6 reprehensione (= repressione) ; l. 9, amittere (= venire) ; l. 10-11, professionem s. evangelii quod; l. 12-13 sic conturbatum in fervore ; l. 19, *il omet* illud; l. 20, capitulum ubi dicitur ; l. 22, cognoscens hoc.

84 (105r) *De paupertate servanda in libris et lectis et aliis utensilibus.* Spec. Perf.

Vocabat fratres pater sanctissimus in libris testimonium quod non pretium, non pulchritudinem sed edificationem intendit et ex eis paucos haberi volebat — et exilium decantarent.

P. 15, l. 2, ad fratrum indigentiam et necessitatem ; l. 4, super pannis haberet... pro thalamo ; l. 6, namque (= insuper) ; l. 11-12 *il omet* et quo mundi recordaretur ; l. 12, clamarent (= determinarent).

85 (105r) *Qualiter fecit exire omnes fratres de quadam domo quia dicebatur quod esset domus fratrum minorum.* Spec. Perf.

Transiens autem beatus Franciscus semel per Bononiam — et scripsit hec.

86 (105r) *Quod reputabat furtum acquirere elemosinas vel uti eis ultra necessitatem.* Spec. Perf. 12[1] Cf. Verba

Dicebat enim beatus Franciscus frequenter suis fratribus hec verba : Non fui latro in acquirendo elemosinas vel eis utendo ultra

[1] Il est à noter que l'ordre des chapitres est le même que dans le Ms. de Liegnitz et dans le Vatican. 4354.

necessitatem : quoniam semper minus — portione sua, quia si contrarium fieret, furtum esset.

87 (105r) *Quando Salvator dixit beato Francisco quod nolebat fratres minores habere aliquid in proprio vel in communi.* Spec. Perf. 13 Cf. Verba 2

Cum aliqui ministri suaderent beato Francisco — sperabit in me.

P. 30, l. 14, Franciscus posuit se ad orationem et vocavit.

88 (105v) *De execratione pecunie et qualiter punivit fratrem qui tetigit eam.* Spec. Perf. 14

Verus amicus — contempnendam.

P. 31, l. 6-7 execrabat pecuniam et ad fugiend'; l. 8, suos semper verbo ; l. 8-9. Hec esse (ēē) similitudo ab ipso data fratribus scilicet ut ; l. 13, juxta (= intra) ; l. 21, Dum autem — impleret (*comme dans la note* g. Cf. II Cel. II, 35 [3, 11]).

89 (105v) *Quomodo se prebebat suis fratribus exemplum patientie in penuria vestimentorum* [1]. Spec. Perf. 16 Cf. Lemmens 39

Cum beatus Franciscus maneret in heremitorio S. Eleuterii de contrata Reate — ut magis exemplo vel operibus quam verbis doceret quid deberet agere vel vitare, ut et sic fratres essent edificati.

P. 34, l. 5-6, suam et socii sui quibusdam petiis interius ; l. 7, nisi unam tunicam humilem ; l. 11, licet corpori meo non sit necesse; l. 15, Unde in hoc oportet me condescendere eis et ego patiar [Cf. Lemmens 39] ; p. 35, l. 2, magis patienter (= magna patientia); l. 5, magis patienter sustinere valerent indigentias suas.

90 (105v) *Qualiter docuit primos fratres ne verecundarentur ire pro elemosina.* Spec. Perf. 18 Cf. Lemmens 25

Cum cepisset beatus Franciscus — libentius recipiebat licentiam eundi pro elemosina.

P. 37, l. 5, elegimus viam verissime paupertatis ; l. 9, sapientioribus (= sanctioribus); l. 14-15, ire debetis quam ille qui pro uno numismate offert centum denarios, quoniam.

91 (106r) *Qualiter reprehendit verbo et exemplo fratres qui paraverant mensas curiose in die nativitatis Domini* [2]. Spec. Perf. 20

Cum quidam minister venisset — et si aliquis pauper veniret vel a fratribus invitaretur posset sedere equaliter cum fratribus et non pauper in terra et fratres in alto.

---

[1] *En marge :* Reate.
[2] *En marge :* Reate.

P. 39 l. 16, *il omet* secrete ; l. 26, manu (= manibus) ; p. 40, l. 11-12, sedit in terra juxta ignem [1] (*il omet* coram mensam) ; l. 15, eram in mensa ; l. 21, honoramus (= honorantur) ; l. 28, honeste (= pure).

92 (106v) *Qualiter dominus Hostiensis ploravit et edificatus fuit de paupertate fratrum tempore capituli quod tenuit sanctus Franciscus in Sancta Maria de Angelis.* Spec. Perf. 21

Dominus Hostiensis — in loco illo.

P. 43, l. 3, cultras pauperculas ; l. 6, superfluis ; l. 7-8, alii qui secum erant fuerunt de hoc multum compuncti et edificati [II Cel. II, 33 (3, 9)].

93 (106v) *Qualiter beatus Franciscus ivit pro elemosina postquam intraret mensam domini Cardinalis Hostiensis ad comedendum : et de hoc assignavit sibi notabilem rationem.* Spec. Perf. 23 (Lemmens 2

Quodam tempore cum visitasset — alia opera et servitia que faciebant alii fratres.

P. 46, l. 11, sederet in mensa juxta eum ; p. 47, l. 3, suis elemosinis ; l. 3-6, capellanis omnibus domini Cardinalis misit partem suam ex parte scilicet Domini Dei : quam omnes cum magna devotione et reverentia extrahentes sibi capucia recipiebant (*il omet* et infulas) ; l. 13, simplicone [2]. (= simplicissime) ; l. 14 veniens *est omis, mais la place d'un mot a été réservée ;* l. 20, nostrorum (= vestrorum) ; l. 23, que docet (= qui docebit) ; l. 27, inclinare (= declinare) ; l. 29, opere implere et docere ; p. 48, l. 4, magistros et dominos (= magnates) ; l. 8, secundum Deum et proximum ; l. 9-11, *il omet* Dominus — esset ; l. 12, humanitate (= humilitate) ; l. 17-19, sedeo in mensa vestra et aliorum dominorum diversis ferculis fulcita et abundanter preparata ; quoniam panis ; l. 27, *il omet* et tu cum ipso ; l. 28, sicut (= sic et) ; p. 49, l. 1, frater fuerit nobilior et ditior et sapientior in seculo.

94 (107r) *De illo qui verecundabatur ire pro elemosina et propter meritum sancte humilitatis et obedientie perdidit verecundiam* [3]. Actus 67 Vatican. 4354, 4b

---

[1] Cf. II Cel. II, 31 (3, 7) et solo solus recumbens discum ponit in cinere.

[2] Cf. Lemmens *Spec. Perf.* 2.

[3] Ce chapitre remplace le chap. 24 du *Spec. Perf.* dans le Liegnitz, dans le Vatican 4354, dans le Berlin 196, 5 b, comme dans le nôtre. V. Coll. t. I p. CLXXIX et CXCIII ; t. IV, p. 193 ; Cf. Opuscules de Critique Historique, t. I, p. 39 ; 74 n. 2.

Dans notre Ms. le chap. 25 du *Spec. Perf.* vient plus loin. V. ci-après n. 147.

Apud Burgum Novum erat quidam frater nomine Michael qui nullo modo volebat ire — nisi ire pro elemosina.

(Verset 2) mandavit sibi... cum femoralibus tantum; *il omet* pro eleemosyna: (3) *il omet* per obedientiam, *et* satis de fare; *il ajoute* rebus *après* aliis.

95 (107r) *Qualiter revelatum fuit sibi a Domino quod fratres sui vocarentur fratres minores et quod annunciarent pacem et salutem.* Spec. Perf. 26 (Cf. Lemmens, 6)

Quadam vice beatus Franciscus quibusdam de suis fratribus dixit: Religio — unum novum populum divisum ab omnibus... contemptus *(sic)* habere ipsum altissimum et gloriosum.

P. 51, l. 9, discipulis (!) (= dissimilis); l. 11, et pater ait tunc dilecto filio; l. 13, Unde pluries beatus Franciscus dixit quod ideo voluit et revelavit ei Jesus Christus ut; p. 52, l. 1, minimis (*il omet* fratribus); l. 13, vobis vel tibi; l. 15, ex 12 primis; l. 21, salutatio talis (*il omet* vestra) [Cf. Lemmens, 6].

96 (107v) *Quod reputabat furtum non dare mantellum magis indigenti.* Spec. Perf. 30 [1]

Cum semel de Senis pauperem — si non daremus nobis magis indigenti. Sicque pius pater mantellum pauperi donavit.

97 (107v) *De penitentia quam dedit uni fratri qui judicaverat quendam pauperem* [2]. Spec. Perf. 37

Cum beatus Franciscus — debemus infirmitatem et paupertatem Domini nostri Jesu Christi.

P. 67, l. 21, Roccam Bucii; p. 68, l. 18, id est (= scilicet).

98 (107v) *De testamento novo quod fecit dari cuidam paupercule mulieri matri duorum fratrum nostrorum.* Spec. Perf. 38

Alio tempore dum maneret — longum foret narrare et valde difficile scribere.

P. 69, l. 4-5, *il omet* et paupercula; l. 6, querens (= petens); *il omet* a beato Francisco; l. 11-14, In domo non est aliquid quod possimus ei dare quia talem elemosinam vellem sibi dare quod posset sustentare corpus ejus. Verum est tamen quod in ecclesia habemus unum testamentum; l. 16, habebant (= habuerant); l. 22, Nam de ipso potest

---

[1] Les chap. 28, 29, 31, 33, 35 du *Spec. Perf.* qui sont omis dans notre Ms. se trouvent au contraire dans les Mss. de Liegnitz, du Vatican, 4354 et de Berlin 196. Pour les chap. 27 et 28 du Spec. Perf., V. ci-après, numéros 160 et 161.

[2] V. ci-après f° 132v, n. 193 et Lemmens n. 42.

scribi illud et dici quod scribitur Job 31 : Ab utero matris mee egressa est et crevit miseratio mecum.

99 (108r) *De perfectione sancte humilitatis et obedientie in seipso et fratribus suis, et primo qualiter renunciavit officium sue prelationis* [1]. Spec. Perf. 39

Ad servandam... paucissimis elapsis annis — aliquis aliorum.

P. 70, l. 14, coram omnibus fratribus resignavit officium sue prelationis ; p. 71, l. 1, in terram coram ipso ; l. 3, Flebant ex hoc omnes.

100 (108r) [*Qualiter resignavit omnes socios suos nolens habere socium specialem* (sic) [2]]. Spec. Perf. [40] 43

In Roma cum illi duo beatus Franciscus — quod hunc sanctum virum Franciscum omnes religiosi sequi deberent, quia tanta est ejus sanctitas et perfectio quod non invenitur sibi similis in toto mundo presenti ad laudandum Deum.

P. 76, l. 5-6, de nostris fratribus episcopos et Cardinales qui documento exemplo et virtutibus aliis prevaleant; l. 8-9, differentibus... ac cogentibus ad responso (!) ; l. 10-11, beati Francisci... vicit etiam Dominicum; l. 13, *il omet* dixit Domine; l. 16, aliqui assequentur ; l. 17, inclinavit se coram domino jam dicto et dixit ; l. 19-20, et ecce eorum vocatio docet ; l. 23, teneatis et conservetis eos ; l. 25, conscendent ad plana reducite ; l. 26 non permittatis ullo modo ; l. 30, rogabat (*il omet* autem *et* simul) ; p. 77, l. 1, ei (= sibi) ; l. 6, sub inferiori tunica ; l. 8, *il omet* et alter alteri ; l. 9, commendantes dixit beatus ; l. 12-13, ab invicem se dividebantur dixit beatus D. ibi pluribus existentibus.

101 (108v) *Quod pro fundamento humilitatis voluit omnes fratres servire leprosis* [3]. Spec. Perf. 44

Beatus Franciscus — licet hec abjectio in opinione et desiderio ipsius esset maxima exaltatio ejus in conspectu Dei et hominum.

P. 78, l. 7, *il omet* suam ; maximam (= nimiam) ; l. 9, Ubi (= Unde) ; voverit (= voluit) ; l. 11, ibique eis sanctam caritatem et s. humilitatis facerent fundamentum ; l. 12 13,

---

[1] V. ci-après 123r et Lemmens n. 14.

[2] Le scribe a donné au titre du chap. 40 le texte du chap. 43, omettant le texte du chap. 40 et le titre du 43 du *Spec. Perf.* Le titre devait être : « Qualiter humiliter responderunt sibi S. Franciscus et Dominicus » etc. Les chap. 41 et 42 du *Spec. Perf.* sont omis dans le Liegnitz, le Vatican 4354 et le Berlin 196 comme dans notre manuscrit.

[3] Cf. Lemmens 12.

hec (= inter alia quæ) ; *il omet* dicebatur ; l. 17, meritum habemus (= nutriuntur) ; l. 21, quia noluit quod aliquis frater esset magnus ; p. 79, l. 1, sed elegit esse abjectus.

102 (108v) *Quod de omnibus bonis verbis et operibus suis volebat soli Deo attribui gloriam et honorem.* Spec. Perf. 45 (Cf. Lemmens 13)

Qum *(sic)* predicasset populo apud Iteramnem[1] — ymo etiam parum nichil et ideo soli Deo honor est et gloria sunt reddenda, homini autem... dum vivit in isto mundo inter ejus miserias.

P. 80, l. 6, beatum Franciscum (= populum) ; l. 14-15, descendit episcopus de loco ubi predicaverat b. Franciscus et intravit episcopatum ; p. 81, l. 4-5, quacumque hora affert a me Dominus thesaurum.

103 (109r) *Qualiter assimulavit perfectum obedientem corpori mortuo.* Spec. Perf. 48[2]

Quadam autem vice sedens cum fratribus suis clementissime emisit suspirium dicens — Summam vero obedientiam, etiam quam nichil habet caro et sanguis, illam esse credebat qua divina inspiratione itur sive ad proximorum lucrum sive ad martirii desiderium inter Sarracenos et alios infideles, hanc vero penitus reputabat multum Deo acceptam.

P. 84, l. 1, oportet describi (= sic descripsit) ; *il ajoute* quia *devant* Tolle ; l. 3, non murmurare. Situm non reclamare dimissum ; l. 4, exaltetur... respiciet ; l. 6, cum moveatur, non judicat ubi collocetur, ut transmittetur (Cf. Canon. Ms. 525 quo transmittetur).

104 (109r) *Quod periculosum sit nimis* [Ms. *mens*] *cito precipere per obedientiam et precepto obedientie non obedire*[3]. Spec. Perf. 49

Beatus itaque pater... nec primo fulminans jaculum esse extremum *(sic)*. Non, inquit, cito ad ensem manus mittende sunt. Cum autem aliquis precepto obedientie non obediret festinanter, dicebat eum nec... revereri, dum autem non habet causam necessariam. Nichil verius istis, nam — est religioso neglectore obedientie et contemptori *(sic)*.

105 (109r) *Qualiter respondit fratribus suadentibus ut peterent privilegium ut libere possent predicare.* Spec. Perf. 50 (Cf. Verba 6)

---

[1] Cf. Lemmens 13.

[2] Les chap. 46 et 47 du Spec. Perf. sont omis ici comme dans les Mss. de Liegnitz, du Vatican 4354, et de Berlin 196. Pour le chap. 46 Cf. ci-après n° 158 et pour le 47 n° 187.

[3] *On lit dans la marge d'une main du XVI*e *(?) siècle :* Nota contra nonnullos gubernantes fratres.

Quidam fratres dixerunt — convertere universas *(sic)*.

P. 85, l. 15-16, antequam possimus predicare, melius esset ut; p. 86, l. 5, et reverendam a Deo (= reverentiam ad eos); l. 6, vocabunt et congregabunt ad; l. 7, ducerent (= ducent); l. 11, licet de hac debeatis curare (*il omet* non); l. 13, privilegium procurare a Domino quod.

106 (109v) *De modo quam (!) tunc tenebant fratres in reconciliando se invicem quando unus turbabatur ab alio.* Spec. Perf. 51

Affirmabat quoque fratres Minores... ut sanctorum (!) obvolutis caligine exempla lucis — erat repletus perfecte volebat filios suos sibi invicem perfecta similitudine.

P. 88, l. 1, se dicebat impleri; l. 2, divina (= liniri); l. 6, verba jactare inanie; l. 7, sibimet (= suimet); l. 8-9, et ore proprio ipsum dentibus; l. 9-10, stercus commasticet ligua *(sic)*; l. 10, verba venenosa (= venenum); l. 15-16, si quis aliquod verbum... alteri intulisset protinus in terra prostratus pedes.

107 (109v) *Qualiter Christus conquestus fuit fratri Leoni socio sancti Francisci de ingratitudine fratrum.* Spec. Perf. 52

Quadam vice dixit Dominus Ihesus Christus — non parcunt injuriam *(sic)* quam recipiunt.

P. 89, l. 18, seminant neque metent.

108 (109v) *Qualiter vere et humiliter respondit cuidam doctori de ordine predicatorum beatus Franciscus eum interroganti.* Spec. Perf. 53

Manente autem beato Francisco cum quodam theologo de ordine predicatorum qui erat vir humilis — submixta est aquila volans per celi astra, nostra vero scientia ventre graditur super terram.

P. 90, l. 7, aliquantulum contulisset (= simul aliquamdiu contulissent); l. 11, multos scio, bone frater, et cognosco esse in; p. 91, l. 2, tuum reciperem; l. 5, splendere (= ardere vel fulgere); l. 6, vite (= lingua); l. 7, splendor vite ejus; l. 9, ipsorum (= eorum); l. 10, inquit (!) (= itaque).

109 (110r) *De humanitate et pace cum clericis habenda.* Spec. Perf. 54

Licet autem beatus Franciscus cum omnibus hominibus vellet filios suos — et cum [Ms. etc. (!)] hoc feceritis humiles estote.

P. 92, l. 4-5, clericos (!)... humiles esse docuit quod verbo et exemplo monstravit; p. 93, l. 10, ne umquam ex vobis malus zelus consurgat; l. 13, Tergite (= Tegite).

110 (110r) *De humilitate et reverencia quam ostendebat circa ecclesias scopando et purgando eas. — Hilff mir maria.* Spec. Perf. 56[1] (Cf. Lemmens 31)

---

[1] Sur le chap. 55, omis ici, comme il l'est aussi dans le Liegnitz, le Vatican 4354 et le Berlin 196, V. ci-après n° 140.

Quodam tempore dum maneret beatus Franciscus in Portiuncula... ibat S. Franciscus per illas vias et ecclesias — mysteria celebranda.

111 (110r) *Qualiter quidam rusticus invenit eum humiliter scopantem ecclesiam et inde fuit conversus et intravit ordinem et fuit sanctus frater.* Spec. Perf. 57 (Cf. Lemmens 31)

Cum vero ivisset — sed sanctum Johannem.

P. 102, l. 16, *il omet* unius villæ ; l. 20, libenter audiebatur. Cum hoc autem audivisset ; p. 103, l. 6, *il omet* postquam ; l. 7, audivi rumorem quod servitis Deo et accipitis volentes sibi venire, sed nesciebam quomodo ad te ; l. 12, pietatem (= puritatem) ; l. 16, habere potes, et da ea ; l. 18, qui habere aliquid potuerunt ; l. 22-3, pro hereditate mea, volo tamen... accipere ; l. 27, *il omet* omnes-tam ; p. 104, l. 8, reputabitur... et perfectionem animarum ; l. 17, *il omet* et, lætati sunt ; l. 28, vel elevabat... vel spuebat vel tuscitabat[1] vel suspirabat ; p. 105, l. 4, *il omet* mirabiliter ; l. 7, Ipse vero cepit in omnibus virtutibus et moribus bonis in tantum proficere ; l. 10, statu (= profectu) ; l. 12, narrabat ejus perfectionem.

112 (110v) *Qualiter punivit semetipsum comedendo cum leproso quia fecerat illi verecundiam*[2]. Spec. Perf. 58 (Cf. Lemmens 32)

Reversus autem b. Franciscus ad S. Mariam de Portiuncula invenit ibi — perhibet de hiis.

P. 106, l. 5, valde ulceroso ; l. 9, nam habitabant fratres in ; l. 12, Tu non deberes ita ducere fratres christianos ; p. 107, l. 17, Ille autem leprosus in tantum erat abhominabilis ; l. 20, insanies (= sanies).

113 (111r) *Qualiter docuit aliquos fratres lucrari onimas latronum per caritatem*[3]. Spec. Perf. 66 (Cf. Lemmens 43)

In quodam heremitorio fratrum circa Burgium sancti Sepulchri — similia perpetrare.

P. 124, l. 4-5, alii autem ex caritate ammonendo illos ad penitentiam ; 10-12, *il omet* et acquirite — Fratres ; l. 15, tobaleam ; p. 125, l. 2, fraternaliter (= finaliter) ; l. 3, ab eis (= ob amorem Dei) ; l. 4, ut non percutiant aliquem nec... faciant ; l. 9, serviatis ; l. 10, dicatis ; l. 13, perdetis ;

---

[1] Cf. Spec. Vitæ, 38a ; Lemmens, 31.

[2] V. ci-après f° 126v.

[3] V. ci-après f° 133r. Sur l'omission des chapitres 59-65 et 67 du Spec. Perf., cf. les Mss. de Liegnitz, du Vatican 4354, de Berlin 196. On trouvera plus loin (nos 190 et 189) les chapitres 64 et 65.

l. 17-18, humilitatem et caritatem vestram quam eis ostendistis convertentur ; l. 19, fratres sicut dixerat eis ; l. 21, *il omet* et servaverunt de littera ; l. 25, portando (= portantes) ; l. 27, aliqui (= alii vero).

114 (111v) *Qualiter reprehendit fratres volentes ire per viam sapientie et scientie sue et non per viam humilitatis et predixit reformationem et reditionem ordinis ad primum statum.* Spec. Perf. 68 (Cf. Verba 5)

Cum beatus Franciscus esset in capitulo generali — et omnes fratres timuerunt.

P. 131, l. 10, *il ajoute* celebrato *avant* quod ; l. 11, capitulum Scorionum (!) ; l. 12-13, quinque millia fratrum inter quos quamplures erant sapientes et scientificati qui iverunt ; p. 132, l. 3, sequatur consilia ; l. 20, esse pauperem stultum et ydiotam in isto mundo et noluit vos ducere ; l. 22, per istam. Nam per vestram sapientiam et scientiam ; l. 24, de castaldis Domini ; i. e. demonibus ; l. 25, ad beatum statum unum cum.

115 (111v) *Qualiter predixit quod scientia debet esse occasio ruine ordinis, et qualiter prohibuit uni sociorum ne intenderet studio predicationis.* Spec. Perf. 69

Solebat [1] enim multum beatus pater si in virtute orationis neglecta quereret *(sic)* — viam simplicitatis et humilitatis incedere.

P. 133, l. 9, in qua fuerat vocatus ; l. 12, quia... roborare (= Ideo... roborari) ; l. 15, ad quam (= quia). P. 134, l. 5, ponderabat.

116 (112r) *Qui tempore tribulationis future intrabunt ordinem erunt benedicti.* Spec. Perf. 70

Dicebat beatus Franciscus : Veniet quod male ex aliis (!) malorum fratrum hec benedicta religio — malitia reproborum.

P. 136, l. 4, facit (= fecit) ; l. 7, religionis (= conversationis religiosæ) ; l. 12, resistent ; l. 14, a Domino (= advenire) ; prelati (= probati).

117 (112r) *Verba que retulit sanctus Franciscus fratri Conrado.* Spec. Perf. 71 [Interpolation]

Infrascripta verba frater Leo... Conrado de Offida dicens se habuisse ab ore b. Fr. que idem fr. Conradus retulit dicens apud S. Damianum prope Assisium S. Fr. semel stabat ad S. Mariam... et clamabat ad Christum — in quo fuit fundatus et inceptus ordo tuus.

P. 141, l. 4, in quo vocatus est et positus ; l. 5, amplius (= plus) ; l. 7, tribulationes (= aliquam tribulationem) ;

[1] *Sic* (= Dolebat).

l. 10, omnem potestatem ; l. 16, Domine, de quo vivent fratres mei in silvis ? Tunc dixit Dominus Jesus Christus ; l. 19, pristinum (= primum).

118 (112v) *De orationibus et lacrimis humilium et simplicium fratrum convertuntur anime que videntur converti per scientiam et predicationem aliorum*[1]. Spec. Perf. 72 (Cf. Intentio 7-9)

Nolebat pater sanctissimus — et maxime in capitulo generali.

P. 142, l. 12, ad cujus edificationem sive imitationem ; l. 15. Item prophetia (= Ipse enim) ; l. 17, occasione docendi alios dimitterent ; p. 143, l. 6, quod illud quod videbuntur habere non ; l. 9, multi fratres erunt ; l. 11, devotionem (= vocationem) ; l. 15, inflabuntur et extollent ; *il omet* tanquam de suo ; l. 32, ignoratur, quorum anime Domino ab angelis presentabuntur. Et tunc ; p. 144, l. 13, violentiam lucrati estis vel rapuistis ; l. 18, vel pro se operantes (= nihil... se) ; l. 23, glorificabitur ; l. 25, ammonitionibus scientie (= sermonibus sapientiæ) ; p. 145, l. 4-5, *il omet* per quas — præcipitaverunt ; l. 10, Donec (= Tunc).

119 (113r) *Quod volebat prelatos et predicatores debere exercere se in orationibus et operibus humilitatis*[2]. Spec. Perf. 73 (Lemmens 7 Intentio 9)

Fidelis servus et perfectus imitator Christi Jesu — prius facere quam docere aut simul facere et docere.

P. 146, l. 8, ipsam (= gratiam) : [Cf. Ms. Canonic.] ; l. 15, alia humilitatis opera exercere.

120 (113r) *Qualiter ad verecundiam suam docuit cognoscere quando erat servus Dei et quando non.* Spec. Perf. 74

Convocavit semel — vel in aliquo predictorum.

121 (113r) *Qualiter laudabat regule professionem et volebat ut fratres eam scirent loquendo et moriendo cum ea.* Spec. Perf. 76[3] (Cf. Verba, 3)

Perfectus Christi imitator Franciscus et zelator observantie s. evangelii professionem regule — docuit fratres mori cum ipsa.

P. 149, l. 9, que nichil aliud est ; l. 11, veri observatores et zelatores ; l. 14, archana (= arrham) ; l. 18 et 20, sepe (= sæpius) ; l. 19, prefati (= præstiti) ; l. 21-22, *il omet* in commemorationem ; l. 22-23, *il omet* et debitæ observantiæ regularis ; l. 24, *il omet* debere.

---

[1] V. ci-après f° 120v, n. 150.

[2] V. ci-après f° 120v.

[3] Le chap. 75 est omis comme dans le Liegnitz, le Vatican. 4354 et le Berlin 196.

122 (113v) *De layco qui fuit martirizatus tenendo regulam in manibus.* Spec. Perf. 77

Hujus documenti et instituti sanctissimi patris — et felicius consummavit.

P. 150, l. 7, peteretur (= duceretur, Cf. Vatican. 4354 et Spec. Vitæ, Coll. t. I, p. 150, n. c) ; l. 15, portaret (= portavit).

123 (113v) *Qualiter voluit religionem semper esse sub protectione et correptione ecclesie.* Spec. Perf. 78

Dicebat sanctus Franciscus — patietur elidi.

P. 151, l. 7, Recognoscunt; l. 8-9, devotione ipsius speciali veneranda vestigia complectantur (Cf. Vatican. 4354 et Spec. Vitæ, Coll. t. I, p. 151 n. c.) ; l. 12, sancte (= sancta) ; l. 13-14, per superbie nubilum ; (*il omet* et obedientiæ jubilum) ; l. 17, paupertatis (= puritatis) ; in continue (= quotidie).

124 (113v) *De quatuor prerogativis quas Dominus donavit et nuntiavit beato Francisco*[1]. Spec. Perf. 79

Beatus Franciscus dicebat — tandem misericordiam consequetur.

P. 152, l. 8, diu viveret.

125 (113v) *Verba que sanctus Franciscus oravit coram ymagine crucifixi in ecclesia sancti Damiani quando audivit vocem de ipsa cruce.* Cf. Vatican. 4354, 14 b; Liegnitz, 19 a; Berlin 196, 15 a

Summe et gloriose Deus, illumina tenebras cordis mei, et da michi fidem rectam, spem certam et caritatem perfectam, sensum et cognitionem, Domine, ut faciam tuum sanctum et verax mandatum. Amen.

In latino autem sic dicuntur ut ipse dixit orando.

Altissimo glorioso Dio, illumina le tenebre de lo core mio, et da me fede dricta, sperança certa e caritade perfecta, senno et cognoscemento, signore, che faça lo tuo santo e verace commandamento. Amen[2].

126 (113v) *Qualiter locutus fuit sibi Dominus dum nimis affligeretur propter fratres qui declinabant a perfectione.* Spec. Perf. 81 (Cf. Lemmens 40)

Frater Laurentius de Arete Minister Venetiis in provincia Sancti Antonii.

(114r) Quoniam secundum mensuram zeli quem habebat cottidie

---

[1] *En marge, en bleu,* Nota bene, *et d'une main du XVe siècle :* Nota hoc diligenter.

[2] Cf. *Opuscules de critique historique,* I, p. 42, n. 1, où on trouvera des références.

ad — quid deberet facere et quid vitare, non restat nisi quod operibus doceam eos quoniam ad hoc datus sum eis in vita mea et post mortem.

P. 157, l. 8, sive quando audiebat vel videbat aliquid ; l. 9, cum ergo intellexisset quod ; l. 11, *il omet* fratres ; *après* apice, *il ajoute* perfectionis et ; p. 158, l. 2-3, Domine rex, commendo ; l. 4-5, O ydiota et simplex hominum ; l. 6, frater (= homo) ; l. 11, loquente (= eloquente) ; l. 12, erunt (= erant) ; l. 15, quando (= quoniam) ; l. 25-26, scias quod tantum diligo ipsam quod si quis fratrum reversus fuerit ad vomitum extra religionem, alterum remittam ; p. 159, l. 3, remansit ; l. 7, audiret ; l. 18, verum (= quoniam) ; l. 19, 20, possem, vacarem ; l. 21, me enim (*il omet* in hoc) ; l. 23, pereat ; l. 26-27, suum, que ipse fratribus in capitulo in collationibus verborum sepius explicavit.

127 (114v) *Quomodo descripsit fratribus fratrem perfectum. Beatus Franciscus.* Spec. Perf. 85 [1]

Beatissimus pater transformatus — non habemus hic manentem civitatem sive mansiones sed in celo.

P. 167, l. 3, *avant* Et dicebat, *il ajoute :* Descriptio boni fratris minoris ; l. 5, conditionem ; l. 7, caritatis (= paupertatis) ; l. 8, vite (= puritatis) ; p. 168, l. 3-4, continuam orationem fratris Ruffini ; p. 169, l. 7-8, solitudinem fratris Lucidi qui fuit maxime solitudinis ; l. 9, quia (= sed).

128 (114v) *Qualiter describebat oculos impudicos. Sanctus Franciscus.* Spec. Perf. 86

Inter alias virtutes — Quis non timeret respicere sponsam Christi?

P. 171, l. 9, et pro verbis ; l. 10, qui (= siquidem) ; l. 11-12, prosilierat ; l. 12-13, Rediit alius et post pauca verba que res logam (*sic, pour* verba querens longam ?) ; l. 15, utitur (= fruitur) ; p. 172, l. 1, injecisti... suspectam ; l. 6-7, formositatis injecit aliquid in eam oculus tuus (= Numquid ei) ; l. 10, castissimo (= castior) ; l. 11, Iste autem impudicus exeat de domo mea ne forte polluat thalamum meum.

129 (115r) *Qualiter ibat plangendo passionem Christi.* Spec. Perf. 92

Quodam tempore paulo post... plangendo et ululando... dolorem specialis infirmitatis, ait illi : Quid habes, Francisce? Et ille... Hunc virum novimus et ab ipso hoc intelleximus [2].

---

[1] Les chap. 80, et 82-84, du Spec. Perf. sont omis ici, comme dans le Liegnitz, le Vatican 4354 et Berlin 196. Pour le chap. 82, v. ci-après n. 188.

[2] Le Ms. Philipps omet, comme le Liegnitz, le Vatican. 4354, le Berlin 196, les derniers mots « qui etiam... nobis sociis ejus ». Il en est de même pour les chap. 87-91 et 94. Pour le chap. 88, v. ci-après, n° 186.

130 (115r) *Qualiter solatia que faciebat exterius vertebatur* (sic) *in jubilum*. Spec. Perf. 93
Ebrius amore et Christi passione Franciscus quandoque faciebat talia cantica, dulcissima melodia — et in compassionem Domini nostri Jesu Christi hic jubilus solvebatur, et oblitus eorum que tenebatur (*sic*) in manu suspendebatur in celum.

P. 185, l. 12, violam vel aliud instrumentum gestus tales idoneos modeste faciens; l. 14, Terminabantur autem tota hec tripudia (Cf. 2 Cel. II, 90 [3, 67]).

131 (115r) *Qualiter et in aliis semper diligebat letitiam spiritualem.* Spec. Perf. 95 (Cf. Lemmens 23, 22)
In hoc semper summum = gaudere et letari.

132 (115r) *Qualiter reprehendit socium qui erat tristis, et de qua letitia intelligebat.* Spec. Perf. 96 (Cf. Lemmens 23)
Dicebat beatus Franciscus cuidam socio quod demones — et animam sine hujusmodi muro esse sicut militem nudum inter hostes fortissimos ad mortem ipsius continue fervidos et intentos asserebat.

P. 189, l. 1, qui exteriorem letitiam (!) preferebant; l. 7, salutaris suis qua ppetim (!) (*les deux p ont la queue tranchée*) de merito es privatus; l. 11, turbulentam; l. 13, qui erat os (!) (= omnis); l. 16, lascivitas (= fatuitas); l. 18-20, *il omet* quum non — exhibere; p. 190, l. 7-8 provocet aliquod bonum exemplum.

133 (115v) *Qualiter docebat fratres suis corporibus satisfacere de necessitatibus.* Spec. Perf. 97 (Cf. Lemmens 23)
Considerans et intelligens — id est quia petiit humiliter et patienter, suam necessitatem a peccato excusatur inde si corpus inde gravius infirmaretur.

P. 191, l. 6, *om.* et bibendo; l. 7, cum descriptione vel discretione; l. 9, stare in oratione erectus; l. 11, satisfit (= satisfacis); l. 14, insuper (= frater); l. 18, et vult onus portare et latari et lucrari; l. 23, querens (=quæsivit).

134 (116r) *De statu malo futuro quem predixit beatus Franciscus.* Leg. Vetus 11 Opusc. I p. 87 ss.
Predixit beatus Franciscus — delere de terra.

Verset 2, sanctissime (= altissimæ); 3, statum (= fastum); 7, servaturos; 8, injurias (= innumerabiles); 9, simpliciter (= similiter); vel (= et) ad infideles transire.

135 (») *De intentione sancti Francisci circa observationem regule* Leg. Vetus 2 (p. 90)

---

[1] Dans les Mss. de Liegnitz et de Berlin 196, les sept chapitres qui suivent se trouvent ici; dans le Vatican. 4354, les six premiers se trouvent ici et le septième plus loin.

super illo verbo : Ubicumque sunt fratres qui scirent et cognoscerent etc.

Quoniam certi sunt fratres — Mutavit igitur ipsam (*sic*) clausule illius verba sicut modo jacent in regula.

Verset 2, Bernardo (= Dominico) ; 3, erant (= continebantur) ; gratia Dei roboratus hanc regulam fideliter et devote ; 4, *il omet* vero ; libenter (= liberaliter) ; 5, sententiam (!) (= licentiam) ; posset (= possent) ; scandali (= scandala) ; 7, animarum fratrum (*il omet* et) ; conservationis et religionis ; 9, ita debet esse voluntas et obedientia vera quod ; 11, ad servandum.

136 (116v) ***Exemplum de predicta voluntate sancti Francisci.*** Leg. Vetus 3

Probat autem illud responsio — cum letitia servare studuerint.

Verset 1, et regulam juxta quod promisi sed (*sic*) puram intentionem quam (*Cf. Spec. Vitæ*)... usque in finem firmiter et simpliciter observare cum ; 3, ego solus vel pluribus aliis eam (*il omet* et illam perfecte servare).

137 (») ***De scientia quam predixit***[1]. Leg. Vetus 41

Predixit quoque beatus Franciscus quod valida fratrum suorum temptatio ob amorem sciendi quasi ventus vehemens — et intollerabilis corde eorum conversatio.

Verset 1, angulos domus concutere ; 2, talis (= animarum) ; achchac (= Rechab) ; mandavit filiis suis... non habitare in civitatibus (!) medio modo (!) plantare ; 4, *il omet* ut dixit ; contemptibilis (= corruptibilis).

138 (117r) ***Ad idem de stupenda apparitione angeli etc.*** Leg. Vetus 5

Una dierum cum oraret sanctus Franciscus — in conscientiis suis haberent.

Verset 1, stando (= stupendo) ; 2, venter ereus ; 3, *après finem il ajoute* tue ; 6, porosum (= ponderosum) ; 7, erunt (= esse) ; eream (= aheneam) ; non spiritualia (= nam semper propter valida) ; 9, Sicque es sonorosum et rusum (*sic*) et (!) ferrum asperum et duorum (!) convertetur ; 10, asperitas (= austeritas) ; 11, ideo cum rubore me hunc saccum monstro portare ; 12, hec est... quare signanter dicitūr... induantur et possint etc., ut fratres qui hoc facere nollent et alios (= hoc) facere prohiberent.

139 (117r) ***De euntibus inter infideles pro amore Christi Jesu.*** Leg. Vetus 6

Summam obedientiam in quo (!) — in vitam eternam.

---

[1] Cf. *Spec. Vitæ* 125a.

Verset 1, ad (= ob); 2, esse (= eos); 3, possunt habere duplicem modum conversandi inter ipsos; contempnant (= contendant verbis), sed sint omni (*il omet* subditi).

140 (117v) *De loco sancte Marie de Angelis* [1]. Leg Vetus 72 [2]
Videns beatus Franciscus — Virginem semper quod Deus propitietur defectibus et culpis fratrum et conservet semper et protegat totam istam religionem plantulam suam.

Verset 1, nos (= vos); 2, parvam et pauperculam ecclesiam... et solummodo habere juxta eam aliquam parvam et pauperculam domum ex luto et fimibus constructam; 3, sepeliri; 7, etiam ut haberent (= per [pro] magis — habuerunt); 8, Erat autem magis paupercula quam esset in circuitu civitatis Assisii, quod etiam multum desiderabat b. Fr. Et dixit abbas beato Fr.: Frater; 11, *il omet* semper *et* prlmi; 12, Et licet esset paupercula et quasi jam destructa, tamen per multum tempus homines civitatis Assisii et totius illius contrate habuerunt in eam magnam devotionem et habent majorem usque in hodiernum diem; 13, numerum fratrum (= eorum victum); exivit (= volitabat); 15, Et licet abbas monachi libere eam concessissent b. Francisco et fratribus ejus illam ecclesiam sine datione aliqua et censu annuo, tamen b. Franciscus tanquam bonus et peritus magister qui domum vult edificare supra firmam petram, videlicet congregationem suam supra magnam paupertatem, mittebat ipse annuatim fiscenulam plenam pisciculis qui vocatur in signum majoris humilitatis et paupertatis, ut fratres nullum locum haberent nec in aliquo permanerent qui non esset sub dominio aliquorum, ita quod fratres habeant potestatem vendendi vel alienandi quoquomodo (*Cf. Spec. Perf.*; Coll. II, p. 9, l. 12-23); 16, quoddam magnum vas plenum oleo; 19, ordine (= ordinare); 21, statutum (= constitutionem); 22, munde (= aliquando); 23, Et hiis et aliis virtutibus sanctificabant locum illum in se ipsos et alii qui venerunt post ipsos licet non tantum fecerint similiter usque ad longum tempus. Postea vero occasione multorum fratrum et aliorum convenientium in illo loco magis quam fuerat consuetum, maxime quia omnes fratres de religione oportebant recurrere illuc et eos qui volebant intrare religionem; similiter etiam quia sunt fratres magis frigidi in ordine modo in oratione et aliis bonis operibus, et magis dissoluti ad proferenda verba inutilia et otiosa ac etiam nova hujus

---

[1] Nota *est écrit en marge.*

[2] Cf. Spec. Perf. 55; Lemmens 27; Bartholi 3, Coll. t. II, p. 7 ss.

seculi quam solebant; locus autem ille non habetur in tanta reverentia et devotione a fratribus qui manent ibi et ab aliis religiosis sicut convenit et sicut vellem (*Cf. Spec. Perf.*); 23, sanctam societatem atque familiam.

141 (118v) *Nota quedam memoria digna de sociis beati Francisci.* Frater Rufinus de Assisio specialis fuit beati Francisci familiaris, cui beatus Franciscus testimonium perhibuit quod hic vivens esset canonizatus in celis. Frater Leo de Assisio fuit cum b. Francisco quando recepit stigmata et primo scripsit regulam fratrum Minorum. Hic mandavit fratri Guillelmo de Anglia sepulto in ecclesia b. Francisci et miraculis choruscanti ne amplius faceret miracula dicens : Cur non revereris meliorem te patrem nostrum Franciscum? Et statim cessavit a miraculis[1]. Frater Petrus Cathani vicarius fuit beati Francisci : hunc b. Franciscus ad locum Portiuncule veniens reperit defunctum : multum autem eum dilexerat : videns autem locum nimis a secularibus frequentari propter miracula multa que faciebat, et mulieres portabant linum et talia, accessit ad locum sepulture et ait : Frater Petre, fuisti michi obediens in vita et nunc michi obedire debes. Mando tibi per obedientiam ut cesses ab istis miraculis quia multum molestamur a secularibus. Et statim cessavit. Et cum b. Franciscus faceret transferri corpus ejus, inventus est flexis genibus in sepultura quasi reverenter patris suscepisset mandatum. [119r] Frater Gerardus de Mutina, qui in Mutina est sepultus, multis resplenduit miraculis, fuit cum b. Francisco quando avibus predicavit. Frater Matheus similiter eidem predicationi interfuit[2]. Hic sepe b. Franciscum sociabat : pulchre enim morigeratus erat. Item fuit cum b. Francisco quando indulgentiam inpetravit a Domino. Frater Silvester de Assisio expulit multitudinem demonum de muris civitatis Aretii. Frater Pacificus sepultus in episcopatu Brixiensi venerationi habetur. Hii duo magnas visiones et sepe habuerunt de beato Francisco.

Cf. Paul. Puteol. *Hist. Satyrica* (Miscell. Franc. *VIII*, 57-58)

142 (119r) *De quadam revelatione quam habuit beatus Franciscus de statu et processu ordinis sui*[3] *Ach liebe Maria Hilff mir.*

Videns beatus Franciscus fratres tepescere et a via perfectionis

---

[1] Cf. *Chron.* XXIV Gen. p. 217; Barth. Pisanus. Conform. An. fr. t. IV, p. 193; *Catalogus sanctorum fratrum Minorum*, ed. Lemmens, p. 5, ou l'ordre est attribué à fr. Elie.

[2] Ange et Masseo étaient présents d'après *Actus* 16.

[3] Cf. Fioretti 2a consid. delle Stimate; 1 Cel. XI (28); II Cel. II, 117 (3, 94). Le même récit se trouve dans la « Leggenda Antica », chap. 44, éd. Minocchi; (Cf. Conform. éd. 1510, 106 a 2, éd. Quaracchi An. Fr. t. IV, p. 450); Ms. Riccardi, 1407, 110 a.

retrocedere, dum semel solitarius et mestus ista cogitaret, apparuit sibi Christus querens causam ipsius tristitie. Cui beatus Franciscus respondit dicens : Domine, nonne bene possum dolere et tristari quoniam familie istius paupere (*sic*) religionis quam michi dedisti ego ostendi viam perfectionis sicut me docuisti, et video eos ab ista religione seu a religiosa perfectione recedere et a statu suo deviare? Cui inquit Salvator : Noli tristari, quia semper erunt in religione ista aliqui qui viam istam perfectionis tenebunt, et ego istos in morte ducam ad paradysum sine alio purgatorio. Alii erunt qui volent eam servare et sequi et tenere sed non permittentur, et tales ibunt ad purgatorium, quos tibi committo, quod ibi sint sicut tibi placuerit. Alii erunt qui sequentur mundum et edificia et delicias et similia, et de talibus non cures tu, quia ego non curabo. Hec verba dixit in loco Alverne quidam frater de Marchia, qui dixit se habuisse a fratre illo cui beatus Franciscus dixerat.

143 (119r) *Quod singula capitula regule fuerunt correcta a Salvatore in voce audibili* [1].

Dicebat enim frater Leo quod ad faciendum regulam in quodam monte Ranerii fuerunt soli ipsi tres scilicet beatus Franciscus, frater Leo et frater Bonicius, aliis ministris et fratribus expectantibus ad radices ipsius montis. Et dixit etiam quod singula capitula regule fuerunt correcta ob ore Christi in voce audibili, quia in singulis capitulis beatus Franciscus secedebat in oratione et vocabat Salvatorem ut mutaret et adderet quicquid vellet seu volebat. Et ipse statim respondebat; et dum fuisset regula ita correcta ab ore Christi, tradidit eam beatus Franciscus ministris, et ipsi per cautelam (*sic*) eam perdiderunt [2].

144 (119r) *De 2a vice qua regulam habuit ab ore Christi in eadem forma sicut prius, quia prima per incautelam perdita fuerat, ut ex hoc similaretur Moysi etc.*

Cum beatus Franciscus esset in eodem monte cum fr. Leone de Assisio et fr. Bonicio ad faciendum 2am regulam etc. Require residuum superius primo capitulo. (*Voir plus haut n° 81 ; Cf. Spec. Perf. 1*).

145 (119r) Retulit frater Corrardus sancte memorie michi quomodo frater Leo socius beati Francisci asserebat, qualiter beatus Franciscus dum esset apud S. Mariam de Angelis semel raptus extra se contemplans Christum ecce Christus eidem apparens dilatationem et pro- Cf. 1 Cel. I, XI (26-28)

---

[1] En marge, on lit 'Nota bene'. Ce chapitre et le suivant se trouvent dans le Ms. Aschburnham 326 de la Laurentienne. V. M. Barbi, *Bulletino della Soc. Dant. Ital.* t. VII, p. 97 (1900).

[2] Voir la rubrique suivante, où on lit 'per incautelam'. Cf. Bonav. Leg. Maj. IV, 11. (55) « per incuriam perditam ».

cessum sui ordinis in hunc modum revelavit. Videbatur enim sibi quod vie facte erant a 4or partibus mundi, scil. ab oriente, ab occidente, a meridie et a septentrione, et omnes plene erant gentibus venientibus ad beatum Franciscum[1]. Cui Christus dixit : Quid tu vides, Francisce ? Cui b. Franciscus : Video totum mundum venientem ad me. Et tunc Salvator inquit : Hec est religio tua, que multiplicabitur valde. Verumtamen dico tibi quod ordo tuus est sicut pomum quod in suo ortu est pulchrum et dulcissimum, in medio est pulchrius sed minus dul-[119v]ce, et in fine est pulcherrimum sed amarum : talis enim est religio tua. Dico enim tibi quod in fine erit amara. Et ideo dabo potestatem dyabolo contra eam qui commovebit adversus eam mundum in tantum quod persequetur eam valde et expellet ita quod horrebunt homines videre aliquem fratrem, et tunc recedent multi de ordine, et aliqui pauci ibunt ad deserta nolentes deserere habitum et ordinem suum, et ibi latitabunt ad tempus. Tunc dixit beatus Franciscus : Domine, quomodo ibi vivent ? Cui Christus respondit : Quomodo pavi filios Israel in deserto manna, sic ego pascam eos herbis. Et post hoc isti exibunt de abditis et reedificabunt religionem sicut a principio[2].

146 (119v) *Qualiter frater Corradus audivit a fratre Leone quod s. Franciscus semel oravit et Christus ei apparuit*[3]. Actus 65

Item dixit fr. Corradus sicut audivit a fratre Leone quod s. Franciscus dum semel oraret apud S. Mariam de Angelis post tribunam ecclesie — fugient multi ad deserta.

Item dicebat beatus Franciscus sociis suis : Hec tria verba recommendo vobis, scil. sanctam simplicitatem contra inordinatum appetitum scientie, orationem quam dyabolus studet auferre per multas occupationes et sollicitudines exteriores et paupertatem et amorem ipsius paupertatis[4].

Verset 2, stet mecum et sit mecum (= stet in esse et sit meus) ; 3, tamen ego (= et ego) ; qui confidit et confidet (= quia confidunt) ; *il ajoute* locis *après* omnibus ; 4, Et tunc ibit filius... dabit ei pater de baculo.

147 (119v) *Qualiter quidam frater incepit Deum laudare alta voce.* Cf. Spec. Perf. 25 II Cel II, 46 (3,22)

Quidam spiritualis frater apud ecclesiam S. Marie de Portiuncula revertebatur de Assisio cum elemosina quadam die cum esset ibi b. Franciscus ; et cum veniret per viam prope ecclesiam incepit alta voce laudare Deum cum multa jocunditate. Audiens ipsum

---

1 Cf. 1 Cel. I, XI (26-28).

2 Cf. *Verba fr. Conradi*, 3. *Spec. Perf.*, 71, Interpol. p. 141.

3 Cf. plus haut, f° 78v.

4 Ce paragraphe ne se trouve pas dans *Actus* 65. Cf. Spec. Perf. 72.

beatus Franciscus statim ivit foras ad eum in via et occurrit illi et cum magna letitia osculatus est humerum suum ubl apportabat peram cum elemosinis, et tollens peram de humero illius imposuit ipsam super humerum suum et apportavit ipsam in domum fratrum, et coram fratribus dixit : Sic volo quod frater meus vadat et revertatur letus et gaudens pro elemosina.

148 (119v) *Quod sanctus Franciscus erat infirmus in palatio episcopatus Assisii.* Lemmens 4 (Cf Spec. Perf. 121)

Cum in palatio episcopatus Assisii b. Franciscus jaceret valde infirmus illis diebus quando reversus est de loco Bagnaie [1], timens populus Assisii, si de nocte moreretur sanctus pater, ne fratres ipsis nescientibus occulte tollerent sanctum corpus ejus et in alia civitate collocarent, constituerunt ut in qualibet nocte extra murum palatii in circuitu ab hominibus diligenter custodiretur. Beatus Franciscus, licet esset infirmus valde [2], ad consolandum tamen spiritum suum, ne deficeret aliquando — altissimo jocundari.

149 (120r) *Qualiter quidam medicus visitavit beatum Franciscum in eodem palatio.* Lemmens 5 (Cf. Spec. Perf. 122)

Alia vice in illis diebus quidam medicus nomine Boni Johannis de civitate Aricii qui notus et familiaris erat b. Francisco, in eodem palacio visitavit eum : — expansis brachiis et manibus cum letitia magna utriusque hominis dixit : Bene veniat soror mea.

150 (120r) *Qualiter quidam novicius sciebat legere psalmos etc.* Intentio 7-10 (Cf. Spec. Perf. 4, 72, 73)

Quodam tempore fuit quidam frater novicius in religione qui sciebat legere psalmos, sed non bene. Et quia libenter legebat, inpetravit licentiam habendi psalterium a ministro generali. Cui minister illud concessit : sed ille nolebat — et humanam laudem. Et propter hoc scripsit significationes horum verborum in suis admonitionibus dicens : Sancti fecerunt opera et nos recitando et predicando ea volumus inde recipere honorem et gloriam [3] : acsi diceret : Scientia inflat caritas autem edificat.

« Intentio regulæ » *Doc. Ant. Francisc.* I, p. 89, l. 11 : Non ut contempneret et despiceret (= non despiciebat) Cf. Vatican. 4354, 30 b, cité dans Paul Sabatier, *Spec. Perf.* p. 13 note, et Ubertino, *Arbor Vitæ*, lib. V, cap. III (213 b 2) ; p. 89, l. 16, tanquam qui (= quia) ; l. 17-19, Sed

---

[1] Bagni. Cf. *Spec. Perf.* cap. 22.

[2] La version Lemmens omet le passage « illis diebus — infirmus valde », évidemment à cause de l'homoioteleuton.

[3] V. Admonit., cap. 6. Cf. *Spec. Perf.* chap. 4 (p. 11), *Jordani Chron.* (éd. Bœhmer) § 8.

futura prospiciens cognoscebat per spiritum et etiam multotiens fratribus dixit quod multi de fratribus sub occasione se magis edificandi et alios; l. 23, *il omet* magis; l. 24, Dei (= Domini); propter hoc (= propter intellectum scripturarum); l. 25, *il omet* intus; l. 26, et quasi vacui; *il omet* suam; p. 90, l. 3, videntur (= videbantur); *il omet* hoc; l. 4, quoniam (= quia); l. 7, *il omet* vocationem suam; l. 8-9, Cumque aliquibus vel populo prædicaverint et ipsi viderint vel noverint; l. 10-11, et ipsi inflantur vel se excusant de operibus vel lucro aliorum, quoniam quos credunt; l. 15, ne auctoritatibus (!) (= non advertant); p. 91, l. 7, *il ajoute* sanctis *après* qui; l. 14, *il omet* prælationis; l. 15, *il omet* omnino; l. 19, *après* aliarum *il ajoute* et dicebat : Multum edificantur fratres subditi cum eorum ministri et predicatores vacant libenter orationi et inclinant se et humiliant et sunt coadjutores operationum et laborum fratrum aliorum (*le passage est omis dans l'édition Lemmens, évidemment à cause de l'homoioteleuton*); p. 92, l. 1-2, Cumque frater ille novitius... accidit ut quadam die adveniret; l. 6, generalis minister illud mihi concedere velit; l. 7, *il ajoute* tua *après* conscientia; l. 13-14, *il omet* et ad ultimum — in certamine (*Lemmens finit avec les mots* humanam laudem).

151 (121r) *Qualiter S. Franciscus sedebat circa ignem ad calefaciendum se etc.* Intentio 11 (Cf. Spec. Perf. 4, p. 11 l. 10 — p. 12 l. 8)

Alia vice cum sederet b. Franciscus ad ignem ut calefaceret se — sterilem amore Dei.

Intentio Regulæ, p. 93, l. 3, et voles habere breviarium; l. 13, *il ajoute* Frater *avant* Ego; l. 17, prima (= ipsa).

152 (») *Qualiter S. Franciscus erat apud ecclesiam S. Marie de Portiuncula cum uno fratre.* Intentio 12 (Cf. Spec. Perf. 4 p. 12-13)

Postea elapsis pluribus mensibus — quantum ipse operatur. Ac si diceret : Bona arbor non in alio quam in fructu cognoscitur.

Intentio Regulæ, p. 94, l. 3, inde (= illud); l. 12, pervenientibus (= perveniens); l. 13-14, inclinavit se et stans genuflexo coram fratre dixit : Mea culpa, frater, mea culpa; l. 16, *il ajoute* et cordam; l. 17, *il ajoute* vel infirmitate; *il omet* possint portare.

153 (121v) *Qualiter S. Franciscus habuit infulam pelliceam in capite suo propter infirmitatem.* Lemmens 8 (Cf. Spec. Perf. 109)

Quadam die dum maneret in eodem palatio infirmus b. Franciscus, quidam frater spiritalis — dicens : Tu verum dicis quoniam ita erit.

Considerans unus de sociis b. Francisci et (*sic*) b. Franciscus

videretur morti appropinquare [1], dum esset in eodem palatio, cogitavit in corde suo dicens : Quam plurimum consolaretur inde anima mea si habere possem tunicam patris mei post mortem ejus. Et parum post vocavit ipsum beatus Franciscus et dixit ad eum. Accipe et teneas cum manu tua manicas istius tunice, et licet portem ipsam donec alteram habeam, amodo sit tua ut nulli alii valeam ipsam dare. Et plurimum admiratus est frater ille, considerans sanctitatem illius, eo quod nulli dixerat, sed solummodo illud cogitavit in corde suo [2].

154 (121v) *Qualiter s. Franciscus scripsit ea que meditatus fuit in corde suo.* Cf. II Cel. II, 20 (2, 18) Fioretti 2a consid. delle Stimate

Tocius (!) beati Francisci cum maneret cum ipso in monte Alverne, quando stetit ibi in carcere, desiderabat habere aliquem (*sic*) recreabile scriptum manu sua de verbis Domini, maxime quia erat tunc tribulatus maligna et gravi temptatione non carnis sed temptatione spiritus. Et dixit ad eum quadam die b. Franciscus : Da michi cartam et atramentum, quoniam volo scribere quedam verba Domini et ejus laudes, quas meditatus sum in corde meo. Ille vero dedit ei. Ivit b. Franciscus et scripsit illa verba et illas laudes Domini, et in fine scripsit suam benedictionem illi, dicens ad eum : Accipe hanc cartam et custodias regulam [3] diligenter usque ad diem mortis tue. Et plurimum admiratus et letatus est frater ille, maxime quia sine rogamine et dicto suo satisfecit sanctus pater de voluntate Domini desiderio suo. Nam post mortem beati Francisci plura miracula et magna Dominus operatus est per illam litteram in illis quibus (*sic*) signati fuerunt in magnis infirmitatibus suis cum illa carta.

155 (121v) *Qualiter sanctus Franciscus exspoliavit se nudum coram sociis suis.* Cf. II Cel. II 162 (3, 139)

Quadam die vocavit b. Franciscus ad se socios suos et, existentibus

---

[1] Cf. II Cel. II, 21 (2, 19).

[2] Il est clair que ce passage n'a pas été copié sur Celano : par ex. « teneas... manicas istius tunice » et « ut nulli alii valeam ipsam dare. » Cf. *Spec. Perf.* cap. 34 (p. 63). Il est à noter que Celano dans sa relation de ce fait dit qu'il s'agissait de fr. Léon (« in eodem fratre ») ; et il ajoute de plus : « eamque (tunicam) postmodum in Franciam devotio sancta transvexit. » Celano aurait-il confondu la tunique dont il s'agit ici avec celle qui fut donnée à fr. Laurent de Beauvais vers la même époque ? V. Eccleston I, Coll. t. VII, p. 7 ; Cf. ci-après, f° 128v, n° 179, ce qui est raconté de la tunique donnée à fr. Pacifique.

[3] Selon Celano, Bonaventure XI, 9 (164) et les Fioretti, la recommandation s'appliquait à la *carta* et non à la Règle.

illis coram ipso, cum esset ipse ydropicus et aliis quamplurimis infirmitatibus pregravatus, vix descendit de lecto, sedens in nuda terra. Socii ejus ignorabant cur hoc faceret. Ille vero expoliavit se, manensque totus nudus sedit in nuda terra, tenens manum sinistram ad cicatricem lateris, ne ab illis videri posset. Et ait illis : « Ego feci quod meum est. Vos autem facite sicut Dominus inspirabit vobis ». Et amplius non est locutus, ut melius cognosceret quid de hoc Dominus suis sociis inspiraret. Nam b. Franciscus a tempore sue conversionis usque ad diem mortis semper sollicitus fuit tempore sanitatis et etiam infirmitatis cognoscere et sequi voluntatem Domini [1]. Socii ejus videntes ipsum ita infirmum et nudum sedentem in terra inceperunt ex compassione et pietate illius firmiter lacrimari. Unus autem ex illis, qui erat ejus Guardianus, considerans ex voluntate Domini quod etiam de tunica et femoralibus que regula fratribus concedit se vellet expropriare, ut esset in omnibus verus pauper Christi et imitator in vita et in morte, tulit tunicam et femoralia [optulit] [2] illi dicens : « Pater, hanc tunicam et femoralia tibi accommodo; et ut scias bene te de hiis omnibus esse expropriatum, volo quod nulli habeas potestatem dandi. » Beatus Franciscus levans oculos suos ad celum junctis manibus benedixit Dominum et ait sociis suis : « Dominus vobis retribuat, quoniam ita pauper volo mori. »

Postea quadam die dixit eis : « Statim cum egressa fuerit anima de corpore, expoliate me totum nudum sicut me expoliavi coram vobis, et ponite me in nuda terra, et tantum me dimittatis sic manere quantum homo ambulare posset per miliare unum » [3]. II Cel. II, 163 (3, 139)

156 (122r) *Qualiter b. Franciscus fuit lumen et speculum universali ecclesie etc.* Lemmens 10 (Cf. Spec. Perf. 123)

Quadam die quidam frater dixit b. Francisco — versum de sorore morte videlicet.

Laudato si, mio signore, per sorore nostra morte corporale
de la cale nul homo vivente po [4] scampare.
Gay aquello che morro ne lopechato mortale.
Beato quello che trovara ne la [...?] [5] sanctissima voluntate
Kala morte secunda noli farra male.

157 (122v) *Qualiter domina Jacoba venerat ad visitandum b. Franciscum.* Lemmens 11 (Cf. Spec. Perf. 112)

---

[1] *Cf.* Lemmens *Spec. Perf.* p. 33 (cap. 10).
[2] *Optulit* a été ajouté dans un espace blanc par une autre main.
[3] Cf. Bon. XIV, 4 (210).
[4] *En marge* finalmente.
[5] *Le mot semble être* « cor » *effacé.*

Quadam die b. Franciscus vocavit ad se socios — migraret ad Dominum.

Lemmens, p. 35, l. 15, in ultramontanis partibus; l. 20, spiritalis mulier sed vidua; l. 27, procurabat; p. 36, l. 16, mira res (= mirum = « mirantes »); p. 37, l. 1, de incenso similiter. Ceram et incensum non fecit scribi in littera B. Franciscus, sed; l. 7, ut irent de remotis regionibus cum; l. 8, *il omet* puerum.

158 (123r) *Qualiter S. Franciscus fuit humilis inter fratres suos.* Lemmens 14
Inter fratres suos beatus Franciscus humilis esse voluit — et reverentiam. | Et surgens junctis manibus et oculis in celum sursum erectis, dixit: Domine tibi recommendo familiam quam dedisti mihi et quoniam propter infirmitates meas de ipsa curam habere non possum, eam committo ministris. Quapropter si aliquis fratrum periret propter eorum negligentiam et malum exemplum aut propter nimis duram correctionem, teneantur in die judicii coram te, Domine, reddere rationem. Et exinde usque ad mortem suam permansit subditus quasi unus ex aliis fratribus : | ymo non solum ministro generali... dixit michi tale verbum. | Pauperculus esse voluit quoniam a tempore quo fratres cepit habere usque ad diem mortis sue noluit habere in hoc seculo nec portare nisi tantum unam tunicam quandoque intus et foris repeciatam et cordam et femoralia. | Ymo quodam tempore sue infirmitatis propter — vivere et mori Domino posset [1].

Cf. Spec. Perf. 39 — Lemmens 14 — Lemmens 15 — Cf. Testamentum — Lemmens 16

159 (123v) *Qualiter s. Franciscus fecit quadragenam in monte Alverne.*

Quodam tempore beatus Franciscus ivit ad heremitorium montis Alverne; et quia valde remotus est ille locus, tantum placuit ei quod voluit ibi facere quadragenam, ad honorem sancti Mychaelis. Iverat autem illuc ante festum ascensionis [2] gloriose Virginis Marie. Et numeravit dies a festo sancte Marie usque ad festum sancti Mychaelis quod essent XL dies, et ait : Ad honorem Dei et beate Virginis Matris ejus et beati Mychaelis angelorum principis et animarum volo hic facere quadragenam. Et factum est, dum introisset in cellam ad manendum in ea continue, rogavit Dominum in prima nocte ut sibi ostenderet in aliquo per quod cognoscere posset, utrum esset voluntas sua quod maneret ibi. Nam b. Franciscus semper sollicitus fuit, cum staret in aliquo loco continue ad orationem, vel cum iret per mundum predicando, cognoscere voluntatem Domini, secundum quam sibi magis placere posset : quia quandoque timebat ne sub

---

[1] *Cf. Spec. Perf.* cap. 40 et 46.

[2] *Corrigé en marge en* assumptionis.

specie remotius manendi in oratione corpus vellet quiescere, recusando laborem eundi per mundum ad predicandum, pro quo Christus de celo in hunc mundum descendit[1]. Ymo qui sibi dilecti a Deo videbantur, hos faciebat rogare Dominum ut ostenderet eis suam voluntatem, utrum deberet ire per mundum predicando an aliquando manere in aliquo remoto loco ad orationem. Et summo mane ad auroram cum staret ad orationem, de diversis generibus aves[2] venerunt super cellam ubi manebat, non coadunate simul, sed prius veniebat una et cantabat dulciter faciendo versum suum et postea recedebat; et alia veniebat et cantabat et recedebat; et sic omnes fecerunt. Et plurimum de hoc admiratus est b. Franciscus et habuit inde maximam consolationem; sed cepit meditari quid hoc esset, et dictum fuit sibi in spiritu a Domino : Hoc signum est quod Dominus benefaciet in cella ista et multas dabit consolationes. Quod ita verum fuit. Nam inter alias multas consolationes occultas et manifestas quas sibi contulit Dominus, ostensa est illi a Deo visio Seraphin de qua multum habuit consolationem in anima sua inter se et Dominum toto tempore vite sue. Et factum est dum socius ejus portaret ei commestionem ipso die narravit ei omnia que sibi acciderant. Et licet habuerit multas consolationes in cella illa, multas tamen tribulationes fecerunt sibi de nocte demones, sicut idem socio suo narravit. Unde quadam vice dixit : Si scirent fratres quot tribulationes faciunt michi demones, nullus esset illorum quin pietatem magnam et compassionem de me [non][3] haberet. Et ideo, sicut multotiens dixit sociis suis, non poterat de se satisfacere fratribus et ostendere illis aliquando familiaritatem sicut fratres desiderabant[4]. Spec. Perf. 99 Lemmens 24

160 (124r) *Qualiter quidam frater dixit b. Francisco : Morior, etc.* Spec. Perf. 27 Lemmens 24
Quodam tempore in primordio tempore quod b. Franciscus — contentus pauperculis cibis et rebus non delicatis.

P. 54, l. 9, omnes quiescerent in loculis suis; p. 55, l. 7, Fratres mei ita dico vobis; l. 9-13, cibo quam alius, nolo tamen quod habundantiori cibo indigens illum in hoc imitari teneatur, sed naturam suam considerans exhibeat corpori suo necessitatem suam (*Cf.* Lemmens); l. 18, nostri (= mei). *(Le texte du Ms. Phillipps ressemble à celui de la Redactio Lemmens, mais il contient des passages laissés de côté par celle-ci).*

---

[1] Cf. Bon. XII, 1 (170) « de sinu Patris descendit » (*Cf. Actus*, 16).
[2] Cf. *Actus* 9, 23 ss.
[3] Non *est ajouté en marge.*
[4] *Cf.* ci-après n° 168.

161 (124v) *Qualiter quidam frater infirmitius per b. Franciscum motus est pietate super eum.* Lemmens 26 Spec. Perf. 28

Quodam tempore cum esset b. Franciscus apud eundem locum quidam frater spiritalis homo et antiquus — recordatus est inter fratres.

Notre texte est presque identique à celui de la Redactio Lemmens 26.

162 (124v) *Qualiter episcopus Assisii venit ad visitandum b. Franciscum et quod non erat dignus videre ipsum.* Lemmens Leg Vetus 4 [Cf. II Cel. II, 66 (3, 43)]

Quodam tempore cum b. Franciscus esset apud eundem locum [1] manebat ad orationem in cella que erat retro post domum. Cumque quadam die staret in ea, et ecce episcopus Assisii venit ad videndum eum. Et factum est dum intraret domum, pulsavit ostium ut ingrederetur ad b. Franciscum. Et aperto sibi ostio statim intravit cellam in qua erat facta alia parva cellula de sistoriis [2], ubi stabat b. Franciscus. Et quia sciebat quod sanctus pater familiaritatem et dilectionem sibi ostendebat, libere ivit [3] et aperuit sistorium [4] cellule ut videret eum. Et statim dum misit caput intro in cellulam [5], subito, vellet nollet, impulsus est per vim foras de voluntate Domini, quia dignus non erat videre eum, ambulans retro post se. Et statim exivit foras cellam tremens et stupefactus, et coram fratribus dixit inde culpam suam et quod in illa die penituit eum illuc venisse.

163 (124v) *Qualiter quidam frater cognovit per Spiritum sanctum temptationes suas meritis S. Francisci.* Lemmens Leg. Vetus 6 (Cf. Spec. Perf. 106)

Quidam frater spiritalis et antiquus in religione et familiaris b. Francisco fuit. Accidit autem — in magna quiete et pace animi et corporis positus fuit meritis b. Francisci.

Lemmens, Legenda Vetus, 6. *Doc. Ant. Fr.* II, p. 97, l. 26, Cumque cottidie et per tot; p. 98, l. 13, confitebatur (!) (= confundebatur).

164 (125r) *Qualiter omni anno omnes fratres convenerant ad capitulum apud S. Mariam de Portiuncula.* Cf. Spec. Perf. 7

Quodam tempore prope capitulum quod tunc debebat fieri, quod et illis temporibus omni anno fiebat apud S. Mariam de Portiuncula,

---

1 D'après la suite des chapitres telle qu'elle est ici, ce devrait être Rivo Torto; mais si on tient compte du passage du *Spec. Perf.* p. 12, juxta cellam post domum, on voit qu'il s'agit de la Portioncule. Celano et Bonaventure (X, 5 [145]) placent ce fait à la Portioncule.

2 Lemmens, storiis.

3 *Ibid.* intravit.

4 *Ibid.* storium.

5 *Ibid.* intra cellulam.

considerans populus Assisii quod fratres essent gratia Domini jam multiplicati et cottidie multiplicabantur, et quod, maxime cum convenirent ibi omnes ad capitulum, non haberent nisi quandam pauperculam et parvam casinam coopertam de palea, et parietes erant constructi ex viminibus et luto, sicut fratres fecerant primo quando venerant illuc ad manendum, habito concilio generali, in paucis diebus cum festinatione et magna devotione fecerunt ibi magnam domum ex lapidibus et calce muratam sine consensu b. Francisci et ipso absente. Cumque reverteretur b. Franciscus de quadam provincia et venirent (*sic*) ad capitulum et vidisset illam domum ibi constructam, miratus est inde. Et considerans quod occasione illius domus fratres in locis in quibus morabantur et erant moraturi edificarent vel facerent edificari magnas domos, et maxime quia volebat quod ille locus semper esset forma et exemplum omnium locorum fratrum, antequam finiretur capitulum, surrexit quadam die et ascendit super tectum illius domus et precepit fratribus ut ascenderent et cepit una cum fratribus proicere in terra latera latas [1] *(sic)* ex quibus erat cooperta, volens destruere domum. Videntes quidam milites Assisii et alii, qui erant ibi pro communitate ejusdem civitatis ad custodiendum illum locum pro secularibus et forensibus, qui erant extra locum in maxima quantitate ex omni parte congrega (*sic*) ad videndum capitulum fratrum, quod b. Franciscus et alii fratres volebant dissipare domum illam, statim iverunt ad ipsos ; qui dixerunt b. Francisco : Frater, ista domus est communitatis Assisii et nos sumus hic pro communitate. Unde dicimus tibi quod non destruas domum nostram. Dixit ad eos b. Franciscus : Ergo si vestra est domus, nolo tangere illam. Et statim descendit de ea, et alii fratres qui cum ipso erant ascenderant (*sic*). Quapropter populus civitatis Assisii per longum tempus omni anno constituit ut quicumque esset illorum potestas teneretur ipsam facere cooperiri et reparari si esset necesse.

Les variantes sont nombreuses, mais presque toujours uniquement verbales.

165 (125[r]) *Sequitur Qualiter minister generalis fecit parvam domum pro fratribus.* Cf. Spec. Perf. 8

Alio tempore minister generalis volebat ibi facere quandam parvam domum pro fratribus illius loci ubi possent quiescere et dicere horas suas, maxime quia illis temporibus ad illum locum omnes fratres de religione et qui veniebant ad religionem recurrebant et veniebant, propter quod multum fatigabantur fratres illi quasi cottidie ; et etiam propter multitudinem fratrum convenientium in

---

[1] *Spec. Perf.*, lascas ; Canonic. 525, lastras ; II Cel. II, 27 (3, 3) lastas.

loco illo non habebant locum ubi possent quiescere et dicere horas suas, ita quod oportebat dare illis loca sua ubi jacebant. Et ex hoc multas tribulationes multotiens patiebantur, quia post multum laborem non poterant quasi satisfacere necessitati corporis et utilitati anime providere. Cumque jam quasi illa domus esset edificata, ecce reversus est ad locum illum beatus Franciscus, et dum quiesceret in quadam cellula in nocte quadam, audivit in mane tumultum fratrum qui laborabant ibi, et cepit mirari quid hoc esset. Unde interrogavit socium suum dicens: Quis est hic tumultus? Quid operantur illi fratres? Socius ejus narravit ei omnia sicut erant. Qui statim fecit vocari ministrum, dicens illi: Frater, iste locus est forma et exemplum totius religionis. Unde magis volo quod fratres istius loci sustineant tribulationes et necessitates amore Domini Dei, ut fratres totius religionis qui huc veniunt reportent bonum exemplum paupertatis in locis suis; quoniam, si haberent, suas satisfactiones et consolationes, et alii fratres de religione sumerent exemplum edificandi in locis suis dicentes : In loco S. Marie de Portiuncula, qui est primus locus fratrum, talia et tanta edificia edificantur, bene possumus edificare in locis nostris[1]. Lemmens 28

166 (125v) *Qualiter S. Franciscus ordinavit in testamento suo quod omnes celle debeant construi ex lignis et luto*[2]. Lemmens 30 (Cf. Spec. Perf. 10)

Sanctus Franciscus circa mortem suam in testamento suo scribi voluit ut omnes celle et domus fratrum non deberent construi nisi ex luto et lignis ad conservandum melius paupertatem et humilitatem. Unde quodam tempore — minus (*sic*) malum exemplum et scandalum inde esset.

Le texte est presque identique à celui de Lemmens, mais il contient des passages que celui-ci omet, par exemple : Nec aliqua loca — morarentur (éd. Sabatier, p. 23, l. 13-15), et « quoniam (quia) fructum animarum... lucrando eos et populum quam scandalizando prelatos et clericos licet populum lucrarentur... venerari » (*ib.* p. 23, l. 30, — p. 24, l. 4).

167 (126r) *Qualiter S. Franciscus ivit predicando per provinciam Marchie.* Cf. II Cel II 49 (3, 26)

Quodam tempore ibat predicando b. Franciscus per provinciam Marchie. Accidit autem ut quadam die, dum cujusdam castri populo

[1] La seconde partie de ce chapitre forme le chap. 28 de la Redactio Lemmens et dans cette partie notre texte concorde plus avec le texte Lemmens qu'avec le texte du *Spec. Perf.* Sabatier.

[2] Il y a en marge une note du XVe siècle (?) : Hoc totum est contra nonnullos fratres et contra me.

predicasset, quidam homo venit ad ipsum, dicens illis (*sic*) : Frater, volo dimittere seculum et intrare religionem tuam. Dixit ad eum b. Franciscus : Frater, si vis intrare religionem fratrum, oportet te primo omnia tua secundum sancti evangelii perfectionem pauperibus erogare, postea tuam voluntatem in omnibus abnegare. Quibus auditis ivit cum festinatione et ductus amore carnali et non spirituali omnia sua suis consanguineis erogavit. Et reversus ad b. Franciscum dicens ei : Frater, ecce me de omnibus meis expropriavi. Dixit ad eum b. Franciscus : Quomodo fecisti? Qui dixit illi : Frater, omnia mea quibusdam consanguineis meis quibus necessaria erant erogavi. B. Franciscus statim cognoscens per Spiritum sanctum quod homo carnalis erat dixit ad eum : Vade viam tuam, frater musca : quoniam tua erogasti consanguineis et vis vivere de elemosinis inter fratres. Ille vero statim ivit viam suam, nolens aliis pauperibus sua erogare nisi illis pauperibus quibus dedit [1].

168 (126v) *Qualiter S. Franciscus fuit gravissime temptatus a spiritu.* Spec. Perf. 99

Hiisdem temporibus cum in eodem loco S. Marie b. Franciscus maneret, accidit ut ad profectum ejus anime inmissa esset illi gravissima temptatio spiritus. Ita quod multum interius et exterius spiritus et corpus ejus inde tribulabatur, ymo etiam a familiaritate fratrum aliquando se subtrahebat. — Et statim liberatus est ita quod visum fuit ei illam temptationem nunquam habuisse [2].

> P. 194, l. 8-12, Affligebat se non solum abstinentia cibi sed etiam verborum, ibat sæpe ad orationem in silva que erat prope ecclesiam ut magis ostenderet suum dolorem et lacrimas habundantius coram Domino effundere posset, ut Dominus qui omnia potest in tanta tribulatione suam medicinam de celo sibi mittere dignaretur. Cumque die noctuque ab illa temptatione amplius quam duobus annis ita tribulatus fuisset.

169 (126v) *Qualiter b. Franciscus invenit fratrem Jacobum cum quodam leproso* [3]. Lemmens 32 (Cf. Spec. Perf. 58)

Quodam tempore dum quadam die reversus fuisset b. Franciscus apud ecclesiam S. Marie de Portiuncula... cum quodam leproso vulneribus valde vulnerato qui eadem die venerat illic. Cui sanctus pater ipsum leprosum et maxime omnes alios leprosos... extra

---

[1] Angelo Clareno, *Expositio Regulæ*, p. 56, cite ceci d'après Celano.

[2] Au sujet des dernières lignes du Spec. Perf. 99, omises ici, voir plus haut n° 159. *Cf.* Lemmens, Spec. Perf., 21.

[3] V. plus haut f° 111r, n° 112.

hospitale, maxime quia ille frater Jacobus erat valde simplex et sepe ibat ad ecclesiam S. Marie cum aliquo leproso, et maxime quia homines consueverunt abhorrere leprosos qui essent multum plagati. Et hiis dictis... Petro Cattanei generali ministro... mutare obedientiam ejus, licet tunc et multotiens interius et exterius inde affligeretur. Dixit B. Franciscus... et testimonium perhibuit.

Le texte correspond généralement à celui de la Redactio Lemmens, 32.

170 (127r) *Qualiter S. Franciscus liberatus est de presenti miseria et cum angelis perhenniter regnat* [1]. Cf. II Cel. Mirac. 90

Postquam gloriosus confessor Franciscus de presenti liberatus miseria ad celum cum angelis perhenniter regnaturus pervenit, multis magnisque diversis temporibus cepit miraculis choruscare. Nam V officiales imperatoris capti suspicionis militia *(sic)* faciente vinculis durioribus innectuntur, et, ut afflictis major adderetur afflictio et omnis effugiendi suspicio tolleretur, in firmissima turri existente in quadam munita arce arciori custodie mancipantur, ubi, dum carceris tediarentur squaloribus, ceperunt de effugio cogitare. Ceterum quia de propriis viribus diffidebant et totius erant humani auxilii solacio destituti, ad implorandam divinam misericordiam convertuntur, et beati Francisci pia merita recolentes, qui longe lateque jam ceperat miraculis radiare, sibi devote devoverunt, ipsius patrocinium suppliciter flagitantes. Emisso itaque voto, uni eorum, qui tanquam voci verborum ad id pertinendum dux et [2] adinventor extiterat, in visione beatus Franciscus apparuit dicens se eis misericorditer astiturum et liberationis officium seu beneficium indubitabiliter prebiturum. At ille expergefactus magna repletur letitia, et visionem quam viderat letabunde sociis nuntiavit. Quam illi suspensis auribus audientes magno exilerant gaudio, sperantes promissionem sancti effectu nullatenus cariturам. Quodam igitur sero post visionem exhibitam, unus ipsorum, sancti Francisci nomine primitus invocato, turris murum firmissimum cepit impetere quodam osso (*sic*), et mirum in modum fabrice illius firma stabilitate stabilisque structura ossis ictu tanta velocitate cedebat, ut nulli eorum esset ambiguum illi negotio manum divine virtutis pre esse ; tanta nempe videbatur dissolvi et interrumpi facultate illa tenax lapidum cementique compago, ac si non esset lapideus sed potius luteus murus ille. Fosso ergo muro et exitu jam patente, custodibus nichilominus cum eis existentibus, in conclavi ceperunt de tam alto precipitio dubitare. Eminencia quippe rupis, super quam ars illa erat edificata, eos minaci ac horrendo precipitio deterrebat. Sed ille cui beatus Franciscus appa-

[1] Ce titre est emprunté aux premières lignes du récit et ne correspond pas au contenu.

[2] Ms. duxit.

ruerat de sancti promissione confisus primus egreditur, egressu suo fidam securitatem exhibens ceteris egressuris. Egressis sane per ordinem IIII^or, et quintus, cum esset gravioribus quam ceteris (*sic*) compedibus illigatus, cepit titubare et titubans amarissime lacrimari; timebat enim ne propter gravedinem et magnitudinem compedum, quibus cruciabiliter gravabatur, in casu tam discriminoso crura sua frangerentur, et sic crurifragio vitam miserabiliter terminaret. Cumque tam amaris cogitationibus torqueretur illico, compedes cum magno impetu et vehementi strepitu crepuerunt. Videns ergo ille se a vinculis tam mirabiliter absolutum, fidenter egreditur et ad terram devenit, sicut et socii, sine aliqua lesione. Omnes igitur beati Francisci meritis liberati ei devote gratiarum munera persolverunt.

171 (127v) *Qualiter beatus Franciscus liberavit quendam de carceribus.* Cf. II Cel. Mirac. 88 [Bonav. Mir. V, 1 (266)]

In quadam insula Romanie Grecum quendam servientem unius domine [1] contigit de furto fallaciter accusari. Quem dominus insule capiens et in arto carceris ergastulo trudens, pedem ejus ligneo vinculo precepit astringi, processu temporis per diffinitionem sententie irrevocabiliter mutilandum. Domina autem, miserie servientis compatiens, cum non posset illi prece vel pretio subvenire, vovit b. Francisco se coram ycona sua pedem cum crure cereis suspensuram, si servientem suum dignaretur a tanto discrimine liberare. Nocte igitur subsequente astitit b. Franciscus homini existenti in carcere, et eum pede pulsans : Ego sum, inquit, sanctus cui tua domina votum vovit. Surge igitur et veni foras. At ille extenso pede se a vinculo sentiens absolutum subsequebatur vestigia precedentis. Educens ergo eum b. Franciscus extra portam carceris, que ultro aperta est eis, duxit eum ad eminentem partem castri super altissimam rupem edificati, precipiens ei ut inde descenderet et securus abiret. Qui timens casus precipitio precludere sibi vitam, cum vorago pavendi inferius desuper aspicientibus appareret, nec aliquis transitus inde esset, se proicere non audebat. Cumque hesitans nulli loquenti daret responsum, nec etiam precipienti quatenus obediret, virtute divina subito extra munitionem portatus reperit se in terra. Domina igitur, rei veritate comperta, ymaginem fecit ceream juxta quod voverat reverentur. Dominus autem insule illius, credens hoc dolo aliquo potius quam b. Francisci meritis contigisse, dum staret quadam die in ecclesia, crus illud cereum, quod coram ycona b. Francisci pendebat, baculo quem gestabat in manu percutiens [2] : Ecce, inquit, mendacium b. Francisci miraculis attributum. Cuius irreverentiam divina est ultio subsecuta. Nam gravissima

---

[1] « *Cujusdam domini* » d'après Celano, qui fait de la *domina* la femme du *dominus*.

[2] Celano : *Dum uxorem manu percutit.*

infirmitas ipsum arripuit, et vexatio dans intellectum auditui ipsum compulit confiteri miraculi veritatem.

172 (127v) *Qualiter quidam peregrinus invalidus petebat aquam a sancto Francisco.* II Celano Mirac. 82 [Bonav. Mirac. IV, 2 (262)]

Quidam peregrinus invalidus corpore, nec bene sanus mente, fuerat enim freneticus — miraculo confortarunt.

173 (») *Qualiter b. Franciscus appropinquavit eidem infirmo.* II Celano Mirac. 82 [Bonav. Mirac. IV, 2 (262)]

Alia autem die cum suborta tempestate — restitutus est sospitati.

Ces deux chapitres correspondent, sauf des différences secondaires, à II Celano Miracula, 82.

174 (128r) *Qualiter b. Franciscus liberavit quendam fratrem qui submergebatur in quadam navicula.* II Celano Mirac. 83 Bonav. IV, 3 (263)

Quadam die cum quidam frater nave vetere Reat' flumen transnadaret (*sic*) — nec madefactionis in eo aliquod vestigium reperire.

Le nom du frère, Jacobus Reatinus, *est donné dans Celano et Bonaventure, mais non dans notre manuscrit.*

175 (») *Qualiter quedam mulier incepit nomen sancti Francisci invocare, etc.* II Celano Mirac. 84 Bonav. IV, 4 (264)

Quadam die duo homines cum duabus mulieribus et puero parvulo et uno ense per lacum Reatinum navicula vehebantur, que in partem alteram inclinata aquis repleta est. Una autem illarum mulierum, que b. Francisco dum viveret nota fuerat devota, cernens sibi et sociis mortis periculum imminere, cepit nomen b. Francisci junctis manibus invocare. Ad cujus invocationem, mirabile dictu, et navicula plena aqua ne mergeretur sustentabatur et ensis desuper enatabat, et elemento fluxibili solidato et calcabili seu sedibili facto, nullum homines illi mulieres et parvulus passi sunt de eo quod contingerat (*sic*) detrimentum.

176 (128r) *Qualiter quidam vir propter vulnus fistulam patiebatur et liberatus est per b. Franciscum.* Cf II Celano Mirac. 194

Quidam vir in partibus Romanie propter vulnus quoddam, quod sibi fuerat illatum, fistulam patiebatur in renibus. Cujus afflictionem pater et mestitudinem miseratus, eum b. Francisco devovit. Emisso igitur voto, statim infirmus pruritum magnum loco fistule sentiens, fecit ligamina, que erant desuper, removeri. Quibus remotis et licinium de vulnere extractum, apparuit et fistulam (*sic*) tam mirabili modo sanata quod nec interruptio ibi aliqua discerni poterat nec cicatrix.

177 (128r) *Qualiter quedam domina fistulam habuit in pectore et liberatus (sic) est per b. Franciscum.* Cf. II Celano Mirac. 193

Quedam domina fistulam in pectore patiens quadam die ivit ad locum fratrum. Cumque staret in ecclesia et videret quendam libellum ibi, interrogavit cujusmodi liber esset. Cui responsum est quod erat legenda b. Francisci. Quod illa audiens cum magna devotione acceptans expandit supra pectus suum, desiderans sibi b. Francisci meritis subveniri. Que domum regrediens nec ultus (*sic*) sensit de cetero nec videre potuit ulceris cicatricem.

178 (128v) *Qualiter quidam frater liberatus est per b. Franciscum de dolore dentium etc.*

Quidam frater cum in terra Sarracenorum existeret omni fere humano auxilio destitutus dolore dentis cepit vehementissime perurgeri. Cumque hoc dolore diutius torqueretur sibimetipsi compatiens lacrimabiliter beati Francisci subsidium flagitavit applicans ad locum doloris crucem unam factam de ipsius tunica reverenter. Quo facto omnis illius angustie diffugiit cruciatus, et frater redditus pristine sanitati Dei benignitatem cordis gaudio collaudavit.

179 (») *Qualiter beatus Pacificus petebat*[1] *a b. Francisco tunicam suam.* Cf. II Cel. II, 72 Bon. IV, 8 (50-51)

Quodam tempore cum b. Franciscus ivisset in Marchiam Anchoritanam (*sic*), frater Pacificus audito ejus adventu, licet tunc pomposiori inniteretur seculi seculi (*sic*) vanitati, in presagium tamen future gratie ad quam erat processu temporis assumendus, ad videndum ipsum, quem no[n]dum facie sed fama volante didiscerat desiderabiliter properavit. Ad quem cum accessisset[2], et eum inter fratres, quasi unum de ceteris conspexisset, discrevit ipsum ab omnibus nullo judice nisi Deo, qui sibi illum indicio mirabili demonstravit. Vidit namque super caput ejus thau quasi ensem fulgidum et prefulgens, ut per hoc patenter daretur intelligi, quod ipse et rectus erat cultus penitentie gemebunde et verus minister verbi Dei, carnalitatem suo acumine discindentis et animam[3] suo fulgore viri[4] illustrantis. Signo igitur quod divinitus acceperat eo voto ipsius sanctitatis eminentiam tacitus Pacificus mirabatur. Cumque b. Franciscus more suo contra fastum mundi disputans retexeret de seculi contemptu sermonem, ad eum precipue sermonem

---

1 Ms. peciebat.

2 Celano ajoute que la rencontre eut lieu *ad quoddam monasterium pauperum inclusarum* Bonaventure dit *apud castrum sancti Severini... in monasterio quodam.*

3 Ms. aīa̜.

4 Ms. u'i.

dirigens qui videbatur signa majoris pretendere vanitatis, gladio verbi Dei compunctus Pacificus nondum frater respondens : Non, inquit, opus est verbo tantum sed facto. Cui b. Franciscus : Quid vis, inquit, ut tibi faciam ? Qui respondens : Volo, ait, ut des mihi tunicam tuam. Cujus pie petitionis non defuit sanctus pater, sed data sibi tunica induit eum habitum (*sic*) religionis sub quo laudabiliter militans vitam post modum suam laudabilius terminavit. Idem etiam frater post assumptionem habitus cum quadam vice iret cum eo vidit iterum super eum signum thau pennarum pavonis similitudinem preferentis, quo signo manifeste ostendebatur b. Franciscus esse habundantia multiformis Dei gratie decoratus.

180 (128v) *Qualiter cuidam fratri apparuit fulgor in capite S. Francisci.*

Quadam vice cum b. Franciscus staret ad orandum in ecclesia de nocte more solito, in signum devotionis interioris Domino majestatis reverentiam diutius exhiberet, quidam frater, ut ipsum orantem videret in loco quodam secreto delitescens, vidit fulgorem desuper venientem tanquam fassis (*sic*) accense et super eum quamdiu sic perstitit permanentem, sed b. Francisco ab oratione discedente disparuit fulgor ille[1].

181 (128v) *Qualiter quidam frater liberatus est per fluxum sanguinis per beatum Franciscum.*

Tempore cujusdam capituli generalis contingit quendam fratrem tantum per nares emittere sanguinem quod quasi totus exanguis *(sic)* effectus et frigidus mortis ymaginem pretendebat. Cumque contra fluxum illum multa adhiberentur remedia et nullum ei prodesset, fratres fratri qui mori videbatur compatientes, patri Francisco pia gerenti viscera filii periculum nuntiarunt. Qui concite veniens et filio patienti compatientes *(sic)* ipsum rogatu ceterorum filiorum consignavit signo salutifero et recessit : quo recedente et fluxus ille cohibitus et frater extitit liberatus.

182 (129r) *Qualiter capilli S. Francisci reintegraverunt murum*[2]. Cf. Bon. VII, 11 (9 ; Actus in Valle Re[...] IX.

Cujusdam medici Reatini qui b. Francisco in infirmitatibus suis libentius serviebat, turris ex una parte a summo usque deorsum deformiter erat scissa, cujus ruinam predictus medicus verens rogavit unum de sociis b. Francisci ut sibi aliquid de ipsius reliquiis exhiberet. At ille, cum de ejus capillis haberet, illius devotionem considerans, dedit sibi. Quos ille devote ac reverenter suscipiens in scissura turris reposuit quodam sero. Mane autem facto, et quod scissum fuerat reintegratum, et quod inconjunctum erat apparuit

---

[1] Je n'ai pas pu arriver à trouver ce récit autre part. *Cf. Actus*, 19.
[2] En marge, la note : Hoc acydit Reaty.

reconjunctum, ita quod nec capillos medicus nec scissure illius vestigium potuit ulterius invenire.

183 (129r) *Qualiter quidam frater fuit liberatus ab infirmitatibus suis meritis S. Francisci.*

Quendam fratrem apud ecclesiam S. Marie de Portiuncula existentem, cum magnis torsionibus aliisque infirmitatibus torqueretur, b. Franciscus fecit ad se vocari, anthiacumque (?) quem coram se habebat dum comederet, cum offa et vino sibi largiens, dixit ut audacter et secure comederet nil formidans. Timebat enim sibi ne ex tali comestione infirmus diutius lederetur. Et propter hoc minister, qui comedebat cum beato Francisco, id fieri prohibebat. Comedens autem frater ille ut sibi a b. Francisco oblatum fuerat, ipsius meritis gloriosis statim fuit a dictis infirmitatibus liberatus.

184 (129r) *Qualiter S. Franciscus fecit scribi in testamento suo quod domus fratrum deberent fieri ex lignis et luto etc.* Intentio 13 (Cf. Spec. Perf. 71)

Cum maneret in eodem palatio infirmus — reddere rationem.

Intentio, Doc. Ant. Fr. I p. 95, l. 10, in paucis et pauperculis libris ; p. 97, l. 19, opere (= operatione).

185 (129v) *Qualiter S. Franciscus dixit fratribus suis : Ve illis qui sunt mihi contrarii, etc. Voluntas Domini est pro majori utilitate religionis etc. Sequitur consequenter* [1]. Intentio 14-16 (Cf. Spec. Perf. 11)

Unde tunc in testamento — secundum voluntatem suam.

Intentio, Doc. Ant. Fr. I, p. 98, l. 22, fere (= fecit) ; p. 99, l. 17, subtilitate (= sublimitate). *Il est à noter que notre Ms. maintient l'ordre des chapitres de l'Intentio et a le même texte.*

186 (130r) *Qualiter S. Franciscus benedixit omnibus fratribus suis, etc.* Lemmens 34 (Cf. Spec. Perf. 88

Quadam die b. Franciscus tantum fuit doloribus — statim fuerunt liberati.

Le texte est plus rapproché de la Redactio Lemmens que du Spec. Perf. Sabatier. Après finem sæculi (Lemmens p. 71, l. 13) *il ajoute :* Fratres ceperunt fortiter lacrimari et tanto magis plangebant quanto cognoscebant ipsum morti appropinquare. Et cum benediceret omnes fratres videbatur (etc.); p. 72, l. 1, ipse dixit fratribus quod credebat feria quinta

---

[1] Cette rubrique est en réalité insérée un peu plus loin sur deux lignes blanches, entre les mots *construuntur* (Intentio, p. 98, l. 1) et *ex lignis* (ibid., l. 3) : le Ms. omettant les mots *essent parvæ — de domibus.*

esset. Unusque ex illis fratribus reservavit. *Il omet les dernières lignes de Lemmens* « Dicebat — facere » *(V. le chap. suivant).*

187 (130r) *Qualiter b. Franciscus desiderabat comedere panem cum petrosillis etc.* Cf. II Cel. II, 22 (2, 20)

Quadam nocte cum esset valde debilis b. Franciscus ex maxima infirmitate dixit sociis suis : Vellem confortari, fratres, et comedere aliquid, si possem. Dixerunt socii ejus ad ipsum : Quid velles comedere, pater ? Ait ille : Si haberem de petrosillis, forsitan comederem parum de pane cum ipsis. Dixerunt socii ejus ad fratrem qui faciebat coquinam : Videtur tibi, frater, quod possis invenire de petrosillis in orto ? Erat ortus juxta palatium ubi jacebat b. Franciscus. Respondit frater et dixit eis : Non tantum de nocte sed etiam de die non invenio, maxime quia illa parva, que inveni, cottidie collegi. Dixit autem ad eum b. Franciscus : Vade frater, quia forsitan invenies. Dixit ad eum frater : Obscuritas est magna, et lumen portare non possum quoniam fortiter flat ventus : quomodo ergo inveniam eum ? Pre obscuritate herbas discernere non valeam, et etiam cum de die vix inveniam. Ait illi b. Franciscus : Vade, frater, et non tibi gravet ; et solummodo hoc facias : cum intraveris ortum, inclina te et pone manum tuam in terram, et illas herbas, quas primo tetigeris, michi apporta. Ivit tunc ille sine lumine, et cum intraret in orto, non discernebat herbas silvestres a domesticis, sed solummodo ut satisfaceret b. Francisco, inclinavit se et primas herbas que sibi illi occurrerunt, sicut dixit ei b. Franciscus, collegit cum una manu, et apportavit eas coram b. Francisco. Cumque quidam frater prospiceret herbas illas esse silvestres, cepit resolvere illas huc atque illuc, et factum est divina dispensatione, quod propter fidem b. Francisci invenit inter illas herbas petrosillum magnum et pulchrum : et gavisi sunt inde plurimum fratres et admirati sunt valde, considerantes sanctitatem et fidem b. Francisci. Dixit autem b. Franciscus ad socios suos : Fratres mei, non debetis [1] me facere dicere rem totiens [2]. Et cum comedisset parum, confortatus est. Nam tante puritatis et tante fuit magne fidei b. Franciscus, quod in exterioribus et interioribus Dominus per fidem suam tam magna et multa miracula operabatur, quo ad se et quo ad alios, que vidimus et cognovimus nos qui fuimus cum illo parvo tempore, quod satis esset longum nobis scribere et narrare.

188 (130v) *Qualiter S. Franciscus solitus erat post comestionem ire cum fratribus ad laborem.* Lemmens 3[illegible] (Spec. Perf. 8?)

---

[1] Corrigé en marge en *deberetis*.

[2] Cf. Lemmens, 34 (p. 72) ; le chap. 47, éd. Sabatier du Spec. Perf. est un extrait de II Cel. II, 22 (2, 20).

Cum sanctissimus pater noster Franciscus apud ecclesiam S.Marie de Portiuncula quodam tempore moraretur et solitus esset die quolibet post comestionem contra otiositatis vitium cum suis fratribus in aliquo opere laborare : considerans autem pro se et fratribus suis ne bonum, quod Domino cooperante lucraretur tempore orationis, post orationem per verba otiosa et inutilia amitti posset, ad evitandum lapsum verborum otiosorum vel inutilium talia ordinavit et a fratribus observanda mandavit. Si quis fratrum vacans ab opere vel operans aliquid — fratres etiam alios nolebat (!) fore ad dicendum easdem sollicitos similiter et devotos.

Le texte de la seconde partie est bien plus voisin de celui du fragment Lemmens que de celui du Spec. Perf. Sabatier.

189 (131r) *Qualiter S. Franciscus erat forma et exemplar omnium aliorum fratrum, etc.* Lemmens 36-37 (Spec. Perf. 65)

Tempore illius capituli celebrati in eodem loco in quo fratres primo missi fuerunt ad quasdam provincias ultromontanas (!), finito capitulo, b. Franciscus remanens in predicto loco cum quibusdam fratribus dixit ad illos : Karissimi fratres, me oportet esse formam et exemplum... provinciam que sit magis ad laudem Domini et profectum et salutem animarum et nostre religionis bonum exemplum.

Nam mos erat sanctissimi patris non solum cum ad longinquam provinciam iret ad predicandum sed etiam cum iret per adjacentes provincias orare Dominum et fratres ad orandum mittère, ut, ubicumque esset melius secundum Deum, Dominus dirigeret cor suum ad ambulandum illuc.

Iverunt fratres ad orationem... ut corpus Christi in loco bono et honesto collocarent : quod si non facerent, volebat quod fratres illud agerent. Immo quodam tempore voluit mittere quosdam fratres cum piscidibus per universas provincias, ut ubicumque invenirent corpus Christi illicite collocatum, illud honorifice in ipsis collocarent.

Nam propter reverentiam sanctissimi corporis et sanguinis Domini nostri Jesu Christi voluit similiter poni in regula, ut verba et nomina Domini scripta, per que conficitur sanctissimum sacramentum, fratres, ubicumque invenirent non bene reposita vel non honeste in aliquo jacerent dispersa, recolligerent et reponerent, honorantes Dominum in sermonibus quos locutus est.

Multa enim sanctificantur per verba Dei et in virtute verborum Christi altaris conficitur sacramentum.

Et licet non scriberet ista in regula, maxime quia fratribus ministris non videbatur bonum ut fratres hoc haberent in mandato, tamen sanctus pater in testamento suo et in aliis suis scriptis fratribus relinquere voluit de hiis voluntatem suam.

Quosdam alios fratres per universas provincias mittere voluit cum bonis et pulchris ferramentis hostiarum ad faciendum omni tempore hostias.

Cumque eligeret b. Franciscus de illis fratribus quos secum volebat ducere, dixit ad illos : Ite in nomine Domini, [bini] et bini honeste per viam et maxime cum silentio... [*comme dans Lemmens*, 37, p. 73] [1] in quiete et solitudine in cella sua, parum prodest religioso cella manu facta.

Ut autem pervenerunt Aretium, scandalum maximum et bellum erat quasi per totam civitatem die noctuque occasione duarum partium que longo tempore se adinvicem oderant. Videns hoc b. Franciscus et audiens tantum rumorem et clamorem per diem et noctem, cum esset hospitatus in quoddam *(sic)* hospitali in burgo extra civitatem, visum fuit ei quod demones de hiis exultarent et incitarent omnes homines ad destruendum civitatem cum igne et aliis periculis. Unde motus ad pietatem super illam civitatem, ait fratri Silvestro sacerdoti homini Dei, magne fidei, mire simplicitatis et puritatis, quem sanctus pater venerabatur ut sanctum [2] : Vade ante portam civitatis et alta voce precipias omnibus demonibus ut exeant omnes de ista civitate. Surrexit frater Silvester et ivit ante portam civitatis clamans vocibus magnis : Laudatus et benedictus sit Dominus noster Jesus Christus. Ex parte Dei Omnipotentis et in virtute sancte obedientie, sanctissimi patris nostri Francisci, precipio omnibus demonibus ut omnes exeant de ista civitate. Et factum est divina miseratione et oratione b. Francisci quod sine aliqua predicatione paulo post reversi sunt ad pacem et unitatem. Et quia non potuit tunc illis predicare b. Franciscus, postea quadam vice cum predicaret eis, dixit illis in primo sermone predicationis : Ego loquor vobis sicut vinctis demoniorum, quoniam vosmetipsos ligatis et venditis vos tanquam animalia ad forum propter miseriam vestram, et traditis vos in manibus demoniorum, videlicet quando exponitis vos voluntati illorum qui destruxerunt et destruunt se ipsos et vos et totam civitatem destruere volunt. Sed vos estis miseri homines et ignorantes, cum sitis ingrati beneficiis dei, qui, licet aliqui vestrum ignorent, quadam hora liberavit istam civitatem meritis cujusdam sancti fratris Silvestri.

Cf. II Cel. II, 74. (3, 51).

Cumque pervenisset b. Franciscus Florentiam invenit ibi dominum Hugonem episcopum Hostiensem, qui postea fuit papa, qui missus fuerat a papa Honorio in legatum per ducatum et Tusciam, Lombardiam et Marchiam Tervisinam usque Venetias, de cujus adventu valde gavisus est dominus episcopus. Ut autem audivit a b. Francisco quod volebat ire in Franciam, prohibuit sibi ut non iret, dicens ad eum : Frater, nolo quod vadas ultra montes, quoniam multi prelati sunt et alii qui libenter impedirent bona tue religionis in curia Romana. Ego autem et alii cardinales qui diligimus tuam religionem libentius protegimus et adjuvamus ipsam, si manseris in circuitu

Spec. Perf. 65 (Cf. Lemmens 37)

[1] Habemus cellam nobiscum (= hujusmodi cella nobiscum est).
[2] *Cf.* Lemmens, 37, p. 74.

istius provincie. Dixit autem ad eum b. Franciscus : Domine, magna verecundia est michi cum miserim fratres meos ad remotas et longinquas partes permanere in istis provinciis. Dixit autem ad eum dominus episcopus quasi redarguendo : Cur misisti... [*comme dans Lemmens,* 37, p. 75]... reversus est in vallem Spoletanam.

190 (132r) *Qualiter S. Franciscus dixit ad socium suum se non esse fratrem minorem.* Spec. Perf. 64 Lemmens 38

Quodam tempore cum appropinquaret capitulum fratrum quod debebat fieri apud ecclesiam S. Marie de Portiuncula, dixit b. Franciscus — ubi lucrum est anime.

Notre texte pour ce chapitre est plus voisin de celui du Spec. Perf. Sabatier que de celui de la Redactio Lemmens.

191 (132r) *Qualiter una cicada cantavit in digitis S. Francisci.* Cf. II Cel. II, 130 (3, 107)

Quodam tempore in estate cum esset b. Franciscus apud eundem locum et maneret in cella ultima juxta sepem orti retro post domum, ubi post mortem ejus manebat frater Raynerius ortolanus, accidit ut quadam die, cum descendisset de illa cellula, cicada erat in ramo arboris fici, que erat juxta eandem cellam, ita quod poterat ipsam tangere. Unde porrigens sibi manum dixit ad eam : Veni ad me, soror mea cicada. Et statim ascendit in digitis manus ejus. Et cum digito alterius manus cepit tangere cicadam, dicens sibi : Canta, soror mea cicada. Et statim obedivit ei, et incepit tangere vel canere, et multum inde consolabatur b. Franciscus et laudabat Deum. Et sic per magnam horam tenuit ipsam ita in manu. Postea reposuit in ramo ipsam fici, unde ipsam abstulerat. Et sic usque ad octo dies continuos, cum descenderet de cella, inveniebat ipsam in eodem loco et continue accipiebat ipsam in manu, et statim quod dicebat ei ut caneret, tangendo ipsam canebat. Post septem dies dixit sociis suis : Demus licentiam sorori cicade ut recedat quo voluerit ; satis enim nos consolata est. Nam caro posset inde contrahere vanam gloriam. Et data sibi licentia statim recessit, et amplius ibi non apparuit. Et mirati sunt inde socii ejus quod ita obediret ei et sic esset mansueta sibi. Nam b. Franciscus in tantum letabatur in creaturis propter amorem Creatoris quod Dominus pro consolatione utriusque hominis sui, que sunt hominibus silvestres, sibi mansuetas faciebat.

192 (132v) *Qualiter b. Franciscus verecundabatur de paupertate etc.* Lemmens 41 (Cf. Spec. Perf. 17)

Quodam tempore cum iret b. Franciscus per quandam provinciam predicando accidit ut obviaret cuidam pauperculo homini, et dum consideraret magnam ejus paupertatem — pauperior me.

Le texte se rapproche de celui de Lemmens.

193 (132v) *Qualiter b. Franciscus invenit quendam pauperculum*[1]. Lemmens 42 (Cf. Spec. Perf. 37)
Cum b. Franciscus ivisset ad quoddam heremitorium fratrum prope Roccam Bricci occasione predicandi hominibus illius provincie, accidit in illa die qua debebat ibidem predicare quod quidam homo pauperculus et infirmitius venit ad eum. Et cum videret ipsum cepit considerare paupertatem et infirmitatem ejus, ita quod motus pietate de paupertate et infirmitate illius cepit dicere consocio suo de nuditate — quas in suo corpore pertulit pro salvatione humani generis.

Le texte est voisin de celui de Lemmens sauf au commencement.

194 (132v) *Qualiter quidam frater exivit de religione qui fecerat scandalum fratri suo.* II Cel. II, 10 (2, 8)
Quodam tempore quidam frater quem S. Franciscus diligebat magno affectu, cum veniret de Terra Laboris cum quodam fratre qui antiquior eo erat in religione, accidit ut in itinere ipso frater ille qui erat antiquior alio in religione multotiens movebatur in scandalum contra fratrem suum injuste et sine aliqua culpa fratris sui. Qui omnia patienter tollerabat. Cumque ambo venirent ad quendam locum ubi tunc erat b. Franciscus infirmus, ille frater, quia erat familiaris b. Francisco, intravit ad ipsum, et inter alia verba que dixit ei, b. Franciscus de hoc quoque interrogavit eum dicens : Qualiter erga te socius tuus in itinere se habuit ? Et respondit ei : Pater, bene. Ait ei beatus : Sed cave tibi ne sub specie humilitatis mentiaris. Scio enim qualiter se habuerit circa te. Et plurimum miratus est inde ille frater, quomodo per Spiritum Sanctum cognovit, eo quod nec ei nec alicui dixerat. Et factum est postea non post multos dies exivit frater ille de religione qui fecerat scandalum fratri suo.

195 (133r) *Qualiter quidam frater desiderabat videre b. Franciscum et habere consilium ejus.* II Cel. II, 76 (3, 53)
Fuit quidam frater sancte conversationis et honestatis atque magne orationis et antiquus in religione qui per plurimos annos temptatus est diversis et temptationibus malignis, ita quod tantum ab ipsis stimulabatur quod multotiens ducebatur usque ad desperationem, et ex hoc affligebat se valde, videlicet abstinentia, vigiliis, lacrimis et orationibus : et neque in se neque ab aliquo fratre inde poterat habere vel invenire aliquod remedium vel consolationem, et desiderabat videre b. Franciscum et habere inde consilium ejus. Et factum est divina dispensatione quod dum iret per quandam viam, invenit b. Franciscum qui ibat predicando per illam provinciam. Ut autem cognovit eum, statim cucurrit ad eum et procidit ad pedes

---

[1] Cf. plus haut f° 107v, n. 97.

ejus et tantum fortiter amare flebat quod nichil poterat ei loqui. B. Franciscus motus est pietate super ipsum et statim cognovit per Spiritum sanctum quod aliqua temptatione gravissima tribulabatur. Et ait : Ex parte Domini nostri Jesu Christi, precipio vobis demonibus ut amodo non molestetis hunc fratrem meum sicut usque in hanc horam fecistis. Et statim surrexit frater ille ab illa temptatione ita liberatus quod visum fuit ei quod illas temptationes nunquam habuisset.

196 (133r) *Qualiter quidam latrones veniebant ad fratres pro elemosinis*[1]. Lemmens 43 (Cf. Spec. Perf. 66)

Quodam tempore in quodam heremitorio fratrum super Burgum Sancti Stephani *(sic)* veniebant aliquando latrones ad querendum panem a fratribus, eo quod illa provincia in magnis silvis latitabant et aliquando exibant foras in strata et in viis ad expoliandos homines. Unde quidam fratres — conversi fuerunt.

C'est le texte de Lemmens sauf tovaliam (= tabulam; p. 81 avant-dernière ligne) ; p. 82, l. 3-5 petatis ab eis amore Dei hanc primam petitionem, videlicet ut promittant vobis quod non percutiant aliquem nec quicquam mali faciant alicui homini in persona ; quoniam si omnia insimul petatis eis, *passage omis dans Lemmens par suite de l'homoioteleuton ;* p. 83, l. 9, ita (= rei).

197 (133v) *Qualiter quedam ovis fecit agniculum [mortuum]*[2] *quem interfecit scroffa.* II Cel. II 77 (3, 54)

Quodam tempore cum esset hospitatus b. Franciscus quadam nocte apud monasterium sancti Recundii *(sic)* de episcopatu Eugubii, in illa nocte ovis una, que erat in quadam domo juxta domum ubi manebat b. Franciscus, fecit agniculum unum, quem interfecit in eadem nocte quedam scroffa, que erat in eadem domo. Cumque mane surrexissent homines illius monasterii invenerunt agniculum mortuum cognoscentes vere quod scroffa interfecisset eum et dicebant hoc ad invicem. Quo audito b. Franciscus pietate motus super illum agniculum coram monachis et hominibus illius monasterii dixit : Frater mi agnicule, animal innocens et hominibus valde utile, clamans semper et annuntians bene : Postea dixit : Maledicta sit ergo scroffa que te interfecit, ut nullus homo vel bestia vel avis ex illa comedat. Et factum est divina dispensatione quod statim cepit infirmari, et post tres dies mortua fuit et projecta est in circuitu monasterii in carbonaria que est in circuitu monasterii. Et ad litteram verum fuit sicut de ipsa predixerat sanc-

---

[1] V. plus haut 111r, n. 113.

[2] Mortuum *est exponctué.*

tus pater. Nam per multum tempus fuit ibi manens tota integra. Quapropter plurimum mirati sunt inde monachi et homines illius monasterii, considerantes sanctitatem b. Francisci : habuerunt illud pro magno miraculo, ita quod fratribus et aliis pro magno miraculo annuntiaverunt.

198 (134r) *Qualiter quidam frater confitebatur signis propter ferventem devotionem.* Spec. Perf. 102

Fuit quidam frater honeste et sancte conversationis qui die noctuque erat sollicitus — sed etiam a bonis silebas. Qui respondit eis : Non potest esse aliud. Et sic dimiserunt illum, et non post multos dies sic mortuus est, et plurimum admirati sunt inde fratres et alii, considerantes sanctitatem b. Francisci predicentis illi casum suum tempore quo a fratribus et aliis reputabatur sanctus.

Le texte, à beaucoup d'égards, ressemble à celui du Spec. Vitæ 1509, par exemple Spec. Perf. p. 203, l. 26 : Proba ipsum dicens ut saltim bis vel semel ad minus in ebdomada confiteatur. Si autem non te audierit, scias verum esse quod tibi dixi. Cumque quadam die loqueretur cum fratre illo generalis minister, dixit ad eum : Frater volo penitus quod bis vel semel ad minus in ebdomada confitearis. (*Cf.* II *Cel.* II, 2 (2, 1).

199 (134r) *Miraculum de stigmatibus sacris a b. Francisco in Monte Alverne receptis.* Actus 40

Quanta fuerunt digna illa miranda stigmata Sancti patris apparet ex quodam notabili miraculo — firmatus ipsos fratres amoris venerabatur affectu. Ad laudem D. n. Jesu Christi. Amen.

Actus 40, verset 8, et effodit de pictura sacra stigmata calcem effodiens et cementum ; 10, ut vivis (= ut rivus),

200 (135r-136v) [*De indulgentia Portiuncule*] [1]. Michael Barducci (ou Bernardi) Bartholi p. LXXXII-LXXXVI

In nomine S. Trinitatis — et septem episcopos nominatos.

Le texte, à beaucoup d'égards, ressemble à celui qui est donné dans les Analecta Franciscana III, p. 632-634, *plus qu'à celui de Sabatier, dans son édition de* Bartholi. *La dernière partie renferme beaucoup de témoignages additionnels — mentionnés pour la plupart dans le diplôme de l'évêque Conrad* [2] *— et dit :* Et sic exsurrexit episcopus Assisinas volens dicere de decem annis, et dixit quicquid dixerat b. Franciscus et aliud non potuit dicere. Deinde sur-

---

[1] Cet en-tête a été substitué par une autre main, dans la marge, pour remplacer la rubrique « Qualiter similitudinarie b. Fr. suscepit in corde stigmata » qui a été biffée.

[2] Bartholi, p. XCV.

rexit episcopus Perusinus, volens redarguere dictum b. Francisci et Assisinatis episcopi, et idem dixit quod b. Franciscus dixerat nec potuit aliud dicere. Postmodum surrexit episcopus Spoletanus volens redarguere dicta priorum et idem dixit quicquid b. Franciscus dixerat nec potuit aliud dicere. Et sic accidit de Fulginate et aliis tribus, scilicet Turdertino, Nucerino et Eugubino. Et ad hoc fuerunt multi testes tam de Perusio quam de aliis civitatibus et castris de contrata : scilicet dominus Supolinus Ugholini presbiter, dominus Andreas Tyberii de Montemelino de Assisio, dominus Neapoleo de Armenzano, dominus Johannes Galterii presbiter domini Jeronimi (!), dominus Johannes Petri Tubalducii, dominus Brundus Lamiafri, dominus Bernardinus Pauli, Egidius Marci, Petrus Selvarii, Bonacursius Ugonis et multi alii de Assisio. Item Petrus de Bitonio et dominus Ugolinus Crispoliti de Bitonio, dominus Curadus Revinaldi et dominus Andreas de Bevania [1] et multi alii inde ; dominus Neapoleus et multi alii de Fulgineo, dominus Matheus Benintese et dominus Beccharius de Spello, et universaliter multi alii de contrata que (*sic*) non sunt hic scripti. Et interfuerunt predicte annuntiationi venie supradicte facte per b. Franciscum et septem episcopos nominatos.

201 (136v) *Testimonium fratris Benedicti.* Benoît d'Arezzo

Ego frater Benedictus de Aretio qui olim fui — hoc scripsi et publicavi. Bartholi, p. XLIV

202 (137r) *De testimonio fratris Leonis.* Bartholi, p. LIII s.

Frater Leo socius beati Francisci, interrogatus a domino Jacobo de Perusio utrum indulgentia que est in Portiuncula esset vera, respondit quod sic, et quod b. Franciscus retulit sibi in hec verba ; quod ipse petiit a papa quod faceret ibi indulgentiam in anniversario consecrationis ecclesie, et papa respondit, quantum vellet. Et dixit papa de uno anno et de tribus, et venerunt usque ad septem. Et b. Franciscus non erat contentus. Et dixit papa quantum vellet. Qui respondit : Volo si placet, sancte pater, propter beneficia que Deus fecit in loco illo indulgentiam omnium peccatorum ut non habeant brigam aliquam ulterius. Et papa respondit : Concedo quod ita sit. Et cardinales dixerunt pape quod revocaret eam, eo quod esset in prejudicium Terre Sancte. Et papa respondit : Nullo modo revocabo postquam promisi. Et dixerunt : Artate eam quantum potestis. Et papa dixit quod tantum valeret per unum diem et per unam noctem, vel a vespere ad vesperas.

---

[1] Ms. Bena.

Et cum exisset b. Franciscus et *(sic)* papa [post] concessionnem, audivit vocem dicentem sibi : Francisce, scias quod sicut hic *(sic)* indulgentia data est tibi in terra, ita confirmata est in celo. Et dixit b. Franciscus fratri Leoni : Teneas secretum hoc usque circa mortem meam [1], quia non habet locum adhuc. Nam hec indulgentia ad tempus occultabitur sed a Deo manifestabitur. Predicta audiverunt a domino Jacobo supradicto supra frater Angelus minister provincie S. Francisci, frater D. Custos Perusinus, frater Angelus socius predicti ministri 14 kal. Sept. in loco olim fratris Egidii.

203 (137ʳ) *Item testimonium de eodem.* Bartholi, p. LIV

Coram fratre Angelo ministro provincie S. Francisci, fratre Boruffano, fratre Guidone, fratre Bartholomeo de Perusio et aliis fratribus in loco Portiuncule, Petrus Zalfanus dixit — habeant indulgentiam omnium peccatorum.

204 (») *Miraculum beati patris nostri S. Francisci de Assisio.*

Tempore fratris Johannis de Parma generalis minister *(sic)* ordinis minorum miraculum infrascriptum contigit in Assisio. Nam cum quidam captus esset ibidem per dominum Gracianum Mathei potestatem [2] Assisii falso, ut dicebat, de furto accusatus, et per dominum Octavianum judicem ipsius potestatis [3] condempnatus esset ad cecationem, atque per dominum Octonem Octaviani militem et per ministros ejus Fringillum [4] Jacobum et Bartholomeum extracti essent eiusdem insontis oculi cum cultello : idem sic cecatus ductus est ad altare beati Francisci, cui se devote recommendavit, et infra triduum novos recuperavit oculos a Deo sibi sancti meritis redonatos, cum quibus clare videbat : cuius rei dictus dominus Octavianus testis fuit iuramento astrictus ; frater etiam Guillermus Romanus ordinis minorum per obedientiam et sub pena excommunicationis astrictus deposuit coram fratre Guidone ministro Romano [5], fratre Corrado ministro Alemannie Superioris [6], fratre Dominico penitentiario

---

[1] Bartholi, p. LII, « tuam ».

[2] Ms. pont'.

[3] Ms. pot'.

[4] Ms. Frīgilluz.

[5] Fr. Guido, ministre de la Province de Rome, fut envoyé par Innocent V comme nonce à l'empereur Michel Paléologue, en 1276 (*Bull. Franc.* III, p. 269. Golubovich, *Biblioteca* I, p. 292-296).

[6] Ms. frē cor. m. al. superioris. Fr. Conrad de cœli porta paraît comme provincial de l'Allemagne Supérieure en 1252, 1253 et 1254 : Eubel, *Gesch. der Oberdeutschen Minoriten-Provinz* (1886) p. 159.

domini pape [1], fratre Bonagratia [2] et fratre Monaldo visitatore monasterii Sancte Clare, quod illum hominem viderat prius clare videntem, postea vidit cecatum, ut supradictum est : qui dum esset ibi adhuc secularis vidit eum excecari, et oculos in terra proiectos pluries cum baculo revolvit ut videret quomodo erant facti. Et postmodum vidit eum novis oculis clare videntem. Quod totum idem cecatus et postea illuminatus manifestus asserebat.

205 (137v) *Revelatio facta cuidam sancto fratri qualiter et quo die stigmata sacra fuerunt b. Francisco impressa.* Analecta Fr. III, p. 641
Anno Domini 1282 quinto nonas octobris ego frater Philippus minister Tuschie — Hujus autem scriptura prima cedula fuit prefati ministri sigillo munita. Amen.
Cf. Analecta Franciscana III, p. 641-645, *Acta Sanctorum* Octob. t. II, p. 860. *Le texte de notre Ms. est très voisin de celui du* Ms. Vat. 9380 (V. An. Fr. III, p. 641 n. 1).

206 (139r) *Qualiter Dominus noster Jesus Christus dixit discipulis suis ; Ego sum veritas et vita : Nemo venit ad patrem etc.* Admonitiones
Dixit Dominus Jesus Christus discipulis suis — Beatus servus qui secreta Domini Dei sui observat in corde suo.

207 (141r) *De religiosa habitatione in heremitoriis* [3]. De religiosa habitatione in eremo
Illi qui volunt religiose habitare in heremitoriis — studeant observare.

208 (141v) *Laudes quas ordinavit b. Franciscus et dicebat ad omnes horas.* Laudes
Sanctus sanctus sanctus — Filium Dominum et magistrum.
Ce morceau renferme une partie de la Laude Sanctus, Sanctus, Sanctus, *avec l'oraison* Omnipotens (Opuscula, p. 121-123) *et l'antienne* Sancta Maria (*ibid.* p. 128).

209 (141v) *Salutatio virtutum et efficacia earum in confundendo vitia.* Salutatio virtutum
Ave regina sapientia — desuper a Domino.

---

[1] Ce frère est mentionné comme déjà mort dans une lettre de Nicolas III, 14 mai 1278 (*Bull. Franc.* III, p. 303).

[2] Bonagratia, ministre de Bologne en 1261 (Salimbene, éd. Holder — Egger, p. 402) fut ministre général de 1279-1283.

[3] Ceci, ainsi que les titres des Admonitions et des autres opuscules de S. François, n'est pas en rubrique, mais simplement souligné de rouge.

210 (141v) *Salutatio b. Virginis.* Salutatio b. Virginis
Ave domina sancta — Ave ancilla ejus.

211 (») *Laudes Domini Dei Altissimi.* Laudes Dei
Tu es sanctus Deus, tu es Deus deorum qui solus facis mirabilia — Deus omnipotens pius misericors et salvator.

212 (») *Oratio.*
Omnipotens eterne juste et misericors Deus.

Ceci vient à la fin de l'Epître au chapitre général dans les éditions imprimées.

[IV]

213 (142r-153) *Incipiunt actus sanctorum sociorum sanctissimi patris Francisci prout ab eisdem successoribus fuit revelatum.* Actus

Et primo de perfectà conversione et expropriatione fratris Bernardi ad predicationem sancti Francisci etc.

Ad laudem et gloriam Domini nostri [*etc.*]

Ici se trouvent quarante chapitres des Actus coordonnés suivant leur contenu ; d'abord le groupe où il est parlé de frère Bernard ; puis, celui qui concerne fr. Rufin ; en troisième lieu, celui qui se rapporte à fr. Léon, etc. Les premiers chapitres sont reproduits intégralement ; puis le scribe semble s'être aperçu qu'il transcrivait des récits qu'il avait déjà insérés dans le volume, et dès lors il se borne à reproduire le titre du chapitre, son début, et de renvoyer au récit de la version précédente par des expressions telles que : *Require ante, Require in decimo quinterno.*

Le texte quand il est donné intégralement ressemble davantage à l'édition de Sabatier que la version antérieure.

Voici l'indication des chapitres dans l'ordre dans lequel ils se présentent. Ceux qui sont donnés in extenso sont désignés par des astérisques.

Actus 1*, 30*, 3*, 2*, 4*, 5*, 31*, *32*, *33*, *34*, *35*, *38*, *39*, *40*, *6*, *8*, 7*, 9*, 10*, *11*, *12*, *13*, *41*, *14*, *15*, *42*, *16*, *17*, *18*, *19*, *20*, *21*, *60*, *22*, *23*, *24*, *43*, 44*, 45*, 47*.

Les trois derniers qui ne se présentent pas ailleurs dans le Ms. sont ci-après l'objet d'une courte notice.

214 (152r) *De quodam verbo mirabili dicto a fratre Egidio de Perusio.* Actus 44

Cum sanctus frater Egidius staret Perusii, domina Jacoba de Septem Soliis, nobilis Romana — ymo infinito divinitatis in incarnatione Domini nostri Jesu Christi qui est benedictus in secula.

Actus 44, verset 1, Guardianus (= Gerardinus) *comme dans la version abrégée de la* Vita B. Ægidii : *Lemmens*, Documenta Antiqua, I, 12, p. 51-53. *On trouve souvent dans notre Ms. les mêmes leçons que dans Lemmens, par exemple*, Actus 44, 4 : posse presupponit esse (= Lemmens, p. 52, l. 4) ; 20, quodammodo horrendo et tremendo (*Cf.* Lemmens, p. 52, l. 26) ; 21, *il omet* miser (Lemmens, p. 52, l. 29) ; 24, quod natura humana que respectu Dei est quasi gutta (*Cf.* Lemmens, p. 53, l. 15). *Autres variantes* : 12. Or canta mecum (*Cf. Anal. Franc.* III, p. 105) sagino (= saginali); 20, capsam (= archam).

215 (152v) *Qualiter fratre Egidio dicente virgo ante partum, ortum est unum lylium ; et dicente virgo in partu, ortum est aliud ; et virgo post partum ortum est III*m. Actus 45

Tempore quo vivebat frater Egidius, fuit quidam magnus magister — Et hoc facto aufugit. Ille autem predicator illico liberatus est ab omni temptatione predicta, viso tam stupendo et novo miraculo. Et cum didicisset illum fuisse fratrem Egidium, tantam devotionem concepit ad ipsum, quod tam ipsum quam ordinem mirabiliter extollebat. Ad laudem et gloriam Domini nostri Jesu Christi qui est benedictus in secula. Amen.

Verset 2-3. Et ideo cum audisset quod frater Egidius erat homo multum illuminatus a Deo, ita quod frequenter in mentis rapiebatur excessu, determinavit in corde suo ad ipsum accedere, confidens a tali dubio per talem hominem divinum firmiter liberari. Cum ergo veniret ad eum, frater Egidius... presentiens in spiritu, antequam quicquam ille sibi diceret obviavit ei. Et tenens baculum in manu, percutiens terram, dixit.

216 (153r) *De quodam mirabili consilio quod dedit frater Egidius fratri Jacobo de Massa.* Actus 47

Frater Jacobus de Massa sanctus homo — quantum potest, si vult quod gratia custodiatur et crescat. Ad laudem (etc.).

Verset 1, *il omet* capere ; 3, gratiosissima (= gloriosissima).

[V]

217 (153r-160v) *Incipit vita fratris Rogerii viri sanctissimi primo sicut ipse dicebat.* Cf. Analecta Fr. III, 383-392

Frater Rogerius per revelationem intravit ordinem. Statim autem ita perfecte est conversus et mutatus ut vere pro eo possit dici quia hec est mutatio dextere excelsi. Dicitur autem cum dominum processisse sive egisse sicut cum angelis eo quod non multum post conversionem suam a Deo graviter semel temptari permissus est. Quia sicut ipsemet dixit bis vel ter confessori suo, et semper tremens et pavens ex sola recordatione, quod non posset esse sub Deo major temptatio. Divino autem auxilio vicit homo ille. Iste enim erat modus suus loquendi cum de se loquebatur. Vicit inquam illam temptationem, post cujus victoriam, sicut ipse dicebat tanta ei et in tanta copia collata est gratia quod nunquam deinceps potuit peccare mortaliter — unde propter hoc miraculum quolibet anno visitabat ejus sepulchrum. Ad laudem Domini nostri Jesu Christi qui est benedictus in secula. Amen.

Notre texte diffère de celui des Analecta. Il faut noter en particulier que le confesseur Raymond y parle généralement à la première personne : « Cui ego dixi » ; « Tunc ego miratus fui valde » ; « dicendo mihi : Frater Raymunde » etc. Il est aussi plus complet et donne plus de détails précis, par exemple : « in 3° anno introitus sui ad ordinem fuit factus magister novitiorum in Monte Pessulano, ubi tunc erant plus quam viginti novitii et in sexto anno fuit factus custos Avinionis[1] ».

218 (160v) *Incipit sacrum testamentum b. Francisci.* Testamentum S. Francisci

Dominus ita dedit mihi fratri Francisco incipere facere penitentiam, quia — Et ego frater Franciscus pauperculus vester et servus, quantumque possum confirmo vobis intus et foris istam sanctissimam benedictionem. Amen.

(161v) *Explicit sacrum testamentum beati Francisci.*

219 (161v) *Incipiunt capitula libri sancti fratris Egidii layci ordinis fratrum Minorum.* Ægidii capitula

[21 Capitula : *Cap. I : De virtutibus in genere. Cap. XXI : De vita contemplativa*].

Incipit Prologus

Quia vivus est sermo Dei — utilissima redigamus.

(162r-175v) *Incipiunt quedam verba fratris Egidii layci ordinis fratrum minorum quibus nescio quid latentis energia videbat Deus dans voci sue vocem virtutis dum ex ore frater Egidius profert. De virtutibus. Cap. primum.* Ægidii verba

---

[1] Une autre version de la vie a été publiée dans le *Catal. Cod. Hagiogr. Bibl. Reg. Bruxell.* I, p. 347-362, d'après le Ms. 2864-2871 de la Bibliothèque Royale de Bruxelles. Elle n'est pas identique à notre version, mais présente avec elle une étroite ressemblance.

Gratie Dei et virtutes — [*Expl.* cap. 21] Noli curare de hiis in vita tua que non poteris portare tecum post mortem. Amen. Amen. Amen. *Explicit liber sancti fratris Egidii Ordinis Minorum.*

L'arrangement des matières est très différent de celui de l'édition Quaracchi; par exemple le chapitre XXIV *de l'édition se trouve, dans notre manuscrit, incorporé au* chapitre I. *Je n'ai pas fait de ce texte un examen approfondi.*

220 (175v) *Litera quam misit beatus Franciscus N. generali Ministro de modo servandi circa fratres subditos peccantes mortaliter.* Ep. ad. generalem

Fratri N. ministro — Et ista et omnia alia, que jussa [1] sunt in regula, Domino Deo adjuvante procurabitis adimplere.

221 (175v) *Nota et considera bene.*

Fuge, tace, quiesce, ora, condona, humiliare, sustine, rejice, contempne. Cor tuum et sensus exteriores claude — Item gaudia inenarrabilia et perpetua paradysi que tibi et michi Dominus donare dignetur. Amen. Amen.

[*Le reste de ce cahier, jusqu'au* f° 180v, *a été rempli par trois écritures differentes du XV*e *siècle*].

222 (176v) **N**am quodam semel ivit ad b. Franciscum quidam medicus sibi devotus et familiaris causa intrandi religionem fratrum minorum, cui respondit b. Franciscus quod non oporteret, cum esset scriptus in libro vite in numero salvandorum. Ille vero medicus hiis auditis letus recessit et ivit ad quendam magistrum (in theologia [2]) de ordine predicatorum, cui que ei dixerat b. Franciscus per ordinem enarravit. At dictus magister reputans talia dicta vana, frivola et impossibilia ivit ad b. Franciscum et secum de talibus verbis per medicum dictis loquens ipsum quasi reprehendendo et quod incaute talia dixerat et quod ipse hoc non poterat. Cui b. Franciscus respondit dicens : Ille qui mihi hoc revelavit mihi etiam revelavit quod tu commisisti tale crimen in tali loco et tali tempore, de quo nunquam fuisti confessus, et tu morieris tali morte, ille, inquam, mihi revelavit et demonstravit istum esse de numero electorum. Magister ille hec audiens conscius de se cognovit Dei famulum verum dixisse, et ex hoc persuasit illi medico, omnia credere et tenere que dixerat ei b. Franciscus de se addens : Mihi, inquid, dixit etiam aliqua secreta in facie que ego ipse feci que nemo sciebat nisi Deus et ego, et alia superventura mihi predixit que indubitanter teneo mihi evenire sine fallo.

---

1 *Sic*, au lieu de « minus ».
2 Ajouté en marge par la même main.

Ce morceau n'a pas de rubrique, mais il commence avec une initiale un peu plus ornée que les autres. Il est d'une autre écriture du XV[e] *siècle, plus cursive. Une autre version de ce récit se trouve dans Barthélemy de Pise,* Conform. éd. Quaracchi An. Fr. t. V, p. 176 (éd. 1510 f° 184). Cf. Bon. XI, 7 (161).

223 (177ʳ) [Narratio b. Jeronimi de quodam sanctissimo monacho cui Christus revelavit suam passionem] [1].

Narrat b. Jeronimus quod in deserto Egipti fuit quidam venerabilis pater nomine Macrobius qui cum viginti esset annorum — viderunt angelos cum ympnis et laudibus atque magno jubilo deportantes in celum. Deo gratias. Amen.

Explicit narratio beati Jeronimi de quodam monacho cui Christus revelavit suam passionem.

[*Ceci est encore d'une nouvelle écriture du XV*[e] *siècle. La rubrique aussi est d'une autre main*].

224 (179ʳ) Quidam [2] frater devotus et sanctus scire desiderans illa verba secreta et devota que audivit b. Franciscus a Christo quando scilicet recepit stigmata — Lector Romanus, scilicet fr. Jacobus Blancus predicavit publice hoc se audivisse ab uno de predictis octo fratribus. Ad laudem [etc].

Pour les références, V. Actus (éd. Sabatier), p. XXXVII n. 1.

225 (179ʳ) Anno Domini M° CCC° VIII° die XXIIa Februarii frater Jacobus sacerdos et capellanus ecclesie S. Jacobi de S. Raphaele prope Bononiam vir utique acceptabilis et fide dignus pre magna ejus honestate et devotione, et fr. Laurentius de tertio ordine b. Francisci, et fr. Laurentius de S. Agnete, dominus P. Bellus et Paulus apothecarius, omnes viri devoti et fide digni sociati sunt in unum Bononie ut irent Ravennam — se signantes illos demones cum omni fetore penitus fugaverunt. Ad laudem et gloriam Domini nostri Jesu Christi cui est honor et gloria per infinita secula seculorum. Amen. **Bartholi cap XXXVII, (p. 70-79)**

---

226 (181ʳ-201ʳ) *In nomine Domini. Incipit postilla super Apocalipsim. Amen* [3]. **Petrus Aureoli super Apocalipsin**

---

[1] Ce titre se trouve dans la marge supérieure.

[2] Les deux morceaux qui suivent sont encore écrits d'une autre main du commencement du XV[e] siècle.

[3] Les pages qui suivent (jusqu'à folio 204ʳ, n. 230 exclusivement) sont de la même main que la masse principale du volume.

Liber IIIIus epistolaris apocalipsis videlicet in quo Johannes unam conclusionem intendit — Veni, Domine Jesu. Gratia Domini nostri Jesu Christi omnibus vobis. Amen.

In hoc ergo libro quaternario continetur liber Apocalipsis que est ultima pars sacri canonis. Ad quam ascendere oportet — universi pulveris pigmentarii etc. etc. Amen. Virgo Maria.

Explicit postilla super Apocalipsim exposita per fratrem Petrum Aurioli de Ordine Minorum.

227 (201v) *Incipit Passio sancti Marcellini pape. Frater Laurentius de Arethe.*

Marcellinus Romanus episcopus. Hujus temporibus persecutio ingens Christianorum jussu Diocletiani efferbuit — et sepultus est secus pedes b. Petri apostoli.

228 (201v) *Incipiunt Questiones Albini Magistri in Genesi etc.* Alcuin in Genesim. Pat. Lat C. 117

Quomodo convenit quod in Genesi legitur : Requievit Deus — gloriosior appareat etc. Amen. Amen. Virgo Maria *Explicit.*

229 (203r) *De libro Numerorum.*

De libro numeri per eos qui numerantur — inter contrarias potestates etc. Amen. Amen. Amen.

Frater Laurentius de Reathe Minister in provincia Sancti Antonii fecit me scribi.

---

230 (204r-205v) Nota [1] consilium eximii doctoris decretorum domini Johannis Andree de canonica portione solvenda a fratribus minoribus et predicatoribus. Jo. Andreas de canonica portione

Ordinamus quod fratres dictorum ordinum — non potest plus petere a fratribus predictis. Deo gratias. Amen.

Consilium domini Johannis Andree Bon[oniensis] eximii decretorum doctoris super eo quod dubitabatur quid et quantum de jure debebatur parochiali sacerdoti sive parochiali ecclesie de legatis relictis fratribus predicatoribus et minoribus ab hiis qui sepelliuntur apud eorum ecclesias.

---

[1] Ce dernier morceau est d'une autre main (XVe siècle) et le titre se trouve dans la marge supérieure.

Addenda et Corrigenda [1]

P. 1, Ajouter à la fin de la note : « Le Ms. offert par M. R. Anderson à M. Paul Sabatier, et acheté à la vente Phillipps, ne faisait pourtant pas partie du fonds provenant de Nova Fossa. »

P. 14, l.	1,	Lire :	*Francisci ac etiam minorum.*
»	17,	»	*parapside.*
»	28,	»	*propter verbum eorum in me ut omnes unum sunt.*
16,	5,	»	*Nonis.*
»	19,	Ajouter (sic !) après	*Avinione.*
17,	19,	Lire :	*Nabochodonosor.*
»	30,	»	*induta.*
18,	13,	»	*rogo te ut michi tradas has aves.*
»	35,	»	*elegit ipse cum socio suo partem unam : qui cum ad quoddam hospitium venirent... sed mente turpissimam.*
19,	7,	»	*dictis ille perrexit ad Dominum. Beatus vero Franciscus.*
»	15,	»	*fundebat.*
»	17,	»	*fratribus quos...* (= *fructibus qui...*).
»	37,	»	*et Marchiam Trivisanam.*
20,	6,	»	*Qualiter.*
»	19,	»	*Mirabile dictum.*
»	26,	»	*ad loquendum de Domino nostro Jesu Christo.*
»	36,	»	*in absentia sua sanctum Rufinum* (*dicere* est omis).
21,	5,	»	*si aliquis eum impedivisset.*
»	30,	»	*testimonia confirmatus* (il omet *plenarie*).
22,	2,	»	*extollendo virtutes* (= *exaltando virtutes*).
»	2,	»	*divine contemplationis.*

[1] Les épreuves du présent travail ont pu être corrigées à plusieurs reprises sur le manuscrit même. Les pages 1-48 n'ayant pu l'être qu'une fois présentent un certain nombre de lapsus que les Addenda ci-après permettent de corriger.

P. 22,	l. 8,	Lire :	*qui corpus et animam decorat et ad gratiam et ad gloriam introducit.*
23,	4,	»	*psallendum.*
»	14,	»	*et quotquot.*
»	32,	»	*quod ille erat rex Franciæ.*
»	35,	»	*amoris ostendis (!).*
»	36,	»	*sub silentio permanentes.*
»	38,	»	*a fratribus requisitus.*
24,	4,	»	*aliquod bonum verbum.*
»	17,	»	*Spiritus sancti.*
25,	6,	»	*De fratre Corrado.*
»	10,	»	*fuerunt quamplurimum consolati.*
»	28,	»	*mensa vestra omnes.*
26,	27,	»	*tota illa nocte oraverat et mater dicte puelle apparuerat.*
27,	28,	»	*colitur de mense.*
28,	9,	»	*ita quod.*
30,	27,	»	*nichilominus tamen timebat ne eveniret quod evenit.*
»	37,	»	*convenerant.*
31,	11,	»	*enim ibi tunc.*
»	35,	»	*Ipse vero de die in diem expectabat.*
»	37,	»	*post reversionem suam in Marchia et in isto tempore.*
»	45,	»	*Audi me, fili.*
32,	11,	»	*sed quod pejus.*
»	13,	»	*et dicebat : Propter.*
»	16,	»	*se estimabat. Unde cum interrogaretur a quoquam ...quia sum damnatus.*
»	22,	»	*quia sum condemnatus. Dixit fr.*
»	28,	»	*quod tu eris salvatus.*
»	31,	»	*quod vadas pausatum.*
»	35,	»	*in opportuno tempore.*
33,	24,	»	*amplius nolitis exhibere.*
34,	26,	»	*dabit nobis se.*
35,	41,	»	*quod me peccatorem Domino recommendes.*
36,	20,	»	*Si videres viam.*
37,	24,	»	*confortans eum beatus Johannes.*
38,	3,	»	*fratre Johanne et socio.*
»	5,	»	*totum sanctum innocentem et Christo.*
39,	14,	»	*Et sicut illi sancti.*
»	16,	»	*prerogativa sanctissimi fuerunt.*
»	19,	»	*quam extraneis.*
»	39,	»	*nil audiebat.*
40,	7,	»	*potuit reperire quesitum.*
»	30,	»	*illum verebatur affectu.*

P. 41, l. 11, Lire : *vocavit fr. Leonem.*
» 32, » *contentione compuncti corde lacrimis ac consolatione.*
43, 16, » *pugnaverant; divine (= gratiose).*
» 23, » *cui omnia occulta nuda sunt.*
» 34, » il ajoute *bonis* avant *verbis.*
44, 17, » *ad providentiam monstratur divinam.*
» 25, » (13) *et tuis.*
45, 16, » *prandio beata Clara.*
» 27, » *plures socios congregasset.*
46, 7, » *fervore cum sociis predictis. Et respexit.*
» 10, » *dat flumina ad potum.*
» 15, » *sed quod homo.*
» 30, » (13) *Dei.*
47, 11, » *Christi servus in planitie.*
» 31, » *facta est;* (18).
» 33, » *omnis rei* (25) *sicut vere sapiens Domini fidelissimus S. Franciscus in omnibus verbis suis.*
48, 7, » *martiriorum.*
» 25, » *et gloriosa claritas quam tu vides : vel sic.*
83, 20, » *pro majori.*
93, 7, » A la suite de la section 204 ajouter la note suivante :

Sur ce miracle — ainsi que me l'a signalé le R. P. Michel Bihl, directeur de l'Archivum Franciscanum Historicum, auquel je renouvelle ici l'expression de ma reconnaissance — nous avons divers documents intéressants qu'on devra rapprocher du texte de notre manuscrit.

Par une lettre datée du 5 mai 1275, Jérôme d'Ascoli, ministre général, le fit connaître aux frères réunis en chapitre général à Padoue. Ce document inédit a été publié dans l'Arch. Fr. Hist. I, p. 85 ss.

Par une autre lettre datée du 5 mai 1276, le même ministre l'avait signifié aux frères d'Assise et le texte a été publié d'après un Ms. [ancien 24, maintenant 330], d'Assise (f° 31) dans les Analecta Fr. III, p. 358, n. 1.

Sur la correction à faire à la date de l'année de la première lettre V. P. Michel Bihl, Arch. Fr. Hist., II, p. 7 ss. Sur l'introduction de ce miracle dans la légende officielle de saint Bonaventure, V. S. Bonaventure, Opera, éd. Quaracchi, t. VIII, p. 560; éd. Quaracchi, in-12, p. 200.

A propos des fresques de l'église supérieure de la basilique S. François à Assise

Note par Paul Sabatier

Il ne faut pas attendre à plus tard pour saluer la docte réponse faite par le T. R. P. Bonaventure Mari nangeli, Custode d'Assise, à quelques pages du fascicule XVI (1) ; celles-ci lui ont fourni l'occasion de consacrer à la série des fresques Giottesques une étude très nouvelle et d'une grande importance (2).

Nous nous plaisons à voir ainsi renouée, au S. Convento, la tradition scientifique des Franciscains Conventuels qui, avec Azzoguidi, Sbaraglia et Papini — pour ne nommer que ceux-là — a un si beau passé.

Il est bien évident, en effet, qu'Assise devrait être le centre du mouvement franciscain scientifique qui va se développant sans cesse, et c'est ce qui avait amené, en 1901, les organisateurs de la Société Internationale des Etudes Franciscaines à faire immédiatement appel au concours du Custode d'alors, le R[me] P. Dall' Olio (3).

Le P. Marinangeli a eu la très heureuse idée d'étu-

(1) V. t. II, p. 355-362.

(2) Ce travail a paru dans la Miscellanea Francescana. t. XIII, p. 97-112. L'administration de cette aînée de toutes les Revues Franciscaines, ayant un caractère scientifique, a été transférée en janvier 1914 au S. Convento d'Assise, et, à cette occasion, nous sommes heureux de lui présenter nos félicitations et nos vœux.

(3) V. Opuscules, t. I, p. 142.

dier la série des inscriptions qui courent au bas des vingt-huit fresques. On ne pouvait être mieux inspiré : plus sont rares les documents sur la construction de la célèbre basilique, plus il importe de tenir compte de tous ceux qui restent. C'est parce que trop souvent on a négligé cette base documentaire que nous n'avons pas encore sur ce monument une monographie complète et faisant autorité.

Loin de moi la pensée de vouloir oublier tant de travaux remarquables qui lui ont été consacrés, mais, s'il y en a de très brillants, il y en a aussi qui manquent de solidité. L'attribution des diverses fresques par exemple, a été quelquefois traitée avec une désinvolture qui désarme la critique et pourrait faire croire au public studieux qu'on se moque de lui.

Tranquillement, modestement, l'étude du P. Marinangeli fournit un des documents fondamentaux de l'histoire de ces fameuses peintures : celui dont on aurait dû toujours partir. Pour chacune d'elles, il donne d'abord le passage de saint Bonaventure qui en a fourni le sujet, puis une notice empruntée au manuscrit 148 du fonds moderne des archives du S. Convento (1). Ces notices dues à fr. Ludovico de Città di Castello, conservent, en effet, çà et là, quelques lambeaux d'inscriptions qui, depuis lors, ont disparu.

Les parties qui subsistent encore sont indiquées avec grand soin par le savant religieux. En les utilisant, et en faisant appel à fr. Ludovico et surtout à saint Bonaventure, il est parvenu à reconstituer la série entière des inscriptions avec une suffisante sécurité.

Tout cela est fort intéressant et bien conduit, et on

(1) V. Leto Alessandri, Inventario dei Manoscritti della Biblioteca del Convento di S. Francesco di Assisi (Forli, 1894).

ne peut que souhaiter de le voir poursuivre ses travaux dans la même direction. Je lui sais particulièrement gré de la courtoisie parfaite avec laquelle il a montré que son étude contredit les vues défendues ici même naguère (T. II, p. 355-362). J'en tombe d'accord.

Prouve-t-elle, sans laisser place à la moindre incertitude, que cette fresque ne représente pas la scène de Fonte Colombo? Il serait peut-être téméraire de l'affirmer.

Voici le texte de l'inscription, (reconstitué) : QUALITER CUM ALIQUANDO BEATUS FRANCISCUS FERVENTER ORARET VISUS EST A FRATRIBUS TOTO CORPORE SUBLEVATUS A TERRA, MANIBUS PROTENSIS, ET NUBECULA QUÆDAM LUCIDISSIMA CIRCUMFULSIT EUM.

Entre cette inscription et la scène représentée, il y a un écart considérable. Dans l'inscription il n'est pas question de colline, ni de ville aux portes de laquelle le fait se serait passé. L'attitude des frères qui assistent à la scène ne ressemble, en rien, à celle de ceux qui voient l'apparition de saint François au chapitre d'Arles (fresque 18), ou de ceux qui à Rivo Torto le contemplent porté sur un char de feu (fresque 8), ou de fr. Augustin suivant du regard son âme qui monte au ciel (fresque 21). Elle est, au contraire, tout à fait analogue à celle des prêtres de Mahomet, effrayés de la proposition de l'épreuve du feu que saint François vient de faire au Soudan : c'est celle de la crainte et même de l'effroi (1).

---

(1) Dans le t. V de la Storia dell'Arte Italiana du Prof. Venturi (Milan 1907), p. 243-289, on trouve la reproduction des vingt-huit fresques, d'après les photographies Alinari. Malheureusement, soit que les photographies aient été retouchées, soit que les dimensions de ces figures soient trop réduites, il y a des sujets où il est difficile de distinguer les détails.

Faudrait-il donc dire qu'il y a contradiction entre l'inscription et la fresque ? Non ; mais on peut se demander si l'artiste, tout en s'inspirant du sujet qui lui avait été assigné, ne l'aurait pas précisé et particularisé, en peignant une scène qui, à l'époque où il travaillait, se racontait passionnément.

Je soumets ces réflexions au R. P. Marinangeli, avec l'espoir qu'elles l'amèneront à s'occuper de nouveau des inscriptions. Il semble, en effet, résulter déjà de son travail qu'elles ne proviennent pas des artistes qui ont exécuté les fresques, mais qu'elles sont le programme, très étudié à tous les points de vue, qui leur fut fourni par l'administration du S. Convento.

Le travail du P. Marinangeli montre qu'il n'y a pas, entre les fresques et les inscriptions, la correspondance étroite, qu'on est habitué à trouver entre une œuvre moderne et le titre que lui donne le peintre.

Les inscriptions, ici, sont des thèmes fournis aux artistes et traités par eux avec une grande liberté. Dans la fresque XII, nous venons de le voir, le peintre a introduit divers éléments étrangers à l'inscription. Dans la fresque XV, c'est exactement le contraire : les éléments très particuliers fournis par l'inscription sont en partie négligés.

CUM BEATUS FRANCISCUS IRET BEVANIUM PRÆDICAVIT MULTIS AVIBUS QUÆ GESTIENTES EXTENDEBANT COLLA, PROTENDEBANT ALAS, APERIEBANT ROSTRA, TUNICAM EJUS TANGEBANT, ET ISTA OMNIA VIDEBANT SOCII EXPECTANTES IN VIA. Or, le village de Bevagna n'est pas indiqué le moins du monde et le Saint n'est suivi que d'un seul compagnon (1).

(1) Dans la fresque XIV, au contraire, (S. François fait jaillir une source) il y a deux compagnons, alors que l'inscription n'en mentionne aucun.

Pour en revenir à la fresque XII, je reconnais donc bien volontiers que le programme qui a servi de point de départ au travail des artistes ne prévoyait rien ayant un rapport quelconque avec la scène de l'approbation de la règle par la voix du Christ à Fonte Colombo ; mais il me semble que le travail même du P. Marinangeli permet de se demander si l'artiste n'aurait pas avivé et particularisé son sujet en y superposant la légende de Fonte Colombo, propagée alors avec vigueur. Il ne me semble pas qu'on puisse nier le caractère éminemment dramatique de toute cette scène, et que rien dans l'inscription ne saurait expliquer.

Quoiqu'il en soit, s'il y a eu erreur de ma part, je dirai : Felix error ! puisqu'elle nous a valu le tout à fait remarquable travail du R. P. Marinangeli, auquel il faudra toujours recourir désormais pour l'étude des célèbres fresques.

***

L'inscription de la fresque XII avait été déjà publiée et utilisée dans le même volume de la Miscellanea (T. XIII, p. 31). Ce qui vient d'être dit montre les réserves qu'il faut faire, à mon avis, quant à la portée des inscriptions. Je suis maintenant tout à fait convaincu par l'argumentation de Mgr. Faloci-Pulignani, quand il dit que la fresque représente « un fait raconté par saint Bonaventure, dans la légende duquel *uniquement* puisèrent les religieux lorsqu'ils commandèrent le travail à Giotto » ; mais il me semble que cela n'exclut pas du côté des artistes une certaine liberté et une certaine initiative dans la façon de traiter les sujets qui leur avaient été assignés.

Dans le même article de l'éminent franciscanisant de Foligno, j'ai été heureux de voir que son opinion,

en ce qui concerne le Speculum Perfectionis, n'est plus séparée de la mienne que par des nuances. J'espère que les nouvelles lumières que le manuscrit Little vient de jeter sur la question des sources, nous rapprocheront tout à fait.

Peut-être ai-je eu le tort de ne pas indiquer, jadis, assez clairement à quel point de vue ces questions m'intéressent : je n'ai jamais fait de la critique par amour pour la critique, mais toujours dans un but pratique : la seule question qui me préoccupât était celle de l'usage qu'il faut faire des matériaux que nous avons.

Or, depuis longtemps, on voit ceux qui, en apparence et en théorie, ont combattu mes vues sur les sources, lorsqu'ils se mettent à la reconstruction historique, s'inspirer avant tout des souvenirs qui nous viennent par le canal de fr. Léon. Le temps n'est donc pas loin où tout le monde sera d'accord sur ces discussions qui ont fait couler tant d'encre.

Opuscules de Critique Historique

Sous ce titre paraissent, à intervalles irréguliers, des documents inédits, des descriptions de manuscrits, voire même des pièces déjà publiées, mais qui sont devenues très rares, ou dont le texte publié laisse trop à désirer. On y trouvera aussi, mais exceptionnellement, *des notes bibliographiques.*

Chaque fascicule se vend séparément ; mais les personnes qui désirent être sûres de les recevoir au fur et à mesure de la publication peuvent s'abonner à la série de fascicules formant un volume de 400 pages environ, en adressant un mandat de 12 fr. 50 (pour tous les pays de l'Union postale) à

MM. DUCROS & LOMBARD, rue Pasteur, VALENCE (Drôme) France.

EN VENTE

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE. T. I, par A. G. Little, le R. P. Pierre Mandonnet et Paul Sabatier, in-8° de XII et 397 pages.............. 12 »

OPUSCULES DE CRITIQUE HISTORIQUE. T. II, par Auguste Cholat, Léon de Kerval, Louis Katona et Paul Sabatier, in-8° de XII et 432 pages.. 12 50

ON VEND SÉPARÉMENT

(Les prix sont indiqués franco de port pour tous les pays)

Fascicule I. ***Regula Antiqua fratrum et sororum de Pænitentia seu tertii ordinis sancti Francisci.*** Nunc primum edidit Paul Sabatier, in-8° de 32 pages.............................. 1 50

Fascicule II. ***Description du Manuscrit franciscain de Liegnitz (Silésie)*** par Paul Sabatier, in-8° de 32 pages................ 1 50

Fascicule III. ***S. Francisci Legendæ Veteris fragmenta quædam.*** Edidit et notis illustravit Paul Sabatier, in-8° de 80 pages... 4 »

Fascicule V. ***Description du Manuscrit Canonici Miscell. 525 de la bibliothèque Bodléienne,*** par A. G. Little, ex-professeur de l'Université de Galles (Cardiff), in-8° de 48 pages......... 2 25

Fascicule VI. ***Description du Speculum Vitæ Beati Francisci et sociorum ejus (éd. de 1504),*** par Paul Sabatier, in-8° de 99 p.. 5 »

Fascicule VIII (T. II, fascicule II). ***Le Bréviaire de Sainte Claire conservé au Couvent de Saint-Damien à Assise et son importance liturgique***, par Auguste Cholat, in-8° de 64 pages........ 3 »

Fascicule IX (T. II, fascicule III). ***Description du Manuscrit Franciscain de Budapest*** (Antiqua Legenda S. Francisci), par Louis Katona. prof. à l'Université de Budapest, in-8° de 20 pag. 1 »

Fascicule X (T. II, fascicule IV). ***Examen de quelques travaux récents sur les opuscules de saint François***, par Paul Sabatier, in-8° de 48 pages 2 25

Fascicule XI (T. II, fascicule V). ***Examen de la Vie de frère Elie du Speculum Vitæ. Trois fragments inédits***, par Paul Sabatier, in-8° de 56 pages.. 2 50

Fascicule XII-XIV (T. II fascicule VI-VIII). ***L'évolution et le développement du merveilleux dans les légendes de S. Antoine de Padoue,*** par Léon de Kerval, in-8° de 68 pages.......... 3 50

Fascicule XV (T. II, fascicule IX). ***Examen critique des récits concernant la visite de Jacqueline de Settesoli à saint François,*** par Paul Sabatier, in-8° de IV et 44 pages.................. 2 25

Fascicule XVI (T. II, fascicule X). ***L'Incipit et le premier chapitre du Speculum Perfectionis,*** par Paul Sabatier, in-8°. 36 p. 2 »

Fascicule XVII. ***Conclusion au tome II qui peut servir de préface au tome III,*** par Paul Sabatier, in-8° de 64 pages......... 3 50

Fascicule XVIII (T. III, fascicule I). ***Un nouveau manuscrit franciscain,*** par le Prof. A. G. Little. ***Quelques mots à propos des fresques de l'église supérieure de la basilique d'Assise,*** par Paul Sabatier, in-8° de 112 p.. 6 »

Fascicule XIX. ***Introduction à l'étude de la compilation franciscaine d'Avignon***, par Paul Sabatier.

Typographie et Lithographie DUCROS & LOMBARD. — Valence.

